

Библиотека
ХУМОР И САТИРА

Књига 54

РЕЦЕНЗЕНТИ

Младен ВУКОВИЌ (Хрватска)

Ефтим ГАШЕВ (Македонија)

Јово НИКОЛИЌ (Босна и Херцеговина)

Јордан ПОПОВ (Бугарија)

Вељко РАЈКОВИЌ (Црна Гора)

Александар ЧОТРИЌ (Србија)

Бојан ШВЕНТНЕР (Словенија)

Васил Толевски

**Антологија
на балканскиот афоризам**

**Антологија
балканског афоризма**

1



Алма

Београд, 2008

БЛАГОДАРНОСТ

Создавањето на оваа Антологија е плод на добрата соработка со голем број на автори и пријатели, кои допринесоа за целовитост на проектот. Затоа упатувам јавна благодарност до:

Маја ДАВИД – за дел од материјалите од Словенија.

Младен ВУКОВИЌ – за целокупниот избор на автори и афоризми од Хрватска.

Вељко РАЈКОВИЌ – за посочени автори и материјали од Црна Гора.

Јово НИКОЛИЌ – за соработка при создавање на блокот автори и афоризми од Босна и Херцеговина.

Бугарскиот културен центар во Скопје и на редакцијата на весникот СТРЕШЕЛ – за афоризми од бугарските афористичари.

Ефтим ГАШЕВ – за преводот на афоризмите од бугарски јазик.

Александар ЧОТРИЌ – за помошта околу конципирање на афоризмите од Романија.

ЗАХВАЛНОСТ

Стварање ове Антологије је плод добре сарадње с великим бројем аутора и пријатеља, који су допринели целовитости пројекта. Зато им упућујем јавну захвалност:

Маја ДАВИД – за део материјала из Словеније.

Младен ВУКОВИЋ – за целокупни избор аутора и афоризама из Хрватске.

Вељко РАЈКОВИЋ – за наведене ауторе и материјале из Црне Горе.

Јово НИКОЛИЋ – за сарадњу при стварању блок аутора и афоризме из Босне и Херцеговине.

Бугарски Културни Центар у Скопљу и редакција новина СТРСЕЛ – за афоризме бугарских афористичара.

Ефтим ГАШЕВ – за превод афоризама са бугарског језика.

Александар ЧОТРИЋ – за помоћ око конципирања афоризама из Румуније.

ЗБОР НА СОСТАВУВАЧОТ

Кога античкиот лекар Хипократ ги пишуваше своите медицински совети, не ни насетуваше дека ќе стане татко на најоспоруваниот литературен род. Род кој ќе ги помине сите фази на развојот и ќе дојде на ниво на Литературна клиника, која со помош на расположливите литературни форми ќе го дијагностицира сè она што го оптоварува општеството и општественото суштество – човекот.

Историјата на афоризмот се вклопува во историјата на развојот на човечкото општество, па сходно на тоа, произлегува дека денешниот балкански афоризам го доживува својот несомнен врв, особено во областа на политичката сатира. Епицентар на балканската сатира, а со тоа и на светската, се наоѓа во Србија, чии автори со зачудувачка сила го трасираат патот на современиот афоризам. Ваков развој на афоризмот непобитно е продукт на политичката клима која егзистира на овие простори, но и на неверојатно големиот број автори – сатиричари, кои на автентичен начин водат своја војна со недемократските режими во своите земји.

Развојот на борбата за демократизација, најдобро ја искористија афористичарите и на краток и експлозивен начин бележат полни погодоци. При тоа покажувајќи ја својата творечка сила, храброст но и итрина, во завиткана форма да ја пласираат својата идеја.

Ваквото отворено настапување – критичко размислување, никогаш не беше по волја на моќниците на власт, а ниту сега (со ретки исклучоци). Затоа сатирата и

нејзиниот син афоризмот, долги години бијат битка за простор и место кај сите врсти на медиуми. Оштрината на сатирата е најдобро мерило за степенот на демократија во една земја.

И затоа, моите почетоци на правењето на оваа Антологија, беа втемелени на идејата на широката читателска публика да и се претстават сатиричарите и нивните сатирични афоризми. Навлегувајќи во материјалите (афоризмите) кои ги собирав од сите земји на Балканот, воочив широк спектар на интереси и тематска разноликост кај одредени автори. Сепак, ваквата шареноликост, не ми даваше за право, одредени афористичари да ги селектирам и одвојам како тематски неподобни за овој проект. Напротив, своетливо се заложив, да извадам максимум од нивната работа и авторот го претставам во вистинското светло – како расен автор на таа земја. Затоа кај некои автори има од сатирични па сè до еротски афоризми.

Жал ми е ако читателите на оваа Антологија најверојатно ги лишив за некои афористичарски бисери напишани од одредени автори, ама мора да се земе во предвид фактот дека не бев во состојба да го имам целокупниот опус од одредениот автор-афористичар. Она што ми беше пратено од самите авторите, моите книги кои ги имам со години собирано, објавените афоризми во весниците и списанијата како и интернет сајтовите... тоа го селектирав по мој вкус и мои мерила. Во главата на антологичарот – набљудувачот, се случуваат секакви промени, но се трудев да бидам константен во однос на она што го имав пред себе.

Се надевав дека до крајот на подготовката на Балканската антологија ќе успеам да добијам материјали од Албанија и Грција, но и покрај сите мои напори, од

тие земји не можев да претставам ниту еден современ автор. Се надевам дека некое друго, дополнето, издание на оваа Антологија ќе го реши овој проблем. Би сакал да можам да понудам и кратки библиографски податоци за авторите, ама тој труд не би дал резултати, затоа што за некои автори не можев да ја добијам ниту годината на раѓањето од извори од матичната земја на самиот автор.

Сепак, ми причинуваше големо задоволство да работам на овој проект. Го запознав балканскиот афоризам, балканските афористичари (а некои и лично) што ми ја зголемува надежта дека поврзувањето на балканските автори ќе биде предмет на моите понатамошни напори на полето на сатирата.

А најважно од сè – со оваа Антологија се отвори вратата за меѓусебно запознавање на авторите преку нивните творби, и шансата на едно место да биде она најдоброто во балканската афористика. Следен мој проект можеби ќе биде и фестивал на балканскиот афоризам, каде и лично ќе се запознаеме и ќе ги прошириме своите сатирични видици.

Сето друго го оставам на судот на читателите, авторите и пред сè – на Судот на сатиричната историја.

Васил Толевски

РЕЧ САСТАВЉАЧА

Када је антички лекар Хипократ писао своје кратке медицинске савете, није ни слутио да ће постати отац најоспораванијег књижевног жанра. Жанра који ће проћи све фазе развоја и доћи на ниво Књижевне клинике, која помоћу расположивих књижевних фигура дијагностицира све оно што оптерећује друштво и друштвено биће – човека.

Историја афоризма уклапа се у историју развоја људског друштва, па сходно томе произлази да данашњи балкански афоризам доживљава свој несумљиви врхунац, нарочито у области политичке сатире. Епицентар балканске сатире, а тиме и светске, налази се у Србији, чији аутори зачуђујућом снагом трасирају пут савременом афоризму. Овакав развој афоризма неоспорно је продукт политичке климе која егзистира на овим просторима, али и на невероватно великог броја сатиричних аутора који на аутентичан начин воде свој рат са недемократским режимима у својим земљама. Развој борбе за демократизацију најбоље су искористили афористичари и на кратак и експлозиван начин бележе пуне поготке. При томе показујући своју стваралачку снагу, храброст, али и лукавост да у завијеној форми пласирају своју идеју.

Овакво отворено наступање – критичко размисљање, никада није било по вољи моћника на власти, па ни сада (са ретким изузецима). Зато сатира и њен син афоризам, дуго година бију битку за простор и место у

свим медијима. Оштрина сатире најбоље је мерило за степен демократије у једној земљи.

И зато су моји почеци на прављењу ове Антологије били утемељени на идеји да се широј читалачкој публици претставе сатиричари и нивови сатирични афоризми. Улазећи у материјале (афоризме) које сам сакупљао из свих балканских земаља, уочио сам широк спектар интереса и тематску разноликост код одређених аутора. Ипак, оваква шареноликост није ми давала за право да одређене афористичаре селектирам и одвојим као тематски неподобне за овај пројект. Напротив, својски сам се заложил да извојим максимум из нивовог рада и да аутора претставим у правом светлу – као врсног аутора те земље. Зато код неких аутора има од сатиричних па све до еротских афоризама.

Жао ми је ако сам читаоца ове Антологије највероватније лишил неких бисера појединих аутора, али мора се узети у обзир факат да нисам био у стању да имам цео стваралачки опус одређеног аутора – афористичара. Оно што су ми послали сами аутори, моје књиге које сам годинама сакупљао, објављени афоризми у новинама и ревијама како и интернет сајтови... то сам селектовао по свом укусу и својим мерилима. У глави антологичара – опсерватора дешавају се свакојакe промене, али трудио сам се да будем доследан у односу на оно што сам имао испред себе.

Надао сам се да ћу до краја припреме Балканске антологије успети да добијем материјале из Албаније и Грчке, али и поред свих мојих напора, из тих земаља нисам могао да представим ни једног савременог аутора. Надам се да ће неко друго, допуњено, издање ове Антологије решити тај проблем. Волео бих да могу да понудим и кратке библиографске податке о ауторима, али тај

труд не би дао резултате јер за неке ауторе нисам могао да добијем ни годину рођења од извора из матичних земаља аутора.

Ипак, рад на овом пројекту причињавао ми је велико задовољство. Упознао сам балкански афоризам, балканске афористичаре (а неке и лично) што ми буди наду да ће повезивање балканских аутора бити предмет мојих даљих напора на пољу сатире.

А најважније од свега – овом Антологијом отворила су се врата за међусобно упознавање аутора преко њихових творевина, и створила се шанса да на једном месту буде оно најбоље у балканској афористици. Следећи мој пројекат можда ће бити фестивал балканског афоризма, где ћемо се и лично упознати и проширити своје сатиричне видике.

Све друго остављам суду читалаца, аутора и пре свега – суду сатиричне историје.

Васил Толевски

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

МИЛЕ БАСАЛО

(1944)

Времето единствено не ја прегази нашата сиромаштија.
Автентична е со онаа од минатиот век.

**Вријеме једино није прегазило нашу сиротињу.
Аутентична је са оном из прошлог вијека.**

Кога работникот ќе ги подмири сите давачки,
за живот му останува здравственото осигурување.

**Кад радник измири све дажбине,
за живот му остаје здравствено осигурање.**

Додека го обвинуваат нашиот народ
дека држи нож во забите, тој остана и без заби.

**Док оптужују наш народ
да држи нож у зубима, он је остао и без зуба.**

Веќе шест века ја славиме изгубената битка на Косово,
а колку ќе го славиме откраднатото Косово?

**Већ шест вијекова славимо изгубљену битку
на Косову,
а колико ћемо славити отето Косово?**

МИЛАДИН БЕРИЌ

(1962)

Неговата партија би се поделила на два дела,
ама нема толку членови.

**Његова странка би се подијелила на два дијела,
али нема толико чланова.**

Оние политичари кои лесно го менуваат дресот,
исклучително лесно и се дресираат.

**Они политичари који лако мјењају дрес,
изузетно лако се и дресирају.**

Поедини добитници на Нобеловата награда,
повеќе заслужија динамит отколку награда.

**Поједини добитници Нобелове награде
су више заслужили динамит него награду.**

Не е проблем што јас знам дека ништо не знам,
туку што тоа го знаат и останатите.

**Није проблем што ја знам да ништа не знам,
већ што то знају и други.**

Лесно им е своите водачи да ги овековечат како
коњаници.
Нив не ги водеа коњи.

**Лако је њима да своје вође овјековјече као коњанике.
Њих нису водили коњи.**

Нам воената слава, ним териториите!

Нама ратна слава, њима територије!

Домановиќ, врати ни го оној коравиот!

Домановићу, врати нам оног слијепог!

Не е ни чудо што државата ни личи на мочуриште.
Каде и да се свртиш - полноглавци.

**Није ни чудо што нам држава личи на мочвару.
Гдје год се окренеш – пуноглавци.**

Некако ја преживеавме војната.
Уште, некако, да го преживееме мирот.

**Некако смо преживјели рат.
Још да, некако, преживимо мир.**

Лесно ни е сами себе да си скокаме в уста.
Немаме заби.

**Лако је нама да сами себи скачемо у уста.
Немамо зубе.**

Сите на договори одат со студена глава.
Единствено ние на договори одиме со празна глава.

**Сви на договоре иду хладне главе.
Једино ми на договоре идемо празне главе.**

Решивме да го сузбиеме криминалот.
Ја укинавме полицијата.

**Одлучили смо да сузбијемо криминал.
Укинули смо милицију.**

Решив да престанам да мислам.
Само така можам да се вклопам во средината.

**Одлучио сам да престанем да мислим.
Само тако могу да се уклоним у средину.**

Војувавме пет години за да покажеме
дека можеме да живееме заедно.

**Ратовали смо пет година како би покажали
да можемо да живимо заједно.**

Секое утро го креваме знамето.
На пола копје.

**Свако јутро дижемо заставу.
На пола копља.**

За разлика од политичарите,
курвите понекогаш знаат да работат бесплатно.

**За разлику од политичара,
курве понекад знају да раде бесплатно.**

Омиленоста на функционерот е обратно пропорционална
спрема бројот на горили кои го чуваат.

**Омиљеност функционера је обратно пропорционална
броју горила који га чувају.**

Само на овие меридијани
претседателите од власта се симнуваат водоравно.

**Само на овим меридијанима
председници са власти силазе водоравно.**

Само на сатиричарите
и порно - актерките јазикот им е најсилно оружје.

**Само је сатиричарима
и порно-глумицама језик најјаче оружје.**

Го жртвувавме најголемиот меѓу нас.
Нека помислат дека жртвата ни беше голема.

**Жртвовали смо највећег меѓу нама.
Нека помисле да нам је жртва била велика.**

НЕДЕЉКО БЛАЖИЌ

(1963)

Кај нас луѓето даваат сè од себе
само тогаш кога на друг му копаат јама.

**Код нас људи све од себе дају
једино онда кад другоме јаму копају.**

Сонот за подобро утре
кај нас се сонува на работното место.

**Сан о бољем сјутра
се код нас сања на радном мјесту.**

Чевларскиот занает е занает на иднината.
Сè повеќе се од оние на кои образот им е ѓон.

**Обућарски занат је занат будућности.
Све је више оних којима је образ ѓон.**

Едни фаќаат правец, други кривини,
ама сепак најмногу се оние
што се фаќаат за глава.

**Једни хватају правац, други кривине,
али је ипак највише оних што се хватају за главу.**

Некогаш само да не климавме,
денес не ќе вртевме со главата.

**Да нисмо некад само климали,
не бисмо данас вртјели главом.**

Кај нас секој си ја знае својата работата.
Никој не работи ништо.

**Код нас свак зна свој посао.
Нико не ради ништа.**

Во првите редови најмногу се од
оние со задни намери

**У првим редовима је највише оних
са задњим намјерама.**

Подобро би било некои да мислат со мевот.
Тој им е секогаш полн.

**Боље би било да неки мисле стомаком.
Он им је увијек пун.**

Се лажете ако мислите дека ни е полна устата.
Тоа ние го држиме јазикот за заби.

**Варате се ако мислите да су нам уста пуна.
То ми држимо језик за зубима.**

Наивните паѓаат на грб, а мудрите на колена.

Наивни падају на леѓа, а мудри на кољена.

Никогаш не бевме безвредни.
Отсекогаш на нас добро заработуваа.

**Никада нисмо били безвриједни.
Одувијек су на нама добро зараѓивали.**

Со празни ветувања
се полни главата на сметка на мевот.

**Празним обећањима
се пуни глава на рачун стомака.**

Судбината на политичарите ја одредуваат гласачките
кутии,
а судбината на народот контејнерите.

**Судбину политичара одређују гласачке кутије,
а судбину народа контејнери.**

Паметта е скапа. Затоа ни продаваат глупости.

Памет је скупа. Зато нам продају глупости.

Фризерскиот занает ќе одумре.
Дојде време самите на себе да си ја корнеме косата.

**Фризерски занат ќе изумријети.
Дошло вријеме да сами себи чупамо косу.**

Ние сме хендикепирана нација.
Политичарите глуви, а народот слеп.

**Ми смо хендикепирана нација.
Политичари глуви, а народ слијеп.**

Колку им се мандатите подолги,
животниот век ни е пократок.

**Колики су им мандати дужи,
животни вијек нам је краћи.**

Конечно сме сите под едно знаме. Белото.

Напокон смо сви под једном заставом. Бијелом.

Покрај толку органи вработени им се само
внатрешните – полицијата и желудникот.

**Код толико органа запослени су им само
унутрашњи – полиција и желудец.**

На почетокот на кариерата покрај политичарот е
народот.
После тие места ги пополнуваат телохранителите.

**На почетку каријере уз политичара је народ.
Послије та мјеста попуњавају тјелохранители.**

БОЈАН БОГДАНОВИЋ
(1951)

Воените жртви не смееме да ги заборавиме,
па ќе им се оддолжиме со ставање
на нивните имиња во избирачките списоци.

**Ратне жртве не смијемо заборавити,
па ћемо им се одужити стављањем
њихових имена на бирачке списковe.**

Еден министер исчезна.
Се сомнева на собирачите на сировини.

**Један министар је нестaо.
Сумња се на сакупљаче сировина.**

Пред стрелањето, ги држеа во училиштата,
затоа што – човек се учи додека е жив.

**Прије стријељања, држани су у школама,
јер – човјек се учи док је жив.**

И зоолошката градина е протекторат,
ама барем мајмуните не ги малтретираат со избори.

**И зоо-врт је протекторат,
али мајмуне бар не малтретирају изборима.**

На изборите обично победуваат зрелите кандидати.
Оние кои имаат одлежано.

**На изборима обично побјеђују зрели кандидати.
Они који су одлежали.**

Крадењето е сведено на разумна мера.
Не крадат само будалите.

**Лоповлук је сведен на разумну мјеру.
Не краду само будале.**

Новата власт ќе ни трае сè додека не се истрошине.

Нова власт ќе нам трајати све док се не истрошимо.

Ако е точно дека и празната убива,
тогаш главата е нашето најсилно оружје.

**Ако је тачно да и празна убија,
онда је глава наше најјаче оружје.**

Да се биде министер кај нас е барано занимање.
Погледнете го само сајтот на Интерпол.

**Бити министар код нас је тражено занимање.
Погледајте само Интерполов сајт.**

Некои радикални елементи се закануваат
да не затрујат со осиромашен (к)уран.

**Неки радикални елементи прете
да нас затрују осиромашеним (к)ураном.**

Дојдоа црни денови за организираниот криминал.
Власта е подобро организирана.

**Дошли су црни дани за организирани криминал.
Власт је боље организирана.**

Не знам како да го повикам минатото.
Никој од Претседателството не ја крева слушалката.

**Не знам како да назовем прошлост.
Нико из Председништва не диже слушалицу.**

За мене премиерот е пример за примерна работа,
па и самиот почнав да работам како коњ.

**За мене је Премијер пример узорног рада,
те сам и сам почео радити као коњ.**

На полицијата и е наредено да пука во празно
и така неколку министри се погодени во главата.

**Полицији је наређено да пуца у празно
и тако је неколку министара погођено у главу.**

Кој сака поединечен гроб, нека побрза.
Босна е сè помала!

**Ко жели засебан гроб, нека пожури.
Босна је све мања!**

Во нашата демократија
можете да гласате за повеќе кандидати.
Бројот на сомнителни и онака е неограничен!

**У нашој демократији
можете гласати за више кандидата.
Број сумњивих је ионако неограничен!**

Не е за фалење, ама нема полоши од нас!

Није да се хвалимо, али нема горих од нас!

Босна и басната се слични по тоа што
крупните сверки им се во главните улоги.

**Босна и басна су сличне по томе
што су им крупне звјерке у главним улогама.**

Нивата ми е деминирана така што
повеќе не отскокнувам од останатите комшии.

**Њива ми је деминирана тако да
више не одскачем од осталих комшија.**

Чизмата главата ја чува,
чорапот и се грижи за финансиите.

**Чизма главу чува,
чарапа јој се брине о финансијама.**

ЕРНЕСТ БУЧИНСКИ

(1978)

Човекот ја губи невиноста дури
кога ќе почне да се занимава со политика.

**Човјек губи невиност тек
када почне да се бави политиком.**

Државата ни е тоталитарна –
со неа владеат тотални будали.

**Држава нам је тоталитарна –
њом владају тоталне будале.**

Не се предадовме – дури и кога бегавме.

Нисмо се предали – чак и кад смо бежали.

Ние не би убивале да немавме што да убиваме.
Жртвите ни доаѓаа како нарачани.

**Ми не бисмо убијали да нисмо имали шта да убијамо.
Жртве су долазиле као поручене.**

ЖИВКО ВУЈИЌ

(1947)

Демократијата би можела да заживее
да сака водачот како што не сака.

**Демократија би могла да заживи
да вођа хоће како неће.**

Дојдовме до работ на провалијата.
Можеме ние и понатаму!

**Дошли смо на ивицу провалије.
Можемо ми и даље!**

И кај нас профит е странски збор,
ама потеклото му е народно.

**И код нас је профит страна ријеч,
али поријекло му је народно.**

Уште еден доказ дек сме посебен народ:
Многумина живеат подолго од државата во која се
родени.

**Још један доказ да смо посебан народ:
Многи живе дуже од државе у којој су рођени.**

Народот бара да го нахраниме со леб
па дури потоа со демократија.

**Народ тражи да га нахранимо хљебом
па тек онда демократијом.**

Нема да останеме непознати.
Нашите промашувања се историски.

**Нећемо остати непознати.
Наши промашаји су историјски.**

Не сме ние промашен народ. Војната не погоди.

Нисмо ми промашен народ. Рат нас је погодио.

Толкава суша, а ние и понатаму во кал!

Оволика суша, а ми и даље у блату!

Рацете ги мијам задолжително пред јадење.
Значи секој втор ден.

**Руке перем обавезно прије јела.
Значи сваки други дан.**

Мора под итно да се донесе нова химна и грб
како би ја дочекале подготвено новата граѓанска војна.

**Мора се хитно донијети нова химна и грб
како бисмо спремно дочекали нови граѓански рат.**

Сè што е убаво, кратко трае.
На пример, ручок со месо.

**Све што је лијепо, кратко траје.
На примјер, ручак са месом.**

Нивната крајна цел е демократија без народ.

Њихов крајњи циљ је демократија без народа.

Нашите цели не се јасни,
ама промашувањата се очигледни.

**Наши циљеви нису јасни,
али су промашаји очигледни.**

Ме загрижуваат вашите ветувања. Како да ги исполнам.

Брину ме ваша обећања. Како да их испуним.

Малку, малку, па послевоен период!

Мало, мало, па послератни период!

Мене кучето не сака да ме касне.

Живеам кучешки живот.

Мене пас неће да уједе.

Живим пасјим животом.

ФРАНО ВУКОЈА

(1949)

Тешко е борењето против ветерниците
затоа што се вртат како што дува ветерот.

**Тешко се борити против ветрењача
јер се okreћу како вјетар пуше.**

Другари, должни сме на Господ и на човекот.
Пола долг веќе е отпишан затоа што Господ го нема.

**Другови, дужни смо богу и човјеку.
Пола дуга је већ отписано јер бога нема.**

Додека дишеш, надевај се!
Полесно се дише.

**Док дишеш, надај се!
Лакше се дише.**

Надежта е најдобра духовна храна
затоа што може да се подгрева.

**Нада је најбоља духовна храна
јер се може подгријавати.**

МОМЧИЛО ДРАГИЧЕВИЌ

(1939)

Извинете што смрди.
Знаете, демократијата ни е во пелени.

Извините што заудара.
Знаете, демократија нам је у повоју.

Кучешкиот живот за нас е мачкина кашлица.

Пасји живот за нас је мачји кашаљ.

Живеам здрав живот, не пушам. Никому!

Живим здравим живото, не пушим. Никома!

Среќа на некои да му се забите послаби од апетитот.

Среќа да су некима зуби слабији од апетита.

Со вакви слонови Ханибал
гарантирано не би ги поминал Алпите.

**Са оваквим слоновима Ханибал
гарантовано не би прошао Алпе.**

Кај нас нема мали богови: Пораснаа!

Код нас нема малих богова: Порасли су!

Некогаш немав влакна на јазикот,
па сега немам ни на главата.

**Некад нисам имао длаке на језику,
па сад немам ни на глави.**

Дебелокошците треба долго да се дерат.

Дебелокошце треба дуго гулити.

Во недостатокот на силни факти
одлучуваат силни гласови.

**У недостатку јаких аргумената
одлучују јаки гласови.**

Не мора да бидеш јајце за да бидеш сматок.

Не мораш бити јаје да би био муњак.

Откога поскапе говедското,
секоја стока смета дека и скокна цената.

**Откад је поскупјела говедина,
свака стока сматра да јој је скочила цијена.**

Толку вери, а никој никоју не верува.

Толико вјера, а нико никоје не вјерује.

Ех, каде се тие стари времиња
кога се отвораа јавни куќи, а не јавни кујни?!

**Ех, гдје су она стара добра времена
када су отваране јавне куће, а не јавне кухиње?!**

Малку се ветеринари на олку стока

Мало је ветеринара на оволико стоке.

Лесно е да се направи дете, тешко човек...

Лако је направити дијете, тешко човјека...

ЖИВКО ЃУЗА

(1953)

Не се дораснати на функциите што ги извршуваат.
Не е страшно, иднината е пред нив.

Нису дорасли функцијама које обављају.
Није страшно, будућност је пред њима.

Кај нас не е сè паднато.
Подигнати се многу обвиненија.

Није код нас све пало.
Подигнуте су бројне оптужнице.

Конечно го пронајдов својот мир.
Во предизборниот молк.

Конечно сам пронашао свој мир.
У предизборној тишини.

Не тераат да ја избереме иднината,
која веќе ни ја одредија.

**Тјерају нас да изберемо будућност,
коју су нам већ одредили.**

Велат дека сите Срби се виновни.
За среќа, не може секој виновник да биде Србин.

**Кажу да су сви Срби криви.
Срећом, не може сваки кривац бити Србин.**

Времето работи за нас.
Заради тоа кренавме раце од работа.

**Вријеме ради за нас.
Због тога смо дигли руке од посла.**

Дури сега ми е јасно зошто е хуморот во криза.
Ѓаволот ја однесе шегата.

**Тек сад ми је јасно зашто је хумор у кризи.
Враг је однио шалу.**

Не доведоа во фаза на гладување
за да имаме подобар апетит.

**Довели су нас у фазу гладовања
да бисмо имали бољи апетит.**

СЛОБОДАН ЖИВАНОВИЌ

(1946)

Гладта ме дави. Ама нема уште долго.

Дави ме глад. Али неће још дуго.

Историјата не се повторува заради учениците
туку заради професорите.

**Историја се не понавља због ученика
него због професора.**

Кој нема ништо, не знае од каде да почне.
Кој има сè, не знае каде да запре.

**Ко нема ништа, не зна одакле да почне.
Ко има све, не зна где да стане.**

Корупцијата не може да се реши ниту со подмитување.

Корупција се не може решити ни подмиѓивањем.

ЈАКОВ ИВАНДИЌ

(1940)

Со дивјациите немаме проблем.
Тие не штитат од продорот на цивилизацијата.

**Са дивљацима немамо проблема.
Они нас штите од продора цивилизације.**

Сè издржа јуначки затоа што не можеше да побегне.

Све је јуначки издржао јер није могао побјећи.

Воената секира е на сигурно
дури кога ќе умрат оние кои ја закопаа.

**Ратна сјекира је на сигурном
тек кад умру они који су је закопали.**

Без политичарите политиката
никогаш не ќе станеше курва.

**Без политичара политика
никада не би постала курва.**

НЕБОЈША ИВАШТАНИН

(1946)

Историјата се повторува,
затоа што никој не ја научи лекцијата.

**Историја се понавља,
јер нико није научио лекцију.**

Додека паметта служи, глупоста царува.

Док памет служи, глупост царује.

Немавме друг избор,
а сега го немаме ни него.

**Нисмо имали другог избора,
а сад немамо ни њега.**

Трагедија е кога ги носевте во срце
оние кои ве носат на душа.

**Трагедија је кад сте носили у срцу
оне који вас носе на души.**

Лош пат е оној од кој никој не скршнува.

Лош пут је онај са кога нико не скрене.

Државите кои одумираа
за малку да ги закопаат и своите граѓани.

**Државе које су одумирале
замало да сахране и све своје граѓане.**

Малку им е што ги избраа двете зла,
туку не знаеја да го избегнат и она помеѓу.

**Мало им је што су избрали оба зла,
него нису умјели да избјегну ни оно измеѓу.**

Своите најблескави победи
ги остварија против измислените непријатели.

**Своје најблиставије побједе
остварили су против измишљених непријатеља.**

СИЛВЕСТАР ИШТУК

(1945)

Време е за радикални промени.
За почеток, да ги пикниме главите во песок.

Вријеме је за радикалне промјене.
За почетак, уронимо главе у пијесак.

Оние кои го фрлија образот под нозе,
на главата навлекуваат чорапи.

Они кои су образ бацили под ноге,
навлаче на главу чарапе.

Детето не можеме да го казиме затоа
што ја зборува вистината. Малолетно е.

Дијете не можемо казнити што говори истину.
Малолетно је.

Не се сложувам дека рибата смрди од главата
додека јас сум глава.

**Не слажем се да риба од главе смрди
док сам ја глава.**

СЛОБОДАН ЈАНКОВИЋ

(1935)

Имам добро информирано куче.
Не само што лае на оние кои се на власт,
туку и 'ржи на идните кандидати.

**Имам добро информисаног пса.
Не само да лаје на оне који су на власти,
већ режи и на будуће кандидате.**

На гаките им е сеедно дали ние се
помочавме од смеа или од страв.

**Гаћама је свеједно да ли смо се ми
упишали од смијеха или од страха.**

Бевме осудени на победа,
ама наредбата на Врховната команда
не спаси во последниот момент.

**Били смо осуђени на побједу,
али нас је наредба Врховне команде
спасила у последњем тренутку.**

Што почесто ја отворате устата,
поголема е можноста дека ѓаволот
полесно ќе ве повлече за јазик.

**Што чешће отворате уста,
већа је могућност да ќе вас ѓаво
лакше повући за језик.**

Светот ни извезува своја демократија.
Мора да и е поминат рокот на употреба.

**Свијет нам извози своју демократију.
Мора да јој је прошао рок употребе.**

Се храниме еднолично. Од ден во ден,
од година во година – исти ветувања.

**Хранимо се једнообразно. Из дана уз дан,
из године у годину – иста обећања.**

Официјално не штрајкував со глад,
ама како се хранам – како да сум.

**Званично нисам штрајковао глађу,
али како се храним – као да јесам.**

Направивме коренити промени.
Ги искорнавме нивните, а посадивме свои корења.

**Направили смо корјените промјене.
Почупали нивно, а посадили своје коријење.**

Кога кај нас, не дај Боже, би проработил вулкан,
владата и тоа ќе си го препише како своја заслуга.

**Кад би код нас, не дај Боже, прорадио вулкан,
влада би и то приписала себи у заслугу.**

Тешко е да се поверува дека
толкава будала поминала сито и решето.

**Тешко је вјеровати да је толики
комад будале прошао сито и решето.**

Кај нас мандатот би можел да трае и две години.
Ние брзо крадеме.

**Код нас би мандат могао да траје и двије године.
Ми брзо крадемо.**

Стигнаа подобри времиња.
Видов кога ги истоваруваа.

**Стигла су боља времена.
Видио сам кад их истоварају.**

Крадците многу добро се информирани,
ниту еден уште нема ограбено празна државна каса.

**Лопови су одлично информисани,
ни један још није обио празну државну касу.**

Честите војни ги заменивме со чести избори.
Не ни се дава мирно да живееме.

**Честе ратове смо замијенили честим изборима.
Не да нам се да мирно живимо.**

Поднесе оставка од лично достоинство
и цела ноќ не заспа плашејќи се дека ќе му ја прифатат.

**Поднио је оставку из личног достојанства
и цијелу ноћ није заспао плашећи се да ќе му је
уважити.**

Зошто владата би дала оставка,
кога безвластие е и со неа и без неа.

**Зашто би влада дала оставку
кад је безвлашће и с њом и без ње.**

Состанокот беше толку затворен
што никој од учесниците не знаеше за што се
расправаше.

**Састанак је толико био затворен
да нико од учесника није знао о чему се справљало.**

На кој не му смрди кога шефот ќе му прдне,
далеку ќе дотурка.

**Коме не смрди кад му шеф прдне,
далеко ќе догурати.**

Знаев дека ќе биде голем политичар.
И како дете какаше на сред двор и не гледаше во очи.

**Знао сам да ќе бити велики политичар.
И као дијете је какио наред дворишта и гледао нас
у очи.**

Човекот не се менува многу.
Кога ќе се роди не знае ништо
и кога ќе умре, не знае ништо повеќе.

**Човјек се много не мијења.
Кад се роди, ништа не зна
и кад умре, више ништа не зна.**

АЛИЈА КАПИЏИЌ – АЛКАП

(1943 – 1996)

Автобиографијата на полтронот е направена
од исечоци од биографијата на стопанот

**Аутобиографију полтрона чине
исјечци из биографије газде.**

Неверување во Господ – атеизам.
Верба во човекот – скептицизам.

**Невјерица у Бога – атеизам.
Вјера у човјека – скептицизам.**

Оној што составува крај со крај,
има повеќе можности да го извлече подебелиот крај.

**Онај који саставља крај с крајем,
има више могућности да извуче дебљи крај.**

Не е убаво да се удира со тупаница во масата.
Така почнува да ти се мрда столчето.

Не ваља ударати шаком о сто.
Тако ти се почне дрмати столица.

ДАНИЛО КАРАПЕТРОВИЌ
(1941)

Народот не сака да се врати на огништата, сака станови.

Народ неће да се врати на огњишта, хоће станове.

Ако го сметате Хаг, ние одамна сме во Европа.

Ако рачунате Хаг, ми смо одавно у Европи.

Кој знае да чита меѓу редови, писмен е.

Ко зна да чита измеѓу редова, писмен је.

На кого му е судено да биде сексан,
гаките сами му паѓаат.

**Коме је суђено да буде сексан,
гаће му саме падају.**

ГОРАН КЉАЈИЋ
(1955)

Согласувајќи се со правилата, вие сте веќе во партија!

Пристајањем на правила, ви сте веќе у партији!

Жените во политиката! Свои на свое!

Жене у политици! Своје на своје!

Да не бранеше нас како што се брани себеси,
можеби ќе беше нешто и од нас и од него.

**Да је бранио нас како брани себе,
можда би било нешто и од нас и од него.**

Ќе убиеш еден, ти си убиец.
Ќе убиеш милиони, и ете историска личност.

**Убијеш једно, па си убица.
Убијеш милионе, и ето историјске личности.**

Да нема добар апетит, темницата нема да е толкава.

Да нема добар апетит, мрак не би био оволики.

Убијците ги осудуваат на смрт,
затоа што никој не смее да убива освен државата.

**Убице се осуђују на смрт,
јер нико не смије да убије осим државе.**

Од сите мртовци најлоши се живите!

Од свих мртваца најгори су живи!

Нашето законодавство е многу прецизно:
може да биде и вака и онака.

**Наше законодавство је врло прецизно:
може да буде и овако и онако.**

Подобро е вие да ја држите ситуацијата во рака
отколку таа вас во шака.

**Боље је да ви држите ситуацију у руци
него она вас у шапи.**

Паметниот попушта – затоа најлошите владеат!

Паметнији попушта – зато најгори владају!

Јазикот е добар прибор, ама и лошо оружје!

Језик је добар прибор, али и опако оружје!

Државните писатели се
софистицирана варијанта на дворските шутови!

**Државни писци су
софистицирана варијанта дворских будала!**

Одејќи кон врвот – неморалот е секогаш поголем!

Идући према врху – неморал увијек већи!

Среќа на грами а несреќа на тони – тоа се вика живот!

Среќа на граме а несреќа на тоне – то се зове живот!

Блазе на ситните души – тие ја хранат сатирата!

Благо ситним душама – оне хране сатиру!

Политичарите не лажат –
тие само не ја зборуваат вистината!

**Не лажу политичари –
они само не говоре истину!**

Само ние можеме да добиеме слобода,
а да дадеме држава!

**Само ми можемо добити слободу,
а дати државу!**

Глупавиот би сакал сè да сведе на своја мерка!

Глупан би све да сведе на своју мјеру!

Законот е секогаш – сила преточена во параграфи!

Закон је увијек – сила преточена у параграфе!

Во граѓанската војна, сите страни се бранат!

У граѓанском рату, све се стране бране!

СУНО КОВАЧЕВИЌ

(1958)

Само големите народи пишуваат историја.
Искривена секој може да создаде.

**Само велики народи пишу историју.
Накарадно свако може створити.**

Го молев Господ да ја сочуваме државата.
Сега го молам Господ мене да ме сочува од државата.

**Молио сам Бога да сачувамо државу.
Сада молим Бога да мене сачува од државе.**

Чест и обврска е да се брани државата.
Од самите себе.

**Част и обавеза је бранити државу.
Од самих себе.**

Градиме со трошна граѓа а богати сме
со сировини во секој поглед.

**Трулом граѓом градимо а богати смо
сировинама у сваком погледу.**

СРЕЌКО ЛАЗЗАРИ
(1925 – 2006)

Додека можеш да паѓаш, не си пропаднат.

Док можеш падати, ниси пропао.

Бадијала е што цел свет знае за твојата бесмртност,
кога за тоа не знаат црвите.

**Шта вриједи да за твоју бесмртност
зна читав свијет, кад за то не знају црви.**

Страшливците размислуват пред
да направат нешто; храбрите после.

**Кукавица размишља пре него
што нешто уради; храбар после.**

Карактеристика на младоста е романтизам,
а на староста ревматизам.

**Карактеристика младости је романтизам,
а старости реуматизам.**

Човек онемува кога ќе види колку глуви има.

Човјек остаје нијем кад види колико је глувих.

Оној што си ја гледа својата работа,
никогаш не останува без работа.

**Онај који гледа своја посла,
никад не остаје без посла.**

Секаде власта го расипува човека.
Кај нас е обратно.

**Свугдје власт квари човјека.
Код нас је обрнуто.**

Сега, кога ми се отворија очите,
спијам помирно.

**Сада, када су ми се отвориле очи,
мирније спавам.**

Без тешки луѓе
не би биле тешки времиња.

**Без тешких људи
не би било тешких времена.**

Револуцијата ги јаде своите синови.
Еволуцијата татковците.

**Револуција једе своје синове.
Еволуција очеве.**

Невозможно е да се држи јазикот за заби
кога ќе ти ги искршат забите.

**Немогуће је држати језик за зубима
кад ти избију зубе.**

Слабо му се пишува,
секогаш му читаат лекција.

**Слабо му се пише,
стално му читају лекцију.**

Ме погоди сè што промашив.

Погодило ме је све што сам промашио.

Полесно беше да се крене револуција
отколку стандардот!

**Лакше је било дићи револуцију
него стандард!**

Не држете огнени говори
на оние кои имаат слама во главата!

**Не држите ватрене говори
онима који имају сламу у глави!**

Колку и да мислат политичарите лошо за народот,
народот мисли уште полошо за нив!

**Ма колко политичари
мислили лоше о народу,
народ мисли још горе о њима!**

РАНКО ЛАЛОВИЌ
(1941)

Кој е на грбот на народот –
тој ја гледа својата иднина.

**Ко је на леђима народа –
он види своју будућност.**

Песната ќе не одржеше да знаевме да пееме.

Пјесма би нас одржала да смо знали пјевати.

Даде крв за својата земја:
се степа со комшијата заради меѓата.

**Дао је крв за своју земљу:
потукао се с комшијом због меѓе.**

Подобро е да се има поголем коефициент на плата
отколку на интелигенција.

**Боље је имати већи коефицијент плате
него интелигенције.**

ЃОРЃЕ ЛАТИНОВИЌ

(1961)

Цела среќа што диктаторот не е масовна појава.
Проблемот може да се реши со минимална жртва.

**Сва среќа што диктатор није масовна појава.
Проблем се може ријешити уз минималне жртве.**

Ние сме здрава нација.
Притисокот ни е нормален.

**Ми смо здрава нација.
Притисак нам је нормалан.**

Полицијата на цивилизиран начин
претепа група цивили.

**Полиција је на цивилизован начин
претукла групa цивила.**

Војна водеа историјата и географијата
а настрада биологијата.

**Рат су водиле историја и географија
а страдала је биологија.**

Народот трпи до одредена граница.
А потоа оди во странство.

**Народ трпи до одређене границе.
Послије иде у иностранство.**

Минутата молчење е директно
продолжување на полицискиот час.

**Минут ћутања је директан
продужетак полицијског сата.**

Водачот е обвинет за криминал.
Власта ги расипува и
најдобрите припадници на народот.

**Вођа је оптужен за криминал.
Власт квари и најбоље припаднике народа.**

Диктаторот работи напорно. Тоа е кравава работа!

Диктатор напорно ради. Крвав је то посао!

Среќата ги следи будалите,
а умните државната безбедност.

**Луде среќа прати,
а паметне државна безбједност.**

Информативниот разговор беше и едукативен.
Инспекторот ме научи на памет.

**Информативни разговор био је и едукативан.
Исљедник ме научио памети.**

Од врвот на пирамидата се гледа колкава е пустината.

Са врха пирамиде види се колика је пустиња.

Татковината би застанала на нозе
кога и водачот би паднал за неа.

**Отаџбина би стала на нозе
кад би и вођа за њу пао.**

Не страда од големина. Кради на големо и мало.

Не пати од величине. Краде на велико и мало.

Гинеа за идеали затоа што немаше готовина.

Гинули су за идеале јер није било готовине.

Додека се водачите на работ на умот,
народот е на работ на егзистенција.

**Док су вође на рубу памети,
народ је на рубу егзистенције.**

Гуските го спасија Рим,
а и ние се надеваме на некое животно.

**Рим су спасиле гуске,
а и ми се надамо некој животињи.**

ГРУЈО ЛЕРО

(1949)

Некогаш го стегавме коланот поради линијата,
а сега – да не ни паднат панталоните.

**Некад смо стезали каиш ради линије,
а сад – да нам не спадну панталоне.**

Додека ние бевме во ровот,
оние од површината не – закопаа.

**Док смо ми били у рову,
они са површине су нас – укопали.**

Кога се повлекуваа, изби на чело.

Кад су се повлачили, избио је на чело.

Како да се остане со студена глава
кога во рацете ќе ти стават врел компир?

**Како остати хладне главе
кад ти у руке увале врућ кромпир?**

Имам излез, ама решетките се тесни.

Имам излаз, али су – решетке уске.

Отиде далеку, па остана – неповикан.

Отишао је далеко, па је остао – недозван.

Дезертерите војната ја решија - по мирен пат.

Дезертери су рат ријешили – мирним путем.

Да не беше добар како леб, не ќе се најдеше – во сос.

Да није био добар као хлеб, не би се нашао – у сосу.

Кога ќе падне темница,
на крадците - им се разденува.

Кад падне мрак, лововима – сване.

Оние кои работат за туѓа сметка, имаат своја сметка.

Они кои раде за туѓи рачун, имају своју рачуницу.

И последниот Мохиканец е пред нас.

И посљедњи Мохиканац је испред нас.

Да не се држеше секогаш исправено,
не ќе му паднеше главата.

**Да се није увијек држао усправно,
не би му пала глава.**

На шефот не му беше ниту до колена.
Ползеше пред него.

**Шефу није био до кољена.
Пузио је пред њим.**

Додека бесцелно шеташе по улиците,
стана цел на снајперистот.

**Док је улицама бесциљно шетао,
постао је циљ снајпериста.**

И кога не е бегалец, професорот е расеано лице.

И кад није избјеглица, професор је расијано лице.

Тој во клин – јас под плоча.

Он у клин – ја под плочом.

ГОЈКО МАНДИЌ

(1958)

Работата го создаде човекот
и го прати во бирото за вработување.

**Рад је створио човјека
и упутио га на биро за запошљавање.**

На говорницата немојте да носите
вода туку тоалетно казанче.

**За говорницу немојте доносити
воду већ водокотлић.**

Живеам како бубрег. Под дијализа.

Живим као бубрег. Под дијализом.

Не сум Диоген, ама живеам во буре полно со барут.

Нисам Диоген, али живим у бурету пуном барута.

БОЖО МАРИЌ

(1952)

Овој народ не заслужи ваква влада,
па таа мораше со сила да се наметнува.

**Овај народ није заслужио овакву владу,
па се она морала силом наметнути.**

Не беа сите жртви наивни.
Некои од нив добро знаеја што ги чека.

**Нису све жртве биле наивне.
Неке од нѝх су добро знале шта их чека.**

Народот е доведен пред свршен чин.
Барем превозот беше обезбеден.

**Народ је доведен пред свршен чин.
Барем је превоз био обезбјеђен.**

За воените сирачиња водиме посебна грижа
затоа што децата не се виновни што им ги убивме
родителите.

**О ратној сирочади водимо посебну бригу
јер дјеца нису крива што смо им побили родителѐ.**

Ми се чини дека станувам Господ.
Сè гледам, сè слушам, ништо не правам.

**Чини ми се да постајем Бог.
Све видим, све чујем, а ништа не чиним.**

Одвреме-навреме се убиваме,
само да им покажеме што ним би им правеле.

**Убијамо се с времена на вријеме,
само да би покажали шта би тек њима радили.**

Кај нас владее слобода, мир и прогрес.
Тоа мора да се знае и кога полицијата ќе те разбуди
среде ноќ.

**Код нас влада слобода, мир и прогрес.
То се мора знати и када те полиција пробуди усред
ноћи.**

Ја вратија насмевката на Србија.
Уште кога би дишеле.

**Вратили су осмјех Србији.
Још када би дисали.**

И на Запад несреќата ги зближува луѓето,
ама тие од тоа не правеа систем.

**И на Западу несреќа зближава људе,
али они од тоа нису правили систем.**

Ние сме јуначки народ.
За водачи ги избираме оние од кои најмногу се плашине.

**Ми смо јуначки народ.
За вође бирамо оне од којих се највише плашимо.**

Воведовме повеќепартиски систем.
Покрај партијата на Големиот брат
имаме и неколку сестрински партии.

**Увели смо вишепартијски систем.
Поред партије Великог брата
имамо и неколку сестринских странака.**

Непријателот се служи со највалкани трикови.
Жените, децата и белата техника
ги туркаат во првите борбени редови.

**Непријател се служи најпрљавијим триковима.
Жене, дјецу и бијелу технику
истуре у прве борбене редове.**

Војната е неправедна.

Од кукавиците и слабаците за час прави херои.

Рат је неправедан.

Од кукавица и слабића за час направи хероја.

Кај нас проблемите во врвот
се решаваат во подземјето и обратно.

**Код нас се проблеми у врху
рјешавају у подземљу и обрнуто.**

Народ кој има толку споменици,
заслужува подобро минато!

**Народ који има толико споменика,
заслужује бољу прошлост!**

Народи со кои владеат доживотни претседатели,
историјата ги осуди на максимална казна.

**Народе којима владају доживотни предсједници,
историја је осудила на максималну казну.**

КЕМАЛ МАХМУТЕФЕНДИЌ
(1942)

Ако ти смрди, откажи се од својот нос.

Ако ти смрди, одреци се свога носа.

Големата риба ја јаде малата риба;
а двете завршуваат во тава.

**Велика риба једе малу рибу;
а обје заврше у тави.**

Додека е човекот жив – рано е;
а кога ќе умре – доцна е.

**Док је човјек жив – рано је;
а када умре – касно је.**

Ете какви се тоа луѓе:
на колената им никнаа стапала.

**Ето какви су то људи:
на кољенима су им никла стопала.**

Живите напред, останатите стој!

Живи напријед, остали стој!

Единствен кој позади себе остава светол траг е
полжавот.

Једини кој иза себе оставља свијетли траг је пуж.

Ниту ѓаволот не сака ништо да работи без хонорар.

Ни ѓаво неће ништа да ради без хонорара.

Кој сака да влезе во трага на човекот,
тој потполно ќе заталка.

**Ко буде хтио да уђе у траг човјека,
тај ће потпуно залутати.**

На многумина од здрава храна
им останува само да голтаат – воздух.

**Многима од здраве хране
само остаје да гутају – воздух.**

Нема поголеми лаги од историските вистини.

Нема већих лажи од историјских истина.

Оваа демократија ќе не одведе
до слобода во која сите ќе станеме робови.

**Ова демократија ќе нас одвести
до слободe у којој ћемо сви постати робље.**

Пази се од друга нација,
а ни својата богами не ја запоставувај!

**Пази се друге нације,
а ни своју богами не запостављај!**

ЕКРЕМ МАЦИЌ

(1966)

Подобро е да се мрднеш од патот отколку од умот.

Боље је скренути са пута него с памети.

Ме радува иднината. И уште некои пороци.

Радује ме будућност. И још неки пороци.

Не наследувајте на гладот. Контејнерите се полни.

Не насједајте глади. Контејнери су пуни.

Најголем патриот е оној кој мисли
дека сите би изгинале за него.

**Највећи патриота је онај који мисли
да би сви изгинули за њега.**

Ми се чини дека наскоро ќе има нови избори.
Опозицијата е заинтересирана за моите афоризми.

**Чини ми се да ќе ускоро нови избори.
Опозиција се занима за моје афоризме.**

Сè минува само подбратата иднина оди подалеку.

Све пролази само боља будућност иде даље.

Луѓето во Босна го знаат името на секој политичар,
а често не знаат ни сопственото да си го напишат.

**У Босни људи знају име сваког политичара,
а почесто не умију ни властито потписати.**

Во парализирано стопанство кадрите се ортопедски
помагала.

**У паралисаној привреди кадрови су ортопедска
помагала.**

Кога извршивме колективно самоубиство,
некои станаа како ништо да не се случило.

**Кад смо извршили колективно самоубиство,
неки су устали као да се ништа није десило.**

Не може да се зборува за сексот,
а да не се допре и политиката.

**Не може се говорити о сексу,
а да се не дотакне и политика.**

Останавме свои. Никој не не сака.

Остали смо своји. Нико нас неће.

Босански нудизам.
Од нивните ветувања, останавме голи.

**Босански нудизам.
Од нивних обећања, оградосмо голи.**

Моите родители се сиромашни.
Затоа се чесни, а боледуваат и од други болести.

**Моји родители су сиромашни.
Зато су пошгени, а болују и од других болести.**

Светлите ликови се во сенка на другите.

Свијетли ликови су у сјени других.

Да знаеја дека е бесмртен немаше да го убијат.

Да су знали да је бесмртан, не би га убили.

Најдобро се разбираат оние кои не мислат со својата глава.

Најбоље се разумију они који не мисле својом главом.

БОРИСЛАВ МИТРОВИЌ
(1950)

Во мене се борат гладта и патриотизмот.
Во секој случај ќе го дадам животот за татковината.

У мени се боре глад и патриотизам.
У сваком случају даћу живот за отаџбину.

Приказната за голоракиот народ се обистини.
Сè е во рацете на поединците.

Прича о голоруком народу се обистинила.
Све је у рукама појединаца.

Политичката температура
зависи од бројот на болни на власт!

Политичка температура зависи
од броја болесника на власти!

Немаме пари за закоп.
Тоа не одржува во живот.

**Немамо пара за сахрану.
То нас одржава у животу.**

Подвитканата опашка е најцврста потпора!

Подвијен реп је најчвршћи ослонац!

На врвот најлесно се доаѓа одозгора!

На врх се најлакше долази одозго!

Имаме широка душа. Никако да ја испуштиме!

Имамо широку душу. Никако да је испустимо!

Ако на врвот се качуваш како мајмун,
барем симнувај се како човек!

**Ако се на врх пењеш као мајмун,
барем силази као човјек!**

Површината најмногу се разбранува кога
вистината испливува!

Површина се највише узбурка када исплива истина!

Политичките фосили прават сè за да не умртват!

Политички фосили чине све да нас умртве!

Внимание! На патот за Европа,
голем одрон од балкански политичари!

**Пажња! На путу за Европу,
велики одрон балканских политичара!**

Има премногу татковци за вака мали народи!

Превиише је очева за овако мале народе!

Што тече понатака, животот е сè позагаден.

Што даље тече, живот је све загађенији.

За да не ги валкаат рацете,
некои својот леб го месат со јазикот!

**Да не би прљали руке,
неки свој хљеб мијесе језиком!**

На мртовецот секоја чест.
На закопот никој не остана гладен!

Покојнику свака част.
На сахрани нико није остао гладан!

Не може сите лаги да се соберат во гласачките кутии!

Не могу све лажи стати у гласачке кутије!

Од јавните работи во тек е закопот на државата!

Од јавних радова у току је сахрана државе!

Народно верување:
ако падне дожд или власта, ќе биде тоа родна година!

Народно вјеровање:
ако падне киша или власт, биће то родна година!

Државното знаме е мало,
за да ја сокрие голотијата на народот!

**Државна застава је мала
да сакрије голотињу народа!**

Испраќањето на оној свет
понекогаш е повесело од животот!

**Испраќај на онај свијет
понекад је веселији од живота!**

НЕНАД НЕСТОРОВИЌ

(1953)

Го кренавме високо
за да ни покаже колку сме мали.

**Подигли смо га високо
да би нам покажао колико смо мали.**

Тајната вечера прослави двајца-тројца сликари,
а тајните ручоци стотина политичари.

**Тајна вечера је прославила два-три сликара,
а тајни ручкови стотине политичара.**

Криминалот е во нагло паѓање.
Старите криминалци паѓаат пред новите.

**Криминал је у наглом паду.
Стари криминалци падају пред новим.**

Не е опасно кога новата глупост ја потиснува старата.
Опасно е кога се натрупуваат.

**Није опасно када нова глупост потисне стару.
Опасно је кад се нагомилају.**

ЈОВО НИКОЛИЌ

(1958)

Помогни Господе, ако те има.
Ако те нема, кажи ни да не се надеваме.

Помози Боже ако те има.
Ако те нема, реци да се не надамо.

Владата која не превзема ништо,
решителна е да истрае во своите намери.

Влада која не предузима ништа,
одлучна је да истраје у својим намјерама.

Земјата нека ви биде над сè! —
рече водачот закопувајќи го својот народ.

Нека вам земља буде изнад свега! —
рече вођа сахрањујући свој народ.

Водачот не може да го сака секој поединец,
за да не се расфрла љубовта кон народот.

**Вођа не може да воли сваког појединца,
да се љубав према народу не би расипала.**

Никогаш нема да го прежалиме.
Вечно ќе плачеме затоа што го имавме.

**Никада га нећемо прежалити.
Вјечно ћемо плакати што смо га имали.**

Се отворивме кон светот.
Со спуштени гаџи ги чекаме донациите.

**Отворили смо се према свијету.
Спуштених гаџа чекамо донације.**

Во нашата лудницата дојде до смена.
Стражарите ги заменија царинари и граничари.

**У нашој лудници је дошло до смјене.
Стражаре су замијенили цариници и граничари.**

Гласај за најдобрите. Биди подготвен за најлошото.

Гласај за најбоље. Буди спреман за најгоре.

Ги извршивме своите меѓународни обврски.
Капитулиравме.

**Извршили смо своје меѓународне обавезе.
Капитулирали смо.**

До општо лудило не можеше да дојде порано.
Не бевме психички подготвени.

**До општег лудила није могло доћи раније.
Нисмо били психички спремни.**

Дека капиталот влегува во земјата,
доказ е сè побогатото подземје.

**Да капитал улази у земљу,
доказ је све богатије подземље.**

Не сакаа да им бидеме коска в' грло.
Затоа и не фрлија на кучињата.

**Нису жељели да им будемо кост у грлу.
Зато су нас и бацили псима.**

Сведокот е заштитен.

Пред главниот претрес покриен е со црна земја.

Свједок је заштићен.

Прије главног претреса покривен је црном земљом.

За да ја вратат насмевката на лицето на народот,
од државата направија циркус.

**Да би народу вратили осмијех на лице,
од државе су направили циркус.**

Одбегнувај брза храна. Паси полека!

Избегавај брзу храну. Паси натенане!

Моравме да го допреме дното
бидејќи врвот е недопирлив.

Морали смо дотаћи дно јер је врх недодирљив.

На агресорите им порачуваме
да не ги пракаат синовите во нашата земја.
Тука и нашите едвам преживуваат.

**Агресорима поручујемо
да не шаљу синове у нашу земљу.
Овдје и наши једва преживљавају.**

Можеби ги запустивме гробиштата,
ама на мртовците работиме интензивно.

**Можда смо гробља и запустили,
али на покојниците интензивно радимо.**

За да се продава поубаво,
државното знаме се изработува во сите бои.

**Да би се боље продавала,
државна застава се израђује у свим бојама.**

Ние немаме достојни противници.
Сите се неспоредливо посилни.

**Ми немамо достојне противнике.
Сви су неупоредиво јачи.**

МУХАРЕМ ОМЕРОВИЌ
(1940)

Не штедам пари за црни денови.
Мене сите ми се исти.

**Не штедим паре за црне дане.
Мени су сви исти.**

Капата доле – нека остане главата.

Капу доље – нека остане глава.

Не можам да се помирам со судбината.
Ми го сврте грбот.

**Не могу се помирити са судбином.
Окренула ми је леђа.**

Прстот на судбината обично е оној средниот.

Прст судбине обично буде онај средњи.

ДИНКО ОСМАНЧЕВИЌ

(1971)

Нашата химна има само мелодија,
затоа што секој пее некој свој текст.

**Наша химна има само мелодију,
јер свако пјева неки свој текст.**

Истакнуваме дека целта ни е Европа,
затоа младите и си отидоа.

**Истичемо да нам је циљ Европа,
зато млади и одоше.**

Младите ја сакаат татковината.
И со задоволство се секаваат на неа!

**Млади воле своју домовину.
И радо је се сјећају!**

Толку визионери, а ќораво ни оди.

Толики визионери, а ћораво нам иде.

БРАНИСЛАВ РИБАР

(1952)

Откако се населив во рамницата,
колата не ми оди наудолу.

**Откад сам се настанио у равници,
кола ми не иду низбрдо.**

Не е политички мудро да се ветува
поубаво време на истекување на летото.

**Није политички мудро обећавати
боље вријеме на измаку лета.**

Нудам докази дека на Марс има живот.
Оние кои паднаа одозгора.

**Нудим доказ да на Марсу има живота.
Оне који су пали одозго.**

Што сè пренесувавме од колено на колено,
не е ни чудо што ни откажаа нозете.

**Шта смо све преносили с кољена на кољено,
није ни чудо што су нас издале нозете.**

ИСМЕТ САЛИХБЕГОВИЌ

(1945)

Нам не ни паѓа ништо на ум,
додека не не удри убаво по главата.

**Нама ништа не пада на памет,
док нас добро не удари у главу.**

Убаво пишува. Штета што е неписмен.

Лијепо пише. Штета што је неписмен.

Кој знае кај би ни бил крајот
да не заталкавме на време.

**Ко зна гдје би нам био крај
да нисмо на вријеме залутали.**

Обично памет делат оние кои најмалку ја имаат.

Обично памет просипају они који је најмање имају.

Прво се опарија па потоа испарија.

Прво су се опарили па онда испарили.

Добро е што некако успеваме,
како сме криво насадени.

**Добро икако успијевамо,
како смо криво насађени.**

Оние што ги менуваат дресовите, помалку се потат.

Они што мијењају дресове, мање се зноје.

Не знам дали работата го создаде човекот,
ама знам дека на работните акции се правени деца.

**Не знам је ли рад створио човјека,
али знам да су на радним акцијама прављена деца.**

На гладните не им треба портпарол, имаат црева.

Гладнима не треба гласоговорник, имају пријева.

Благодарејќи на власта, нам секој ден ни е подобро
отколку што ќе ни биде утре.

**Захваљујући власти, нама је сваки дан боље
него што ќе нам бити сутра.**

Визионери: со конститутивната
одржаа и комеморативна седница.

**Визионари: уз конституирајућу
одржали су и комеморативну сједницу.**

Одговорноста е зголемена. Се трупа ли трупа.

Одговорност је повећана. Гомила ли се гомила.

Избирачите нема од што да се срамат, ама има од кого.

Бирачи немају чега да се стиде, али зато имају кога.

Последиците се несогледиви, ама многу добро се
гледаат.

Посљедице су несагледиве, али се јако добро виде.

Местото на воловите им е во шталата,
ама никој не се осмелува тоа да им го каже.

**Воловима је мјесто у штали,
али се нико не усуђије да им то каже.**

Останавме со кратки ракави,
а гласавме во зимски палта.

**Остали смо кратких рукава,
а гласали смо у зимским капутима.**

ХИМЗО СКОРУПАН

(1940)

Во некои држави пожарникарите
гаснат само демонстранти.

**У неким државама ватрогасци
гасе само демонстранте.**

Во војната беше знаменосец. Носеше бело знаме.

У рату је био барјактар. Носио је бијелу заставу.

Имаше таква меморија што го помнеше
и она што никогаш не го слушна.

**Имао је такву меморију да је памтио
и оно што никад није чуо.**

Во недостаток на докази осуден е на живот.

У недостатоку доказа осуђен је на живот.

На многумина сите огледала им се смешни.

Многима су сва огледала смијешна.

Двајцата живееме. Само еден во заблуда.

Обојица живимо. Само један у заблуди.

За некои книги, повеќе од читателите,
се интересираат собирачите на стара хартија.

**За неке књиге, више од читалаца,
интересују се сакупљачи старог папира.**

Жените не пишуваат афоризми,
бидејќи немаат што така кратко да кажат.

**Жене не пишу афоризме,
јер немају шта тако кратко да кажу.**

СТЕВАН Р. СТЕВИЌ

(1957)

Они е кои гинеа за татковината,
не ни помислуваа дека во неа ќе се умира од глад...

Они који су гинули за отаџбину,
нису ни слутили да ќе се у њој умирати од глади...

Конечно стигнавме до крајот.
На многумина тоа им беше цел.

Коначно смо дошли до краја.
Многима је то био циљ.

Ние сме горделив и достоинствен народ.
И не се срамиме што сме голи и боси...

Ми смо поносан и достојанствен народ.
И не стидимо се што смо голи и боси...

И кај нас мајките да раѓаат синови единци,
никогаш не би удриле брат на брат...

**Да и код нас мајке раѓају синове јединце,
никад не би ударио брат на брата...**

Откога нашиот петел заврши во лонецот,
никогаш не знаеме кога ќе ни се раздени!

**Откад је наш пијетао завршио у лонцу,
никако не знамо кад ќе да нам сване!**

На функции по правило се доаѓа,
а од функција најчесто се лета!

**На функције се углавном долази,
а са функције најчешће лети!**

Ни кај нас повеќе не се краде.
Се врши приватизација...

**Ни код нас се више не краде.
Врши се приватизација...**

Ја нема таа височина од која нашиот човек
не може да падне!

Нема те висине са које наш човјек не може да падне!

Убаво е кога луѓето мислат дека си паметен.
Проблем е ако тоа морате и да го докажувате!

**Лијепо је кад људи мисле да сте паметни.
Проблем је ако то морате и доказивати!**

Глупоста е многу посилна од паметта!
Можеби затоа паметните попуштаат?

Глупост је много јача од памети!
Можда зато паметнији попуштају?

И овие избори ќе бидат успешни.
Добро ги наместија...

И ови избори ќе бити успјешни.
Добро су их намјестили...

Тука знаењето има висока цена.
Што повеќе ќе платиш, мислиш дека повеќе знаеш...

Овдје је знање на високој цијени.
Што више платиш, мислиш да више знаш...

Само во лудница понудата на смеа
е поголема од побарувачката...

**Само је у лудници понуда смијеха
већа од потражње...**

Некогаш беа вооружани до заби.
Сега носат само протези...

**Некад су били наоружани до зуба.
Сад носе само протезе...**

Најдобро им е на оние кои се веќе на дното:
Никогаш повеќе не можат да паднат.

**Најбоље је онима који су већ на дну:
Никада више не могу да падну.**

Како да фатиме чекор,
кога не сопнаа веднаш на стартот!?

**Како да ухватимо корак,
кад су нас саплели одмах на старту!?**

СТЕВАН СТОЈИЧИЌ
(1947 – 2002)

Чекорите навистина беа крупни –
штета што водеа наназад.

**Кораци су одиста били крупни –
штета што су водили уназад.**

Барам повеќе дежурни виновници
за да ме заменуваат во мојата работа.

**Тражим више дежурних криваца
да ме у мом послу замјењују.**

Истрагата во завршната фаза на распаѓање
утврди дека нешто смрди.

**Истрага је у завршној фази распада
утврдила да нешто смрди.**

Ништо не ги прашувајте оние
на кои им одговарате.

**Ништа не питајте оне
којима одговарате.**

Нечии синови се во земја,
а нечии вон земја.

**Нечији синови су у земљи,
а нечији ван земље.**

Состојбата е грозна.
Сиромаштијата повторно има
револуционерни шанси!

**Стање је грозно.
Сиротиња поново има
револуционарне шансе!**

Долго не спуштаа
штом е незадоволството толку длабоко.

**Дуго су нас спуштали
чим је незадовољство овако дубоко.**

Камелеоните – политичари
не доведоа до маскирни униформи.

**Камелеони – политичари
довели су нас до маскирних униформи.**

АБДУРАХМАН ХАЛИЛОВИЌ – АХИЛ

(1958)

Сè му оди како по лој – знае каде треба да подмачка.

Све му иде као по лоју – зна гдје треба да подмаже.

И тие ќе ги изнесат своите ставови
кога ќе завземат положби.

**И они ќе изнијети своје ставове
кад заузму положаје.**

И покрај толку часовници премиерот не знае
дека на народот веќе одамна му е пет до дванаесет.

**И поред толико сатова премијер не зна
да је народу већ одавно пет до дванаест.**

Ние сме под контрола
поради работите кои побегнаа од контрола.

**Ми смо под контролом
због ствари које су измакле контроли.**

Ги искористија слепците за своите ќорави работи.

Искористили су те слијепце за своје ћораве послове.

Оставете ги меѓите – обработувајте ги полињата!

Маните се меѓа – обраѓујте поља!

Стана тежок случај – олесни повеќе банки.

Постао је тежак случај – олакшао је више банака.

Во самиот политички врв имаме толку доктори
што мора да водат многу поздрава политика.

**У самом политичком врху имамо толико доктора
да би морали водити многу здравију политику.**

Долго мозгаа за да донесат одлука надвор од паметот.

Дуго су мозгали да би донијели одлуку ван памети.

Во политиката најпрвин празните глави
доаѓаат до врвот.

У политици најприје празне главе дођу до врха.

Кога ќе влеземе во Европа,
стандардно европски ќе пропаѓаме.

**Кад уђемо у Европу, ми ћемо
стандардно европски пропадати.**

Сè помалку и помалку јадеме леб.
Го нема во контејнерите.

**Све мање и мање јадемо хљеба.
Нема га у контејнерима.**

САБАХУДИН ХАЏИАЛИЌ

(1960)

Светлото ни го запалија прерано.
И темницата беше подобра.

**Упалише нам свјетло прерано.
И мрак је био бољи.**

Јас мислам. Заради тоа сум гладен.

Ја мислим. Због тога сам гладан.

Немој да им веруваш на политичарите.
Следи ги. За твое добро.

**Не вјеруј политичарима.
Слиједи их. За твоје добро.**

Иднина на овие простори никогаш и немаше.
Тука постоеја само паузи меѓу сивилото на војните.

**Будућности на овим просторима никада и није било.
Овдје су постојала само интермеца измеѓу сиви
ратова.**

СЕНАД ХОНИЌ – ХОНА

(1962)

Би се вратио јас на село кога би можел
да ја ставам мотиката на уво.

**Вратио бих се ја на село кад бих могао
мотику да заденем за ухо.**

Беа истомисленици.
Молчеа за истите работи.

**Били су истомишљеници.
Ћутали су о истим стварима.**

Автобиографијата потполно го измени.

Аутобиографија га је потпуно измјенила.

Тате, народот не е добар.
Ништо не јаде.

**Тата, народ није добар.
Ништа не једе.**

Спонтаното излегување на народот на улиците,
одлично е организирано.

**Спонтани излазак народа на улице,
одлично је организиран.**

Хуманитарната помош стигна во вистинскиот момент.
Народот е убиен најаден.

**Хуманитарна помоћ је стигла у прави час.
Народ је убијен сит.**

Давеникот одлично се чувствува. Мавта со рака.

Дављеник се добро осјећа. Маше руком.

Човекот се сврте кон природата. Стана сверка.

Човјек се окренуо природи. Постао је звјер.

Ние се храниме правилно.
Храната ја ставаме во уста.

**Ми се правилно хранимо.
Стављамо храну у уста.**

Ни посакаа долг живот,
а имаше и други видови на провокација.

**Пожељели су нам дуг живот,
а било је и других видова провокација.**

Не е точно дека живееме како растенија.
За тоа е потребна земја.

**Није тачно да живимо као билке.
За то је потребна земља.**

Не е точно дека народот нема што да јаде.
Микроскопските истражувања покажаа спротивно.

**Није тачно да народ нема шта да једе.
Микроскопска истраживања су показала супротно.**

Не спасија научниците.
Пронајдоа дека гладувањето е здраво.

**Спасили су нас научници.
Пронашли су да је гладовање здраво.**

Кучето е најдобар пријател на човекот,
затоа што двајцата живеат ист живот.

**Пас је човјекот најбољи пријател,
јер обојца живе истим животом.**

Не би сакал на комшијата да му цркне кравата.
Можам да умрам од среќа.

**Не бих волио да комшији цркне крава.
Могу умријети од среће.**

Бидејќи среќата не е во богатството,
направено е сè народот да се усреќи.

**Пошто среќа није у богатству,
све је учињено да се народ усреќи.**

АЛИЈА ХОЏИЋ

(1943)

Ако љубовта не познава граници,
од каде толку илегалци?

**Ако љубав не познаје границе,
одакле толико илегалаца?**

Ако средините се различни, да се обидеме со стапот.
Тој има два краја.

**Ако су средине различите, покушајмо са батинама.
Она има два краја.**

Се вивна високо, а го срушија само со два прста.

Винуо се високо, а срушили су га само са два прста.

Градевме нов човек, а тогаш сема материјал.

Градили смо новог човјека, а онда је понестало материјала.

Додека извикуваше пароли – другите се снајдоа.

Док је извикивао пароле – други су се снашли.

Државата – то а сум јас! Одумирам.

Држава – то сам ја. Одумирем!

Некои ниту да мрднат од подоброто утре.

Неки ни да мрдну из бољег сутра.

Заклетва на еден делегат: Жими двата прста.

Заклетва једног делегата: Тако ми два прста.

Клечењето е предуслов за добар старт.

Клечење је предуслов за добар старт.

Нека не ве вознемирува кркорењето на цревата,
тоа се само внатрешни превирања.

**Нека вас не узбуђује крчање цријева,
то су само унутрашња превирања.**

Некои оратори не заработуваат ниту за кисела вода.

Неки говорници не зараде ни за киселу воду.

Од каде дува ветерот, најдобро знаат
оние што имаат едрилицы.

**Одакле вјетар дува, најбоље знају
они што имају једрењаке.**

МАРИНКО ЧАВАР

(1953)

Не е ова кучешко време.
Само сите го подвиткавме опашот.

Није ово пасје време.
Само смо сви подвили реп.

Кога неспособните ќе се фатат за раце,
способните се фаќаат за глава.

Кад се неспособни ухвате за руке,
способни се хватају за главу.

Нема да заталкаме. Ова никаде не води.

Нећемо залутати. Ово нигдје не води.

Бев вон себе, сега се повлекувам во себе.

Био сам изван себе, сада се повлечим у се.

Молчи! И пренеси понатаму!

Шути! И пренеси даље!

Не ни треба химна, ние своето си го отпеавме.

Не треба нам химна, ми смо своје отпјевали.

Ние сме еколошка држава. Никој не плука во дланките.

Ми смо еколошка држава. Нико не пљује у шаке.

Пензиите се мали затоа што не се живее од минатото.

Мировине су мале јер се не живи од прошлости.

За политичарите сè најубаво.
Останатото е вербален деликт.

**О политичарима све најбоље.
Остало је вербални деликт.**

Кој лаже тој и краде.
Освен оние кои лажат дека не крадат.

**Тко лаже тај и краде.
Осим оних који лажу да не краду.**

Тие што не предводат бараат да им се тргнеме.

Они што нас предводе траже да им се склонимо.

Кој може нека мисли со својата глава.
Останатите ќе бидат добро информирани.

**Тко може нек мисли својом главом.
Остали ќе бити добро информирани.**

ПЕТКО ЧАНЧАР
(1936)

Гробот на водачот го чува стража,
за да не се повампири.

**Војин гроб чува стража,
да се не би повампирио.**

Власта нема рок на траење.
Веднаш е расиплива.

**Власт нема рок трајања.
Одмах је кварљива.**

Полицијата е мотор на власта
со најмногу коњски сили.

**Полиција је мотор власти
са највише коњских снага.**

Кој живее како бог, нема во што да верува.

Ко живи као бог, нема у шта вјеровати.

БУГАРИЈА

БУГАРСКА

БОРИС АРНАУДОВ
(1941)

Кога не дава влакно да му падне од главата,
му паѓа главата!

**Кад не даје да му длака падне са главе,
пада му глава!**

Го кара пријателот:
кога си трезен, стануваш неподнослив!

**Грди пријатеља:
кад си трезан, постајеш неподношљив!**

Колку поневеројатен ни се чини еден глас,
толку поголема е веројатноста да се потврди вистината!

**Што нам се невероватније чини један глас,
толико је веќе вероватноћа да се истина потврди!**

Човекот му се жали на еден мајмун:
Што ми требаше да станам човек,
кога цел живот ме прават мајмун!

**Жали се човек једном мајмуну:
Шта ми је требало да постанем човек
кад ме целог живота праве мајмуном!**

Не давам скршена пара за човекот
кој што е готов да се продаде по секоја цена!

**Не дајем ни пребијену пару за човека
који је спреман да се прода по сваку цену!**

Професионалниот шут
се смее само во работно време!

**Професионална дворска будала
смеје се само у радно време!**

Има и такви шутови кои самите
себе си купуваат господари!

**Има и таквих дворских будала
које саме себи купују господаре!**

Најтешко се продаваат шутовите
кои не ја знаат својата цена!

**Најтеже се продају дворске будале
који не знају своју цену!**

ДИМИТАР АТАНАСОВ
(1949)

Можеби е трупец,
но има работа само со големи дрва!

**Можда је балван,
али има посла само с великим дрвећем!**

Како да не му фрлаат вода,
кога лесно се запалува!

**Како да му не бацају воду,
кад се лако пали!**

Ако лаеш каде треба и не треба,
ќе ти дувнат под опашката!

**Ако лајеш где треба и не треба,
дунуће ти под реп!**

Ќе ти фрлат прав во очите,
токму кога ќе си ги отвориш сите четири очи!

**Бациће ти прашину у очи
баш кад отвориш сва четири ока!**

Ако сметаш некој да те забележи,
не му ги отворај очите!

**Ако рачунаш да те неко примети,
немој му отварати очи!**

Зошто девојка со таква физика да учи хемија?

Зашто девојка са таквом физиком да учи хемију?

И зајакот може да стане ладнокрвен
ако го ставите во фрижидер.

**И зец може постати хладнокрван
ако га ставите у замрзивач.**

Девизата – заб за заб,
не важи во стоматологијата.

**Девиза – зуб за зуб,
не важи у стоматологији.**

ДИМИТАР АТОВ

(1950)

Кога некој упорно копа во вашето минато,
тој сигурно сака да ја види вашата иднина!

**Кад неко упорно копа по вашој прошлости,
он сигурно хоће да види вашу будућност!**

Знае ли петелот, дека кукурикајќи изутрина
го буди и својот целат!

**Зна ли петао да кукуричући ујутро
буди и свога целата!**

Зошто главата да си ја ставам во торба,
кога можам да си буричам во неа!

**Зашто да главу ставим у торбу,
када могу да чепрам у њој!**

Го залеавме новиот апартман.
И тој протече!

**Залили смо нови апартман.
И он је протекао!**

Убавината на високо кренатата летвичка е во тоа,
што можеш да се протнеш под неа.

**Лепота високо подигнуте лесвице је у томе
што можеш да се провучеш испод ње.**

Му фрлија пепел во очите и тој прогледа!

Бацили су му пепео у очи и он је прогледао!

Подобро е да си гласна буква,
отколку голема буква!

**Боље је да си гласно слово
него велико слово!**

Не се задлабочувајте во плитки работи – ќе потонете.

**Немојте се удубљивати у плитке ствари
– потонућете.**

Не зборувајте гласно – ги плашите мислите.

Не причајте гласно – плашите мисли.

ГЕОРГИ БЕРБЕНКОВ
(1941)

Не се преценувај,
за да не останеш непродана стока!

**Немој се прецењивати,
да не би остао непродана стока!**

Го барав под дрво и камен,
а тој беше под чевелот!

**Тражио сам га испод дрвета и камена,
а он је био испод ципела!**

Каков глас! Само за во пустина!

Какав глас! Само за у пустињу!

Од него можеше сè да се очекува!
Дури и повеќе!

**Од него ја могло све да се очекује!
Чак и више!**

Му ја извадија душата,
за да разберат дали е чиста!

**Извадили су му душу,
да би сазнали да ли је чиста!**

Не го цепете влакното.
На него може да ви виси животот!

**Немојте цепати длаку.
На њој може живот да вам виси!**

Кога му дојде времето, тој веќе си замина!

Кад му је дошло време, он је већ отишао!

Нема лоши пријатели
како и добри непријатели.

**Нема лоших пријатеља
како и добрих непријатеља.**

Му кажаа на лавот дека згрешил.
И...згрешија.

**Рекли су лаву да је погрешио.
И... погрешили су.**

Му рекоа дека стои како споменик.
И тој побара постамент.

**Рекли су му да стоји као споменик.
И он је потражио постамент.**

Тешко е да запреш кога не знаеш каде си тргнал.

Тешко је стати кад не знаш где си кренуо.

Не ја посакувај жената на блискиот,
освен ако не си решил да му направиш добро.

**Немој прижељкивати жену ближњег,
осим ако ниси одлучио да му учиниш добро.**

БОРИСЛАВ ГАНЧЕВ
(1959)

По “братската делба” често се стигнува
до откажување на роднинството!

**После „братске деобе“ често се стиже
до отказивања родства!**

Границата на животниот минимум
најлесно се минува по нелегален начин!

**Граница животног минимума
најлакше се прелази на нелегален начин!**

Обично човекот се формира
додека сеуште не станал роб!

**Обично се човек формира
док још није постао роб!**

Оној што си мисли дека светот се врти околу него,
веројатно е сончоглед!

**Онај који мисли да се свет okreће око него,
веровато је сунцокрет!**

За да живееш тука како белец,
мора длабоко да заглавиш в кал!

**Да би овде живео као белац,
мораш дубоко заглавити у блато!**

Таму каде слепилото е водечко,
нормално е видовитите да бидат истуркани на крајот!

**Тамо где је слепило водеће,
нормално је да видовити буду изгурани на зачеље!**

За она што ќе се шепне на уво,
не му треба медиумски одглас!

**За оно што се шапне на уво,
није му потребан медијумски одјек!**

КРАСИМИР ГЕОРГИЕВ

Сакаш да воскреснеш?
Умри!

Хтео би да васкрснеш?
Умри!

Позади секоја црна овца – стадо...

Иза сваке црне овце – стадо...

Сонував кошмар.
Митинг на осум милиони мртовци!

Сањао сам кошмар.
Митинг осам милиона мртваца!

Бугарија

Сонував бугарски политичар.
Се разбудив воден.

Сањао сам бугарског политичара.
Разбудило сам се мокар.

ПЛАМЕН ГЕОРГИЕВ

(1957)

Од дволичните единствена полза
имаат берберите!

Од дволичних једино корист имају бербери!

Човек како тоа звучи гордо,
само намалете го малку звукот!

**Човек – како то звучи достојанствено,
само смањите мало тон!**

На некои и главите
им се раѓаат со царски рез!

**Некима се и главе
пораѓају царским резом!**

Толку е голем сноб, што дури и цигарите
си ги запалува со важни дрва!

**Толико је велики сноб
да и цигарете пали значајним дрвећем!**

Никој не е поголем од лебот,
направен од едно зрнце вистина!

**Нико није већи од хлеба,
направљеног од једног зрна истине!**

Природата не трпи празно место?
Глупости! Погледнете ми го џебот!

**Природа не трпи празно место?
Глупости! Погледајте ми џеп!**

Каква голема неправда!
Сизиф да страда од камен во бубрезите!

Каква велика неправда!
Сизиф да пати од камена у бебрезима!

Ако денес Давид би го убил Голијат,
немаше да одговара, затоа што е малолетен!

Ако би данас Давид убио Голијата,
не би одговарао, затоа што је малолетан!

Можеби светот би изгледал подобро,
ако Адам, наместо ребро го дадеше мозокот.

Можда би свет изгледао боље
кад би Адам, уместо ребра дао мозак.

ХРИСТО Р. ГЕОРГИЕВ

(1945)

Ништо човечко не му е туѓо,
па затоа туѓото го сака човечки!

**Ништа му људско није страно,
па зато туѓе хоће људски!**

Верата во иднината
никогаш не ја компензира неверата!

**Вера у будућност
никад не компензира неверу!**

Во минатото луѓето собираа бели пари за црни денови,
а денес е мода - црни пари за бели денови.

**У прошлости људи су сакупљали беле паре за црне
дане, данас је у моди – црне паре за беле дане.**

Кога некоко ќе го наречат црна овца,
ќе побелее од мака.

**Кад некога назову црном овцом,
побелеће од муке.**

ПЕТАР ГОНКОВ

(1945)

Не е грев да ја посакаш жената на блискиот,
ако тој си има љубовница!

**Није грех прижељкивати жену ближњег,
ако он има љубавницу!**

Дури и трипати да се удавиш
нема да ја засенчиш славата на Титаник.

**Чак и кад би се три пута удавио,
нећеш засенити славу Титаника.**

Ако ги замрсиш конците,
треба да се провираш низ иглени уши!

**Ако замрсиш конце,
треба да се провлачиш кроз иглене уши!**

Секој е невин до моментот
кога ќе го поткупи судијата!

**Сваки је невин до тренутка
кад потплати судију!**

Во дворот на кланицата
овците си спомнуваат за добрите волчји времиња!

**У дворишту кланице
овце се сеќају добрих вучјих времена!**

Дури и помеѓу мачките има шпиони на глувците.

Чак и меѓу мачкама има шпијуна мишева.

Убаво е таму, од каде можеш да избегаш!

Лепо је тамо, одакле можеш да побегнеш!

Сè е возможно – дури и да се видиш
во рајот со својот... убиец.

**Све је могуће – чак и да се видиш
у рају са својим... убицом.**

КРСТО ДАМЈАНОВ
(1935)

Задните мисли обично
ги навестуваат - понапредните луѓе!

**Задње мисли обично
наговештавају – напредни људи!**

Непоткованите клоцаат најсилно!

Непотковани ритају најснажније!

Страдањата на еден народ
не е гаранција за достоинство!

**Страдање једног народа
није гаранција за достојанство!**

Празните приказни се ехо на шупливата глава!

Празне приче су одјек шупљих глава!

Со збир од ништожници не се создава мнозинство!

Сабирањем пропалице не ствара се већина!

Ако не гледаш ништо убаво во управувањето
со државата, смени си ги диоптриите.

**Ако не видиш ништа добро
у управљању државом, промени диоптрију.**

За да се пробие, најпрвин вечера со Господ,
а потоа спие со ѓаволот.

**Да би се пробио, најпре вечера с Богом,
а затим спава са ѓаволом.**

Ако лаеш по карванот,
потеклото ти е кучешко.

**Ако лајеш за караваном,
порекло ти је пасје.**

Народ кој не може да држи меч,
држи свеќи.

Народ који не може да држи мач, држи свеће.

Царот е гол! Ние – исто!

Краљ је го! Ми – исто!

На водачите толку им капе мед од устата,
што набргу стануваат дијабетичари.

**Војам а толико капље мед са уста
да убрзо постају дијабетичари.**

И гладната мечка игра оро,
само да е на пензија во Бугарија.

**И гладна мечка игра коло,
само да је на пензији у Бугарској.**

СЛАВ ДЕСИСЛАВОВ

(1933)

Сè што лета не се јаде!
Но сè што се јаде, лета со цената!

Све што лети, не једе се!
Али све што се једе, лети ценама!

Страшно е да бидеш десна рака на шефот
и дури тогаш да сфатиш дека си левак!

Страшно је бити десна рука шефу
и тек онда схватити да си левак!

Кај нас многу шампиони имаме во дисциплината
– прескокнување на законот!

Код нас много шампиона имамо у дисциплини
– прескакање закона!

Ја крена паролата: Долгот над сè,
и тргна да прави долгови!

**Подигао је паролу: Дуг изнад свега,
и кренуо је да прави дугове!**

Бедата доаѓа од тоа што тапанарите
се обидуваат да свират прва виолина!

**Беда долази одатле што бубњари
покушавају да свирају прву виолину!**

Нема ништо поприродно од тоа,
да ги касаш тие кои те присилуваат на кучешки живот!

**Нема ништа природније од тога
да уједаш оне кои те присиљавају на пасји живот!**

Не е доволно среќата да те следи по стапките.
Треба по некогаш и да те престигнува!

**Није доволно да те среќа прати у стопу.
Понекад треба и да те престигне!**

Се покажа дека најдобро се продале
оние кои не чинат ниту пет пари!

**Показало се да су се најбоље продали
они који не вреде ни пет пара!**

ХРИСТО ДИМИЕВ
(1939)

И белиот лист може да врши црни работи!

И бели лист може вршити црне послове!

Сакаш ли да те гледаат попреку,
барај си го правото!

**Хоћеш ли да те гледају накриво,
тражи своје право!**

Дајте ми ја точка на потпирање,
запирките сами ќе си дојдат!

**Дајте ми тачку ослонца,
запете ќе саме дојди!**

Ако те погалат со гускино перо,
може и да те оскубат!

**Ако те помазе гушчјим пером,
могу те и очерупати!**

Обично големите лисици
го земаат лавовскиот дел!

**Обично велике лисице
узимају лавовски део!**

Најтажното е кога луѓето почнуваат
да си подаваат рака во вид на шепа!

**Најгужније је кад људи почињу
да пружају руке у облику шапе!**

Знаеш ли да молчиш?
Имаш збор!

Знаш да ћутиш?
Имаш реч!

Ги облековме во власт и тогаш се разголија!

Обукли смо их у власт и онда су се разголители!

Колку е умот помал,
толку е потешко да се сокрие!

**Што је памет мања,
толико је теже да се сакрије!**

БОГОМИЛ ЕВТИМОВ

(1940)

Мајмунот слезе од гранка и се клонира во човек!

Мајмун је сишао са гране и клонирао се у човека!

Наполеон се раѓа на остров и умира на остров.
Ние кои што живееме на полуостров,
нели сме полунаполеоновци!

**Наполеон се раѓа на острову и умира на острову.
Ми који се налазимо на полуострву,
нисмо ли полунаполеони!**

Како да бидам праволиниски,
кога наследните гени се спирални?

**Како да будем праволинијски,
кад су наследни гени спирални?**

Бевме остров на стабилноста,
населен со бродоломници!

**Били смо острво стабилности,
насељено бродоломницима!**

Општеството реши да му помогне
на осамениот човек и му всади чувство на стадо!

**Друштво је одлучило да помогне
усамљеном човеку и усадило му је осећај крда!**

Страшно е кога и геноцидот
се спроведува во името на народот!

**Страшно је кад се и геноцид
спроводи у име народа!**

Му ја донесоа слободата на тава.
Тој ја грабна тавата, а ја откажа слободата!

**Донели су му слободу на тацни.
Узео је тацну, а одбио слободу!**

Патниците први го напуштија бродот што тоне,
но претходно го прегризаа бродскиот дневник!

**Путници су први напустили брод који тоне,
али су претходно прегризли бродски дневник.**

ВЕСЕЛИН ЗИДАРОВ

(1950)

Дајте памперси!
Ни се роди нов партиски лидер.

Дајте памперс пелене!
Родио се нови лидер странке.

Ако еден ти каже дека си глупав, не грижи се.
Но ако тоа ти го кажат петмина,
време е... да формираш партија.

Ако ти један каже да си глупак, не брини.
Али ако ти то кажу петорица,
време је... да формираш странку.

Власта често преминува од еден џеб во друг.

Власт често прелази из једног џепа у други.

Тргнав по бел свет – и што?
Бел ден не видов.

**Кренуо сам у бели свет – и шта?
Нисам видео белог дана.**

Имам развиени сетила:
затоа ме повлекоа за нос!

**Имам развијена чула:
зато су ме повукли за нос.**

Покрај толку тапанари го загубив тактот.

Поред толико бубњара изгубио сам такт.

Од многу ракоплескање,
нема кој да ти подаде рака.

**Од толико аплаудирања,
нема ко да ти пружи руку.**

Во милата ни татковина,
мајката ни ја расплакаа.

**У милој отаџбини,
мајку су нам расплакали.**

Ако решите да ми одете по нервите,
најпрвин собујте се!

**Ако решите да ми идете на живце,
најпре се изујте!**

Излезеш ли надвор од себе,
нема далеку да стигнеш.

**Изађеш ли ван себе,
нећеш стићи далеку.**

За некои, одењето по маките,
е единствена забава.

**За неке, ходање по мукама
је једина забава.**

Будна нација сме!
Абе, се заспива ли на гладно?

**Будна смо нација!
Је ли, спава ли се на гладно?!**

Зошто не живееме како Швајцарците?
Затоа што во Швајцарија
ги молзат кравите, а тука нас.

Зашто не живимо како Швајцарци?
Зато што у Швајцарској
музу краве, а овде нас.

Да се живее со малку пари е талент,
но да живееш без пари е – генијално!

Живети са мало пара је таленат,
али живети без пара је – генијално!

Предизборна трибина:
место каде злосторникот се враќа
на... местото на злосторството.

Предизборна трибина:
место где се злочинац враќа
на... место злочина.

Прво пратениците се колнат,
а потоа народот ги колне.

**Прво се посланици куну,
а потом их народ куне.**

МИЛОШ ЗЈАПКОВ
(1940)

И големата риба може да се пржи во мал тиган.

И велика риба може се пржити у малом тигању.

Колку е посилно сонцето,
толку е послатна сенката.

**Што је сунце јаче,
толико је сенка слађа.**

Во некои случаи треба
да се искривиш за да бидеш прав.

**У неким случајевима треба
да се искривиш да би био исправан.**

Од лесните постапки,
последниците се најтешки.

**Од лаких поступака
последнице су најтеже.**

КАЛИН КАЛИНОВ

(1952)

Му простивме на министерот за простотијата,
но простотијата не му прости.

**Опростили смо министру простаклук,
али му простаклук није опростио.**

Генијалецот е малку луд,
но секој луд не е генијалец.

**Геније је мало луд,
али сваки лудак није геније.**

И шлаканиците се вид на ракоплескање.

И шамари су врста аплауза.

Доброто и Лошото одат рака под рака.
Лошо е кога ќе се прегрнат.

**Добро и Зло иду руку под руку.
Лошо је кад се загрле.**

Во разгорените спорови
влегувајте со огноотпорни аргументи.

**У разбуктале спорове
улазите са ватросталним аргументима.**

Врзаното куче најмногу каса.

Везани пас највише уједа.

Независно од моите причини,
си го сменив мислењето!

**Независно од мојих разлога,
променио сам мишљење!**

Ми влегоа во положбата,
па уште не можам да ги избркам!

**Ушли су ми у положај,
па их још не могу отерати!**

ДИМИТАР КЕРЕЛЕЗОВ

(1938)

Човечкиот живот станува најценето нешто,
дури и кога не вреди ниту скршена пара.

**Човечји живот постаје најцењенија ствар
чак и кад не вреди ни пребијене паре.**

Пријателите се капитал,
особено пријателите-капиталисти.

**Пријатељи су капитал,
нарочито пријатељи – капиталисти.**

Се појавија радиото и телевизијата,
но кучето си остана најдобар пријател на човекот.

**Појавили су се радио и телевизија,
али пас је остао најбољи човеков пријател.**

Расне работата на лажговците,
сега има и геополитички лаги.

**Расте посао лажова,
сада има и геополитичких лажи.**

Напредокот е невозможен без борба,
но зошто едни се борат а други напредуваат?

**Напредак је немогућ без борбе,
али зашто се једни боре а други напредују?**

Кога жена кажува дека е верна,
само таа знае на кого.

**Кад жена каже да је верна,
само она зна коме.**

Што поголемо куче некој човекот,
тоа не значи дека е помала свиња.

**Што је већи пас неки човек,
то не значи да је мање свиња.**

Само лошо информираниот е категоричен.

Само лоше информисани је категоричан.

ИВАН КОЛАРОВ

(1923)

Во друштво на антиталенти,
талентираниот е емигрант!

**У друштво антиталената,
талентовани је емигрант!**

Грандоманијата успева само
меѓу духовните цуџиња!

**Грандоманија успева само
меѓу духовним патуљцима!**

Кој живее од државата,
не умира за неа!

**Ко живи од државе,
не умира за њу!**

Многу правди има онаму
каде што умира вистината!

**Много правде има тамо
где умира истина!**

Крокодилите не веруваат во човечките солзи!

Крокодил не верује људским сузама!

Не излегувај од кожата,
кождерите ќе ја продадат!

**Не излази из коже,
дерикоже ќе ја продати!**

Политичките проститутки немаат пол!

Политичке проститутке немају пол!

Смеејќи се, сатиричарот
се проштева со својата иднина!

**Смејући се, сатиричар
се опрашта са својом будуќношћу!**

ПЕТКО КОЛЕВ

(1934 – 2004)

Творецот си ја знаеше работата:
срцето да е над стомакот.

**Творац је знао посао:
срце да је изнад трбуха.**

Како би сакал понекогаш
да останам на само и без себе!

**Како бих хтео да понекад
останем на само и без себе!**

На вистинската пародија му завидува и оригиналот.

Истинској пародији завиди и оригинал.

Плиткоста го дави творецот.

Плиткоћа дави аутора.

Ако светот не е в тебе, каква корист,
што си ти во светот!

**Ако свет није у теби, каква корист
што си ти у свету!**

Знаме со дување со уста не се развива.

Застава се дувањем устима не развија.

Да го признаеш поразот – каква победа!

Признати пораз – каква победа!

Не го нарекувајте цуце:
не го зголемувајте!

**Немојте га називати патуљком:
немојте га повеќавати!**

ГЕОРГИ К. КОНСТАНТИНОВ
(1943)

Само глупавите му служат на убавите зборови.
Итрите им служат на тие што ги кажаа.

Само глупи служат лепим речима.
Лукави служат онима који су их казали.

Човекот не старее од пат.
Туку од беспатие.

Човек не стари од пута.
Већ од беспућа.

Човечкото паѓање нема крај
– некои наоѓаат сила да направат
уште еден чекор подолу.

Човеков пад нема краја
– неки налазе снаге да направе
још један корак доле.

Жените кои минуваат од рака на рака,
секогаш се на нозе.

**Жене које прелазе из руке у руку,
увек су на ногама.**

ПЕТАР КРАЕВСКИ

(1969)

Не го сакај голтарот во власта!
Ќе ти ја одере и кожата од грбот!

Немој волети голаћа на власти!
Одраће ти и кожу са леђа!

Трутовите не прават мед,
но медот прави трутови!

Трутови не праве мед,
али мед ствара трутове!

Опасно е пијанството од власт!
Еден пие, сите мамурлии!

Опасно је пијаство од власти!
Један пије, сви су мамурни!

Политика: секоја загатка со одговор,
секој одговор – загатка!

**Политика: свака загонетка са одговором,
Сваки одговор – загонетка!**

Балкански синдром –
да си гостин во сопствениот дом!

**Балкански синдром –
бити гост у сопственом дому!**

Смеата е здравје, здравството за смеа!

Смех је здравље, здравство је за смејање!

Кога ќе те земат на нишан,
ќе гласаш и со двете раце!

**Када те узму на нишан,
гласањеш и са две руке!**

Штом ќе се избориш за слободата,
секој брза да ти ја подари!

**Кад се избориш за победу,
свако жури да ти је поклони!**

Реторика: знаење е гладниот
да го убедиш да држи диета!

**Реторика: знаење је да и гладног
убедиш да држи дијету!**

ГЕОРГИ МАКОВ

(1930)

Златото е во рацете на оној,
кој буричка во оловото!

Злато је код онога који чепрка по олову!

Најмногу се двоуми кога остана сам со себе!

Највише се колеба кад је остао сам са собом!

Рибата смрди од главата!
Што ти пречи да ја обезглавиш?!

Риба смрди од главе!
Шта те спречава да ја обезглавиш?!

Кажуваат дека сме народ со жилав корен!
Нема кој не се обидел да не искорени!

Кажу да смо народ са жилавим кореном!
Нема ко није покушао да нас искорени!

ДИНКО ПАВЛОВ
(1937)

Цел живот го развиваат барјакот,
а ние ги мислиме за барјактари!

**Цео живот развијају заставу,
а ми мислили да су знаменосци!**

Започнуваш ли да ги влечеш конците,
куклите сами ќе ти дојдат!

**Започнеш ли да вучеш конце,
лутке ќе ти саме дојди!**

Уште сме буден народ,
а постојано ја сонуваме светлата иднина!

**Још смо будан народ,
а стално саѓамо светлу будуќност!**

Правејки се слеп, ќе удриш во слепецот!

Правећи се да си слеп, ударићеш у слепца!

Ќе ме погледнеш ли со едното,
ќе си го затворам другото!

**Погледаш ли ме једним,
затворићу ти и друго!**

Не одеше по диригентската палка,
па брзо си го отпеа своето!

**Није и шао по диригентској палици,
па је брзо отпевао своје!**

Пред да разбереш што сакаат да ти кажат,
дознај што не сакаат да знаеш!

**Пре него схватиш шта хоће да ти кажу,
сазнај шта не би хтели да знаш!**

СВЕТОСЛАВ ПЕИЧЕВ
(1937)

Умниот не се познава по тоа што го кажал,
туку по тоа што го премолчал.

**Паметан се не познаје по томе шта је рекао,
него по томе шта је прећутао.**

Ако не си ја знаете својата цена,
немојте да мислите дека сте бесценет.

**Ако не знате своју цену,
немојте мислити да сте драгоцени.**

Некои не ги бива за ништо,
но се способни за сè.

**Неки нису способни ни за шта,
али су способни за све.**

Црвот на сомнежот
најчесто ги гризе дрвените глави.

Црв сумње
најчешће гризе дрвене главе.

Мерете си ги зборовите
за да не ви земат мерка.

Мерите речи
да вам не би узели меру.

Кога ѓаволот ви е должник,
Господ нека ви е на помош.

Кад вам је ѓаво дужник,
Бог нека вам је на помоћи.

Може да бидете број еден и пак да сте последен.

Можете бити број један и опет да будете последњи.

Голата вистина
секогаш не е пријатна за гледање.

**Гола истина
никад није пријатна за гледање.**

Ако сакате да купите многу работи –
ќе мора да се продадете.

**Ако хоћете да купите много ствари –
морате се продати.**

Ако живееш меѓу волци –
нема начин да не се научиш да касаш.

**Ако живиш меѓу вуковима –
нема начина да се не научиш да уједаш.**

Ако си ја знаете цената,
значи имаш намера да ја кажеш некому.

**Ако знате своју цену,
значи имате намеру да је некое кажете.**

Самоубиството е најсилна самокритика.

Самоубиство је најснажнија самокритика.

ДОНКА РАИНОВА

(1934)

Тоа во кое верувавме,
испадна нестварно!

**Оно у шта смо веровали
испало је нестварно!**

По ноќниот живот се препознава
оној кој живее ден за ден!

**По ноћном животу познаје се
онај који живи из дана у дан!**

Не се знае кога лавот е на прошетка
а кога на лов!

**Не зна се када је лав у шетњи
а када у лову!**

Коренот на злото е во плодот!

Корен зла је у плоду!

ТУРХАН РАСИЕВ
(1942)

Заспан народ сомнеж не буди!

Заспали народ не буди сумњу!

Сликата на бедата секогаш е полна!

Слика беде је увек пуна!

Ако не си им трн во очите на едните,
ќе бидеш трн во очите на другите!

**Ако ниси трн у оку једних,
бићеш трн у оку других!**

Идеализмот има чести материјални последици!

Идеализам има честе материјалне последице!

Колку е поголема целта,
толку помала е веројатноста да ја погодам!

**Што је мета веќе,
толико је мања вероватноћа да ѝу је погодити!**

Никој не краде икони,
за да се моли на нив!

**Нико не краде иконе
да би се молио испред нив!**

Секоја ненаправена свадба
е еден распаднат развод!

**Свака ненаправљена свадба,
је један пропаали развод!**

Хуморот ги изрекува пресудите,
а сатирата ги извршува!

**Хумор изриче пресуде,
а сатира их извршава!**

Во Бугарија законите ја губат силата
уште пред да влезат во сила!

**У Бугарској закони губе снагу
још пре него што ступе на снагу!**

Многумина го бараат
Дрвото на знаењето со секирата в рака.

**Многи траже
Дрво знања са секиром у руци.**

Додека ги избиравме знамињата,
ја загубивме војната!

**Док смо бирали заставе,
изгубили смо рат!**

Понекогаш од одлична драма
станува одлична комедија.

**Понекад од одличне драме
постаје одлична комедија.**

Најстрашната влада се прави од дрвени глави.

Најстрашнија влада прави се од дрвене главе.

Секој те забележува,
кога си во незавидна положба.

**Свако те примети,
кад си у незавидном положају.**

Секој клоун сонува главна улога
во национална трагедија.

**Свака дворска будала сања главну улогу
у националној трагедији.**

Човеку, горе главата.
Бесилката е на ремонт...

**Човече, главу горе.
Вешала су на ремонту...**

ГЕОРГИ РОБOTOB

(1958)

Секогаш ќе има леб за оние,
кои ни ги градат погледите!

**Увек ќе бити хлеба за оне
који нам граде погледе!**

Скршеното грне нема потреба од капак!

Сломљени ђуп нема потребе за поклопцем!

Немам избор!
Пак ќе ги избирам политичарите...

**Немам избора!
Опет ђу бирати политичаре...**

За скиснат грав нема мирудии!

За прокисли пасуљ нема мирођије!

ЦВЕТАН РОЗОВ

(1934)

Колку кратко живее човекот!
Не може да ја дочека бесмртноста.

Колико кратко живи човек!
Не може да дочека бесмртност!

Читателите имаат свои омилени писатели.
Плагијаторот – исто така.

Читаоци имају своје омиљене писце.
Плагијатор – исто тако.

Вербата во доброто во човекот
мнозина ги тера да ги одбегнуваат
средбите со политичарите!

Вера у добро у човека
многе тера да избегавају
сусрете са политичарима!

Најсилно ја тегнат чергата кон себе,
тие што одат по персиски килими!

**Најснажније вуку чергу испод себе
они који ходају по персијским теписима!**

АНГЕЛ СЛАВИЛОВ

(1925)

Сатиричарот бара спас.
Почна да пишува басни.

**Сатиричар тражи спас.
Почео је да пише басне.**

Фактите се на лице место,
но лицето го нема!

**Аргументи су на лицу места,
али личности нема!**

Слепите најтешко се симнуваат од сцената!

Слепи најтеже силазе са сцене!

Кога сонцето е на залез,
човекот се восхитува и од својата сенка!

**Кад је сунце на заласку,
човек се усхиће и од своје сене!**

РАНГЕЛ СТАМЕНОВ

(1932)

Кога шефот порано излегува од другите,
си го остава увото!

**Кад шеф излази раније од осталих,
оставља уво!**

За тревопасните и цвеќето е трева!

За оне који пасу траву и цвеће је трава!

Бедотијата и температурата си заминуваат после
препотување!

Беда и температура нестају после знојења!

Мртвите се извор на поуките,
а живите-на грешките!

**Мртви су извор поуке,
а живи – грешака!**

СТОЈАН СТОЈАНОВ

(1929)

Кога е кажано сè, секој збор повеќе
само ја зголемува нејаснотијата.

**Кад је све речено, свака реч више
само повећава нејасноћу.**

Кои не можат да прават историја,
ја преправаат.

**Они који не могу да направе историју,
преправљају је.**

На крстот не можеш да се распнеш,
ама можеш два пати да се обесиш.

**На крсту не можеш се распети,
али можеш се обесити два пута.**

И волкот и јагнето се Божји рожби.
Ама каде е Господ кога волкот огладнува?!

И вук и јагње су Божје дело.
Али где је Бог кад вук огладни?!

ГЕОРГИ ТИХОЛОВ

(1932)

Најголеми проблем на болната амбиција е
како да ги завлече здравите глави!

**Највећи проблем болесне амбиције је
како да завлада здравим главама!**

Ако Ахил на време си плукаше на петиците,
немаше да го погодат во Ахиловата петица!

**Да је Ахил на време плунуо у пету,
не би га погодили у Ахилува пету!**

Кој долго стоел мирно,
трепери кога ќе му кажат: Слободно!

**Ко је дуго стајао мирно,
трепери кад му кажу: Слободно!**

Пишувањето афоризми,
не е за оние кои немаат друга работа!

**Писање афоризама
није за оне који немају друга посла!**

Падна на дното,
оти го пречекори горниот праг!

**Пао је на дно,
јер је прекорачио горњи праг!**

Големите своите недостатоци
ги превртуваат во привилегии!

**Великани своје недостатке
преокрећу у привилегије!**

Има и клучни фигури,
кои заслужуваат да се држат под клуч!

**Има и кључних фигура
које заслужују да се држе под кључем!**

Чувај се од малите стапици,
големите се гледаат!

**Чувај се малих замки,
велике се виде!**

ГРЦИЈА

ГРЧКА

АПОСТОЛИДИС Н. ИРАКЛИС
(1893 – 1970)

Колку помалку го негираат тоа што го кажуваш,
толку повеќе им пречи зошто го кажуваш!

**Што мање негирају оно што кажеш,
толико им више смета зашто то кажеш!**

Сè можеш да очекуваш од оној,
кого што повеќе го воодушевуваш
толку повеќе го разочарува.

**Све можеш очекувати од онога
којег што више одушевљаваш,
толико више разочараваш.**

Сакам да имам Бог, а не да го обожувам.

Хоћу да имам Бога, а не да га обожавам.

Лесно го надминуваш тоа што не го достигнуваш!

Лако превазилазиш оно што не достигнеш!

Секоја нова страст ја намалува претходната.
Секоја нова болка ја зголемува минатата.

**Свака нова страст умањује претходну.
Свака нова бол повећава прошлу.**

Со живеење смрзнуваш, со губење на животот скапуваш!

Живљењем се смрзаваш, губитком живота трулиш!

Да можеш да кажеш:
Љубовта моја ја имаш, но довербата – не!

**Да можеш рећи:
Љубав моју имаш, али поверење – не!**

Колку нешто повеќе го сакаш,
толку на тоа што го имаш кукавички му се враќаш.

**Што више волиш нешто,
толико се кукавички враќаш на то што имаш.**

АРИСТОТЕЛ

(384 п.н.е – 322 п.н.е.)

Го сметам за похрабар оној кој ќе ги надмине своите желби, а не оној кој ќе го победи својот непријател, затоа што најтешка битка е над самиот себе.

Сметрам за храбријег оног који ќе превладати своје жеље, а не онога који победи свога непријател; јер најтежа је битка над самим собом.

Несреќата ги открива оние кои не се вистински пријатели.

Несреќа открива оне који нису прави пријатели.

Човекот по природа е политичко животно.

Човек је по природи политичка животиња.

Природата не прави ништо залудно.

Природа не ради ништа узалуд.

Единствена стабилна држава е онаа во која сите мажи се еднакви пред законот.

Једина стабилна држава је она у којој су сви мушкарци једнаки пред законом.

Расипаните луѓе почитуваат од страв;
добрите луѓе – од љубов.

**Покварени људи поштују из страха;
добри људи – из љубави.**

Стрпливоста е горчлива, ама плодовите му се слатки.

Стрпљење је горко, али плодови су му слатки.

Мудриот и од ђаволот може да се научи на многу работи.

Мудар и од ђавола може научити многе ствари.

Пријател на сите е ничиј пријател.

Свачији пријатељ је ничији пријатељ.

Умниот човек ќе се согласи со глупавиот,
а глупавиот вообичаено, не се согласува
ни со умниот ни со глупавиот.

**Паметан човек сложиће се с глупим,
а глупак обичајено није сагласан
ни са паметним ни са глупим.**

Мудроста е најточната наука.

Мудрост је најгачнија наука.

О, пријатели мои. На светот нема пријатели.

О, пријатели моји! На свету нема пријатеља.

Паметот не е само во знаењето,
туку и во умеењето да се прилагоди тоа.

**Памет није само у знању,
већ и у умећу да се то прилагоди.**

Јас знам дека ништо не знам,
а има и такви кои ни тоа не го знаат.

**Ја знам да ништа не знам,
а има и таквих који ни то не знају.**

Подобро под власта на законот,
отколку под власта на поединецот.

**Боље под власти закона,
него под законом појединца.**

Платон ми е пријател, Сократ ми е пријател,
но нај голем пријател ми е вистината.

**Платон ми је пријател, Сократ ми је пријател,
али највећи пријател ми је истина.**

Разумниот не го бара она што е пријатно,
туку она што ќе го спаси од непријатното.

**Разуман не тражи оно што је пријатно,
већ оно што ќе га спасити од непријатног.**

Губам време за да си осигурам работа,
а водам битки за да живеам во мир.

**Губим време да бих осигурао посао,
а водим рат да бих живео у миру.**

Секој незадоволник не е крадец,
но секој крадец е незадоволник.

**Сваки незадовољник није лопов,
али сваки лопов је незадовољник.**

Пријателството е како една душа во две тела.

Пријатељство је као једна душа у два тела.

ВАЛАРИОТИС АРИСТОТЕЛИС

(1824 – 1879)

Гробот не е разделба – туку само емиграција.

Гроб није растанак – већ само емиграција.

Мајко и сиромаштијата е лоша, затоа што има гордост.

Мајко и сиромаштво је лоше, јер има понос.

Гробот не е пустина, туку живот е и љубов.

Гроб није пустиња, већ је живот и љубав.

Нацијата без национална поезија не се препородува.

Нација без националне поезије не препорођује се.

ДЕМОКРИТ

(467 п.н.е. – 370 п.н.е.)

Треба да се зборува вистината
и да се избегнува долгото зборување.

**Треба причати истину,
и избегавати дуго причање.**

Слободен е оној кој од ништо не се плаши
и никому не одговара.

**Слободан је онај који се ничега не плаши
и никоме не одговара.**

Најважното не е сеопфатно знаење,
туку сеопфатна способност за разбирање.

**Није најважније свеобухватно знаење
већ свеобухватна способност разбирања.**

Ако ја превршиш мерата и најпријатното станува непријатно.

Ако превршиш меру, и најпријатније постаје непријатно.

Не се стреми да знаеш сè,
за да не се покажеш непросветен за ништо.

**Немој тежити томе да знаш све,
да се не би покажао као непросвећен ни за шта.**

Единствена разлика помеѓу богатиот и сиромавиот
е во тоа што сиромавиот се надева на следниот оброк,
додека богатиот е зафатен со претходниот.

**Једина разлика измеѓу богаташа и сиромаша
је у томе што се сиромаша надева следећем оброку,
док је богаташ заокупљен претходним.**

Отворениот збор е израз на слободен дух,
опасно е само да не се избере неподобно време.

**Отворена реч је израз слободе духа,
само је опасно да се не избере погрешно време.**

Пред мудриот човек стои целиот свет.
Зашто татковина на големата душа е целата вселена.

**Испред мудрог човека стоји цео свет.
Јер отаџбина велике душе је цео космос.**

ЕВРИПИД

(480 п.н.е. – 406 п.н.е.)

Неразумен е оној кој тежнее повеќе кон богатство и сила, отколку кон пријатели.

**Неразуман је онај који тежи ка богатству и снази,
а не према пријателјима.**

Добро е да си богат, добро е да си силен,
но најдобро од сè е да имаш сакани пријатели.

**Добро је да си богат, добро је да си снажан,
али најбоље од свега је да имаш вољене пријателје.**

Нема вистински живот без искуство.

Нема правог живота без искуства.

Кралот е должен да помни три работи:
дека тој управува со народот,
дека е должен да управува по законите,
дека нема вечно да управува.

**Краљ је дужан да упамти три ствари:
да он управља народом,
да је дужан да управља према законима,
да неће вечно управљати.**

Господ дава толку малку отчет
за своите постапки, колку и народот.

**Бог даје тако мало рачуна
за своје поступке, колку и народ.**

Кога двајца зборуваат и едниот се лути –
оној кој отстапува е умниот.

**Кад двоје причају а један се љути –
онај који одступа је паметнији.**

Кога добрите луѓе умираат,
таквата добрина не умира заедно со нив,
туку продолжува да живее и после смртта.

**Када добри људи умирау,
таква доброта не умира заједно са њима,
већ продужава да живи и после смрти.**

Ако го цениш својот живот, запомни,
тогаш и другите не помалку ќе го ценат својот.

**Ако цениш свој живот, упамти,
онда и други неће мање ценити свој.**

ЕЛИТИС ОДИСЕАС

(1911 – 1996)

Како што те познава бакнежот, никој не те познава.

Као што те пољубац познаје, нико те не познаје.

Зошто пишувам? Затоа што поезијата почнува од таму
од каде што последниот збор не го има смртта.

**Зашто пишем? Зато што песма почиње тамо
где задњу реч нема смрт.**

Имам видено доста,
па земјата низ чашка поубава ми изгледа.

**Видео сам доста,
па ми земља кроз чашу изгледа лепша.**

Поезијата е второто лице на гордоста.

Песма је друго лице поноса.

ЗОГРАФУ ЛИЛИ

(1922 – 1998)

Честа? Работи како убиствено оружје за жртвата
и како олеснувачко за убиецот.

**Част? Ради како убиствено оружје за жртву
и као олакшавајуће за убицу.**

Смрта не е најлошото.
Најлошото е човекот.

**Смрт није најгора.
Најгори је човек.**

Треба да ја имаш слободата во себе
за да ја препознаеш кога ќе ја сретнеш.

**Треба имати слободу у себи
да би је препознао кад је сретнеш.**

Умирам од радост бидејќи тиранинот умре.

Умирем од радости јер је тиранин умро.

ЈОРГОС СЕФЕРИС

(1900 – 1971)

Секавањето ми ја изеде меморијата.

Сећање ми је појело меморију.

Се мислам да седнам да пишувам онака како треба –
почетокот на создавањето е најдобрата инспирација.

**Све мислим да седнем и да пишем онака како треба –
почетак стварања је најбоља инспирација.**

Потешко е да завршиш еден стих
отколку да подигнеш една карпа.

**Теже је завршити један стих
него подићи једну стenu.**

Длабоко во себе поетот има една тема:
неговото живо тело!

**Дубоко у себи песник има једну тему:
његово живо тело!**

Грција – пукај! Грци – пукај! Христијани – пукај!
Три мртви збора. Зошто ги убивте?

**Грчка – пуцај! Грци – пуцајте! Хришћани – пуцај!
Три мртве речи. Зашто сте их убили?**

Мислењето на останатиот свет не заокружи и не стега
како мрежа.

**Мишљење осталог света окружило нас је и стеже као
мрежа.**

Што е Господ? И што негоспод?
И што е помеѓу?

**Шта је Бог? И шта је небог?
И шта је измеѓу?**

Прашањата се покорисни од молкот.

Питања су кориснија од тишине.

Преведувајќи, секој го учи својот јазик.

Преведећи, свако учи свој језик.

Секој од нас е создаден од една множина на живи и мртви.

Свако од нас створен је од једне множине живих и мртвих.

Оригиналноста е една нова забава
која некогаш треба да ја оставиме позади себе.

**Оригиналноста је једна нова забава
која треба некогаш оставити позади себе.**

Странецот и непријателот некогаш го гледаме во
огледало.

Странца и непријателот некогаш видимо у огледалу.

КАРУХИС ЈАНИС

(1910 – 1989)

Зборот, јазикот, гласот –
антидот за смртта и несреќата.

**Реч, језик, глас –
антидот смрти и несреће.**

Пријателството е согласност на двајца луѓе
против целиот свет.

**Пријатељство је сагласност двоје људи
против целог света.**

Само оние кои со леснотија и задоволство
колат животно имаат право да бидат месојадци.

**Само они који са лакоћом и задоволством
кољу животињу, имају право да буду месождери.**

Животот е толку чудесна работа,
што загадноста му се наоѓа во смртта.

**Живот је тако чудесна ствар,
да му се мистичност налази у смрти.**

Да не можеш да веруваш е еден вид на инвалидитет.

**Немогућност да верујеш, једна је врста
инвалидитета.**

Најдобро е да те сакаат како што ја сакаат самотијата.

Најбоље је да те воле као што воле самоћу.

Љубовта е размена на нееднакви и различни добра.

Љубав је размена неједнаких и различитих добара.

Не ме интересира грчкото туку доброто и солидното.
Се случува многупати барајќи добро да наидам на грчко.

**Не интересује ме грчко већ добро и солидно.
Дешава се много пута тражећи добро да наиђем на
грчко.**

КАВАФИС К. П.
(1863 – 1933)

Да ги гледаме понекогаш работите невино и тивко.

Некад ствари да гледамо невино и тихо.

Не умираат Боговите.
Верникот ги умира неблагодарните смртници.

Богови не умираат.
Верник умира незахвалне смртнике.

Секое негово предавство беше погрешно.

Свака негова издаја била је погрешна.

Работата на Боговите ја прекинуваме ние,
брзите и неискусни суштества на моментот.

**Рад Богова прекидамо за тренутак ми,
брза и неискусна створења.**

ЛАСКАРАТОС АНДРЕАС
(1811 – 1901)

Ништо попатетно од тоа да сакаш да живееш.

Ништа патетније од тоа да желиш живети.

Најлесно е да го проколнуваш лошото,
отколку да го лечиш.

**Лакше је кунути зло,
него га лечити.**

Кој ти завидува, те вреднува, затоа што те почитува.

Ко ти завиди, вреднује те, јер те поштује.

Измамата се сложува сама со себе, кога го лаже
измамникот.

**Превара се слаже сама са собом, кад лаже
преваранта.**

НИКОС КАЗАНДЗАКИС
(1883 –1957)

Човекот е должен да посади најмалку едно дрво,
да создаде едно дете и да напише една книга.

**Човек је дужан да засади једно дрво,
да створи једно дете и напише једну књигу.**

Не се плашам од никого,
не се надевам на ништо – слободен сум.

**Не плашим се никога, не надам се ничему – слободан
сам.**

Слобода е да се бориш на земја без надеж.

Слобода је борити се за земљу која је без наде.

Жената е како свежа вода. Пиема, чашата ја фрламе.

Жена је као свежа вода. Пијемо, чашу бацамо.

ПАЛАМАС КОСТАС

(1859 –1943)

Секоја птица сонува дека е славеј.

Свака птица сања да је славуј.

Тоа што не го сакаме, не постои.

Оно што не волимо, не постоји.

Гола е вистината, а уште погола убавината.

Гола је истина, а још голишавија лепота.

Сè подеднакво ја отежнува вагата на светот.

Све подједнако отежава вагу света.

Кога се појавуваат Боговите,
дури и смртниците не можат да ги препознаат.

**Када се појаве Богови,
чак и смртници не могу их познати.**

Од Сонцето, животот зема само живот.

Од Сунца, живот узима само живот.

И оригиналноста е како слободата,
ја создаваме во сон – не постои.

**И оригиналност је као слобода,
стварамо је у сну – не постоји.**

Античката свест живее во нас, несвесно сокриена.

Античка свест живи у нама, несвесно сакривена.

ПИТАГОРА

(582. п.н.е. – 496. п.н.е.)

Прави големи дела но не ветувај големи дела.

Прави велика дела, али немој обећавати велика дела.

Кога си гневен не вреди да се зборува ниту да се работи.

Кад си гневан, не вреди причати нити радити.

Ако можеш да си орел,
не се напрегнувај да си прв меѓу гуските.

**Ако можеш бити орао,
немој се напрезати да би био први меѓу гускама.**

Шегата, како и солта, се користи умерено.

Шала, као и со, користи се умерено.

Од двајца со еднакви сили,
посилен е тој кој е прав.

**Од двојце са једнаким снагама,
јачи је онај који је у праву.**

Животот е како претстава – во него најчесто
најлошите меѓу луѓето ги завземаат најдобрите места.

**Живот је као представа – у њој најчешће
најгори меѓу људима заузимају најбоља места.**

Не го сметај за голем човек по сенката,
после зајдување на Сонцето.

**Немој га рачунати за великог човека према сенци,
после заласка Сунца.**

Не прави ништо срамно, ни пред другите ни пред себе.
Нека врховен закон ти биде самопочитувањето.

**Немој правити ништа што је срамно, ни пред људима
ни пред собом. Нека ти врховни закон буде
самопоштовање.**

ПЛАТОН

(427. п.н.е. – 347. п.н.е.)

Не додавај оган на огнот.

Немој додавати ватру ватри.

Основата на секоја мудрост е трпението.

Основа сваке мудрости је стрпљење.

Добриот почеток е половина завршена работа.

Добар почетак је пола завршеног посло.

Само мртвите ја видео крајот на војната.

Само су мртви видели крај рата.

СОКРАТ

(470. п.н.е. – 399. п.н.е.)

Никогаш не ја претпочитај личната глупост
пред корисниот свет.

**Никад немој стављати у први план личну глупост
пред корисним светом.**

Повисока мудрост е да разликуваш лошо од добро.

Виша мудрост је да разликујеш ружно од доброга.

Проговори, за да те видам.

Проговори, да бих те видео.

Колку помалку му треба на човекот,
толку е поблиску до Боговите.

Што мање треба човеку, толико је ближе Богу.

Ако живееш само за себе, ти си непотребен товар за
земјата.

**Ако живиш само за себе, ти си непотребан товар
земљи.**

Ние не живееме за да јадеме, ама јадеме за да живееме.

**Ми не живимо да бисмо јели, али јадемо да бисмо
живели.**

Добриот почеток не е без значение,
макар да се започнува од незначително.

**Добар почетак није без значаја,
макар да све почиње ид безначајног.**

Човекот е навистина мудар тогаш, кога знае дека ништо
не знае.

Човек је стварно мудар онда кад зна да ништа не зна.

Сонцето има еден недостаток:
тоа не може самото себе да се види.

**Сунце има један недостатак:
оно не може само себе да види.**

Совршенство на човекот – тоа е состојба на душата.

Савршенство човека – то је стање душе.

На луѓето им е полесно да го држат јазикот
на врел кумур отколку да држат тајна.

**Људима је лакше да држе језик
на врућем угаљу него да чувају тајну.**

Колку многу работи има на светот
кои не ни се потребни.

**Колико многу ствари има на свету
које нам нису потребне.**

ХЕРАКЛИТ

(535. п.н.е. – 475. п.н.е.)

Сè тече, сè се менува.

Све тече, све се мења.

Дури и најпрекрасниот мајмун е безобразен.

Чак и најдивнији мајмун је безобразан.

Мудроста е само едно – да се признае
дека разумот управува сè и со сè.

**Мудрост је само једно – признати
да разум управља свим и са свима.**

Многуге знаења не учат на ум.

Много знања учи нас памети.

ХЕРОДОТ

(484. п.н.е. – 425. п.н.е.)

Клетвата е ужасна, зошто жртви на несправедливоста се две: оној кој ја шири клетвата и оној кој верува во неа.

Клевета је ужасна, зато што су жртве неистине две: онај који шири клевету и онај који верује у њу.

Ушите на народите се недоверливи како и нивните очи.

Уши народа су неверљиве као и нивните очи.

Подобро е да сте предмет на завидување отколку на сожалување.

Боље је да сте предмет зависти него сажаљења.

Обично луѓето во сон го гледаат она што го зборуваа преку денот.

Обично људи у сну виде оно о чему причају преко дана.

ХИПОКРАТ

(460. п.н.е. – 377. п.н.е.)

Искуството во медицината се состои од три елементи:
болест, болен и лекар.

**Искуство у медицини состоји се од три елемента:
болест, болесник и доктор.**

Пијанство – причина за слабоста и болести кај децата.

Пијанство – узрок слабости и болести код деце.

Излекувањето е дело на времето,
но понекогаш тоа е дело на можноста.

**Излечење је дело времена,
али понекад и то је дело могућности.**

Отстранете ја причината – тогаш ќе исчезне и болката.

Отклоните разлог – онда ќе и болест нестати.

Бракот – тоа е треска, која започнува со топлина
а завршува со студ.

**Брак – то је грозница, која започиње топлотом
а завршава хладноћом.**

Душата на човекот се развива до смртта.

Душа човека развија се до смрти.

Искуството е големо, а животот е краток.

Искуство је велико, а живот је кратак.

Прва заповед на лекарот: Не вреди.

Прва лекарева заповест: Не вреди.

Лекарот ги лекува болестите, но времето ги излекува.

Лекар лечи болести, али време их излечи.

Работата е неопходна за здравјето.

Рад је неопходан за здравље.

Младиот дух ја спасува капнатата душа.

Млади дух спасава клонуло тело.

Кого не ќе го излекува лекарството, ќе го излекува
железо; кого не ќе го излекува железото, ќе го излечи
оган; кого не ќе го излекува огнот, ќе го излечи смртта.

**Кога не излече лекови, излечиће га гвожђе;
кога не излечи гвожђе, излечиће га ватра;
кога не излечи ватра, излечиће га смрт.**

МАКЕДОНИЈА

ЈОВАН АЛАЃОЗОВСКИ
(1939)

Тие што ни се на чело – ги носиме на плеќи.

Оне који су нам на челу – носимо на леђима.

Арамиите се меѓу нас –
спијте со отворени очи.

**Лопови су меѓу нама –
спавајте отворених очију.**

Биограф е писател без свој живот –
па опишува туѓ.

**Биограф је писац без свог живота –
па описује туѓи.**

Ѓаволите својот рај го викаат Балкан.

Ѓаволи свој рај називају Балкан.

Тој што се крсти во народот –
раскрстил со крстот.

**Онај који се крсти у народ –
раскрстио је с крстом.**

Откако ни проработи Парламентот,
штедимо на увозни циркуси.

**Откад нам је прорадила скупштина,
штедимо на увозним циркусима.**

Народот ве моли да се вратите на зборови –
делата ви се за никаде!

**Народ вас моли да се вратите на речи –
дела су вам никаква!**

Што оти е на висока функција
кога ја користи за ниски побуди.

**Шта ако је на високом положају
кад га користи за ниске побуде.**

МИТКО АЛАЧКИ

(1946)

Ги менувам Боговите денес,
за да не ја менувам верата утре.

**Мењам Богове данас,
да не бих сутра мењао веру.**

Вкотвените влечат кон дното.

Укотвљени вуку ка дну.

Грешните ангели одат во пекол,
успешните ѓаволи во рај.

**Грешни анђели иду у пакао,
успешни ѓаволи у рај.**

Внимавајте на линијата –
народот сè потешко ве носи!

**Пазите на линију –
народ вас све теже носи!**

Пред да се лизне,
ја оцени ситуацијата како стабилна.

**Пре него што се оклизуо,
оценио је ситуацију као стабилну.**

Нашата судбина е во нашите скрстени раце!

Наша судбина је у нашим скрштеним ракума!

Утеха: Чинијата ни е сè попразна,
но затоа барем чашата е преполнета!

**Утеха: Тањир нам је све празнији,
али нам је зато чаша препуна!**

Ако го свиткате грбот, ќе ви се качат на главата.

Ако савијете леђа, попеће вам се на главу.

Беше чудо од дете. Човек не стана никогаш.

Био је чудо од детета. Човек никад није постао.

Дрвото се витка додека е младо.
Полтронот до смрт.

**Дрво се савија док је младо.
Полтрон до смрти.**

Рационализација: и раката ја сведовме на два прста!

Рационализација: и руку смо свели на два прста.

На траг сум на добар афоризам.
Скриен сум во една установа.

**На трагу сам доброг афоризма.
Сакривен сам у једној установи.**

ЈАНЕ АТАНАСОВ

(1954)

Кога ќе те дотераат до питачки стап,
не ти преостанува ништо друго,
туку да ја ставиш главата во торба.

**Кад те дотерају до просјачког штапа,
не преостаје ти ништа друго,
него да ставиш главу у торбу.**

Што ми вреди што сум на коњ
кога ме јаваат како магаре.

**Шта ми вреди што сам на коњу
кад ме јашу као магарца.**

Сè појасно забележувам дека сè помалку гледам.

Све јасније видим да све мање гледам.

Ретко се случува онаму каде тече пот,
да тече мед и млеко.

**Ретко се дешава да тамо где тече зној
теку мед и млеко.**

Не плаши се од секого кога ќе ти покаже заби.
Многумина имаат само вештачки заби.

**Не плаши се свакога који ти покажује зубе.
Многи имају само вештачке зубе.**

Судејќи по посмртните говори,
на светот има само ангели.

**Судећи по посмртним говорима,
на свету има само анђела.**

Откако ги промовиравме во господа,
многумина забораџија дека бевме другари.

**Откако смо их промовисали у господу,
многи су заборавили да смо били другови.**

И јас ќе бев перспективен, да би бил нивен.

И ја бих био перспективан, кад бих био нџихов.

ЕФТИМ ГАШЕВ

(1925)

Само на Тројанскиот коњ му успеа да влезе во историјата!

Само је Тројанском коњу успело да уђе у историју!

Европа многу не задолжи, Господ ќе и плати.

Европа нас је много задужила, Бог ќе ја платити.

Слепилото ни е историска традиција.

Слепило нам је историјска традиција.

И парламентарните клупи за трупците живот значат.

И скупштинске клупе за балване живот значе.

Најдобро сум сослушан во полиција.

Најбоље сам саслушан у полицији.

Во политиката и без љубов остануваш труден.

У политици и без љубави остајеш трудан.

Парламентот прилега на циркус –
сè клоун до клоун!

**Скупштина наликује на циркус –
све клоун до клоун.**

Ние сме ситна риба, колку за мезе.

Ми смо ситне рибе, тек за мезе.

Кога историјата ќе стаса на ремонт,
тогаш и чираците си играат со неа!

**Кад историја стигне на ремонт,
онда се с њом и шергрти играју!**

Свикне ли птицата во кафезот,
слободата нема смисла!

**Навикне ли се птица на кавез,
онда слобода нема смисла!**

Нема слава без свеќи и пченица.

Нема славе без свеће и пшенице.

Бикот е посреќен да загине во корида,
отколку да влече јарем како вол!

**Бик је среќнији да погине у кориди,
него да вуче јарам као во!**

Кога ќе ја загубиш ориентацијата,
патот ќе ти го покаже полицијата!

**Кад изгубиш оријентацију,
пут ќе ти покажати полиција!**

За одржување на полицискиот апарат
најпрецизен инструмент е пендрекот!

**За одржување полициског апарата
најпрецизнији инструмент је пендрек!**

Народот е имун на контрацепција.
Секогаш останува труден!

**Народ је имун на контрацепцију.
Увек остане трудан!**

Чуден некој народ!
Сите го лажат, а тој не верува!

**Чудан неки народ!
Сви га лажу, а он не верује!**

Кога народот ќе раскрсти со оние во кои се крсти,
ќе почне да верува во себе!

**Кад народ раскрсти са онима у које се крсти,
почеће да верује у себе.**

Не му ја затнувајте устата на народот.
Тој е опасен и кога молчи!

**Не затварајте народу уста.
Он је опасан и кад ћути.**

Судејќи по тоа дека молчењето е злато,
ние сме златен народ!

**Судећи по томе да је ћутање злато,
ми смо златан народ!**

Како на глувонемиот да му верувам на збор?

Како глувонемоме да верујем на реч?

Разликата помеѓу волот и бикот најдобро ја знае кравата.

Разлику измеѓу вола и бика најбоље зна крава.

Кога обесените ги рехабилитираат,
целатот им го открива споменикот!

**Када обешене рехабилитују,
целат им открива споменик!**

Додека во Парламентот се кршат копјата,
пред Парламентот се кршат ребра!

**Док се у скупштини ломе копља,
испред скупштине ломе се ребра!**

Гледајки го Парламентот, се распознаваат и гласачите!

Гледајући скупштину, препознају се и гласачи!

СТАМЕН ГЕОРГИЕВСКИ
(1942)

Војните ни носеле вошки,
а последната – пратеници.

**Ратови су доносили вашке,
а задњи – посланике.**

Се раниме со ронки, затоа не газат како мравки.

Хранимо се мрвицама, зато нас газе као мраве.

Воловите ни се расни, не ги бива за орање.

Волови су расни, нису за орање.

Не хранат со лека и велат дека сме прости како грав!

Хране нас сочивом, а кажу да смо прости као пасуљ!

Избравме јавачи. Сега тие ќе избираат коњи.

Избрали смо јахаче. Сад ќе они избрати коње.

Тој што со народни пари изградил
палати и вили, ќе очекува гости
со стапови, лопати и секири!

**Онај који је народним парама изградио
палате и замкове, очекуваће госте
са штаповима, лопатама и секирама!**

Престанете да ги апсите крадците,
ќе останеме без политичари!

**Прекините да хапсите лопове,
остајемо без политичара!**

Тие што ја ставија црквата надвор од државата,
најчесто се во неа.

**Они који су одвојили цркву од државе,
најчешће су у њој.**

БЛАЖЕ ДОКУЛЕВСКИ

(1953)

Изјава на еден целат: Без алат нема занает.

Изјава једног целата: Без алата нема заната.

Сенката на човекот е црна,
оти најчесто се срами од него.

**Човекова сенка је црна,
јер се најчешће њега стиди.**

Гологлавите најчесто ја имаат мувата на главата.

Гологлави најчешће имају муву на глави.

Незнаејќи на која карта да играат,
сите се претворија во коцкари.

**Не знајући на која карту да играју,
сви су се претворили у коцкаре.**

И за најстариот занает, ви треба современ алат.

И за најстарији занат треба вам модеран алат.

Кога лудиот попушта, паметните – излудуваат.

Кад луди попуштају, паметни – излуѓују.

Нашите пријатели се така блиску –
веднаш до нашите непријатели.

**Наши пријатели су тако блиски –
одмах до наших непријатели.**

Жално е што луѓето пишуваат мемоари
дури откако ќе станат склеротични.

**Жалосно је што људи пишу мемоаре
тек кад постану склеротични.**

МИЛЕ ЃОРЃИЈОСКИ

(1957)

Каква стока сме,
најдобро знаат оние што не молзат!

**Каква смо стока,
најбоље знају они што нас музу!**

Не пасеме сите трева. Некои држат диета.

Не пасу сви траву. Неки су на дијети.

Во инфлацијата на патриоти
профитираат ковачите на медали.

**У инфлацији родољуба
профитирају ковачи медаља.**

Би го ставил прстот на чело,
ама се плаши да не остави отпечатоци.

**Ставио би прст на чело,
али се плаши да не остави отиске.**

Политичарите се во предност!
Не мора да се прават луди!

**Политичари су у предности!
Не морају да се праве луди!**

Онаму кај што сите влечат на своја страна,
нема кој да повлече.

**Тамо где сви вуку на своју страну,
нема ко да повуче.**

Кучињата се познаваат по лаењето,
а луѓето по кучешкиот живот.

**Пси се познају по лајању,
а луѓи по пасјем животу.**

Знаеме каква стока сте!
Цел живот поради вас пасеме трева!

**Знамо каква сте стока!
Због вас целог живота пасемо траву!**

Неговата стопанска биографија
може да се прераскаже со едноминутно молчење!

**Његова привредна биографија
може се препричати једноминутним ћутањем!**

Кај нас по мирисот се познава
од која страна дува ветерот!

**Код нас се по мирису осећа
одакле ветар дува!**

Прво научи да пливаш,
а потоа крши го мразот.

**Прво научи да пливаш,
па тек онда ломи лед.**

При толку вампири ризично е
да се фалиме со свежа крв!

**Код толико вампира ризично је
хвалити се свежом крвљу!**

На поделените народи
само политичарите им се множат!

**Подељеним народима
множе им се само политичари!**

Да работевме само со газот,
немаше олку да ја укакаме работата!

**Да смо радили само дупетом,
не бисмо оволико усрали ствар!**

Виновниците се познати,
но нема кој да ги идентификува!

**Кривци су познати,
али нема ко да их идентификује!**

Најмногу промашени метереолози
има меѓу политичарите!

**Највише промашених метеоролога
има меѓу политичарима!**

Ние за магарето а тоа не насамари!

Ми о магарцу а он нас је насамарио!

И сиромашните не се еднакви помеѓу себе:
На сите не им кркорат еднакво цревата!

**Ни сиротиња није меѓусобно иста:
Свима не крче једнако црева!**

Откако политиката ја прогласија за курва,
на чесните курви им падна угледот!

**Од кад су политику прогласили курвом,
поштеним курвама пао је углед!**

Нема врска со сточарството:
секогаш минува како тринаесетто прасе!

**Нема везе за сточарством:
увек пролази као тринаесто прасе!**

ИВАН КАРАДАК

(1947)

Многу истории се запишани во каменот,
но и многу камења во историјата.

**Многе истории уписане су у камену,
али и многу камење у историји.**

Кај што е џунгла, највисоко се качуваат мајмуните.

Где је џунгла, највише се пењу мајмуни.

Ништо не гледам, ништо не слушам –
одлично се чувствувам.

**Ништа не видим, ништа не чујем –
одлично се осеќам.**

Политичките кујни работат со полна пареа.
Значи, народот и понатака ќе биде гладен.

**Политичке кухиње раде пуном паром.
Значи, народ ќе и даље бити гладан.**

Тие го закопаа, а тој – мртов ладен.

Они су га закопали , а он – мртав хладан.

Дури и Римското царство пропадна
затоа што го поделија на – провинции.

**Чак је и Римско царство пропало
зато што су га поделили на – провинције.**

Најголемо производство на мед
и годинава пријавија – мечките.

**Највећу производњу меда
и ове године пријавили су – медведи.**

Најмногу кипови на слободата
се извајани по порачка од тираните.

**Највише кипова слободе
извајано је по наруџбини тиранина.**

Некаде мечките се ставени под заштита на законот,
а некаде законот под заштита на мечките.

**Негде су медведи стављени под заштиту закона,
а негде је закон стављен под заштиту медведа.**

Тешко на религијата во која
атеизам проповедаат – боговите.

**Тешко религији у којој
атеизам проповедају – богови.**

Сточарскиот занает го имаме во малиот прст.
Знаеме да матиме, молземе и стрижеме.

**Сточарски занат имамо у малом прсту.
Знамо да мутимо, муземо и шишамо.**

За сега животот во Македонија е поднослив.
Едни живеат, а други поднесуваат!

**Засад је живот у Македонији подношљив.
Једни живе, а други подносе!**

Ние со платата излегуваме на крај.
И тоа додека трепнеш.

**Ми с платом излазимо на крај.
И то док трепнеш.**

Раскажувајте ми за вашиот живот.
Многу ги сакам криминалните романи.

**Причајте ми о свом животу.
Веома волим криминалне романи.**

Најдовме оригинален начин
како да ги истребиме волците.
Ги исклавме овците.

**Нашли смо оригиналан начин
како да истребимо вукове.
Поклали смо овце.**

Сите поаѓаат од народот,
но никој не сака да му се врати.

**Сви полазе од народа,
али нико неће да му се врати.**

Гуштерот е крокодил на кој му поминал мандатот.

Гуштер је крокодил коме је прошао мандат.

Сите се прижат за работниот човек.
Затоа работниот човек е загрижен.

**Сви се брину о радном човеку.
Зато је радни човек забринут.**

Не се поставува прашање
што не доведе до тука, туку – кој!

**Не поставља се питање
шта нас је довело доведе, него – ко!**

Од сè што требаше да жигосаме,
ги жигосавме само овците и кравите.

**Од свега што је требало жигосати,
жигосали смо само овце и краве.**

И на кое поле да работи, волот си останува – вол.

На којем год пољу да ради, во остаје – во.

Ќе го искритикувам на мртво.
Чекам само да – умре.

**Искритиковаћу га на мртво.
Чекам само да – умре.**

Не ги симнуваме очите од нашите лидери,
многу – крадат!

Не скидамо очи с наших лидера, много – краду!

Со ползење дури и тиквите се качуваат високо.

Пузањем се чак и бундеве пењу високо.

Имам пријател верен како пас.
Каде ќе стигне – ме олајува.

**Имам пријатеља верног као пас.
Где стигне – олајава ме.**

Лом се направив со директорот.
Сега ми ги собираат парчињата.

**Направил сам се лом са директором.
Сада ми сакупљају делове.**

Кога ќе ми дојде време да не знам што
сам со себе и јас ќе одам во политика.

**Кад ми дође време да не знам шта ћу
са самим собом и ја ћу отићи у политику!**

Кога ја прочитав неговата најнова збирка,
сфатив дека и Пегаз бил – коњ.

**Кад сам прочитао његову најновију збирку,
схватио сам да је и Пегаз био – коњ.**

За овците молзењето претставува смисол на животот.

За овце мужња представља смисао живота.

ВЕЛЕ КОЦЕСКИ

(1950)

Ни мајмуните не ја сечат гранката на која седат,
а камоли пратениците.

**Ни мајмуни не секу грану на којој седе,
а камоли посланици.**

На нашиве простори единечна мерка
за демократија е пендрек.

**На нашим просторима
јединична мера за демократију је пендрек.**

Тешко на народот – и позицијата и опозицијата
се против него!

**Тешко народу – и позиција и опозиција
су против него!**

Како да знам дека денот се познава по утрото
кога се будам на пладне?!

**Како да знам да се дан по јутру познаје
кад се будим у подне?!**

Дознав од каде дува ветерот,
но предоцна. Ме одвеа.

**Сазнао сам одакле ветар дува,
али прекасно. Одувао ме.**

Политичари, освестете се – народот молчи!

Политичари, освестите се – народ ћути!

Светлата иднина ќе ни дојде
по една година – ама светлосна.

**Светла будућност доћи ће нам
за једну годину – али светлосну.**

Соберете сила јунаци,
ќе ви треба за бегане.

**Сакупите снагу јунаци,
требаће вам за бежање.**

АТАНАС КРЛЕВСКИ

(1956)

Кој прашува не талка. На пример:
Судовите кога ја прашуваат власта како да судат.

**Ко пита – не скита. На пример:
Судови кад питају власт како да суде.**

Песимист е оној кој влече
и онаму каде пишува – туркај.

**Песимиста је онај који вуче
и тамо где пише – гурај.**

Само здружението на невработените
се бори за што помалку членови.

**Само се удружење незапослених
бори за што мање чланова.**

Ненаситник, од уловената златна рипка,
би побарал – рибник со златни рипки.

**Незасићен, од уловљене златне рибице,
потражио би – рибњак са златним рибицама.**

Не дозволувајте да ви ја газат сенката,
зашто напладне тоа сте вие!

**Немојте дозволити да вам газе сенку,
јер у подне тоа сте ви!**

Не се плашам од хирург што работи како таксист,
се плашам од таксист што работи како хирург.

**Не плашим се хирурга који ради као таксиста,
плашим се таксисте који ради као хирург.**

Тој е одличен доктор...
според наследниците на пациентот.

**Он је одличан доктор...
према наследницима пацијената.**

Лошите политичари лажат постојано,
а добрите само пред избори.

**Лоши политичари лажу увек,
а добри само пред изборе.**

ДИМИТРИ ЛЕШНИКОВСКИ

(1946)

Ако ви падне секирата во мед,
ќе добиете пријатели здодевни како муви.

**Ако вам упадне секира у мед,
добићете пријатеље досадне као муве.**

Не плукај во празно, ќе погодиш нечија глава!

Не пљуј у празно, погодићеш нечију главу!

Кога стапот има главен збор,
молчењето е тактика!

**Кад штап има главну реч,
ћутање је тактика!**

Базата не може да си го препознае гласот
во устата на своите претставници!

**База не може да препозна свој глас
у устима својих претставника!**

Тапкаме во место,
но патиштата ни се разминуваат!

**Тапкамо у месту,
али путеви нам се разилазе!**

Човековата околина најмногу ја загадуваат
оцаците на политичките фабрики!

**Човекову околину највише загађују
димњаци политичких фабрика!**

Се обезглавија, откако им удри власта во главата!

Обезглавили су се, откако им је власт ударила у главу!

Не срамете се од овчарскиот стап,
туку од питачкиот!

**Не стидите се овчарског штапа,
него просјачког!**

Кога ќе се сетам што сè премолча во својот говор,
сиот се накострешувам!

**Кад се сетим шта је све прећутао у свом говору,
сав се најежим!**

Не пикајте ја глават во песок, задникот ви е на нишан!

Не гурајте главу у песок, задњица вам постаје мета!

Во Парламентот ништо ново.
Сите зборуваат во името на народот!

**У скупштини ништа ново.
Сви говоре у име народа!**

Пазарна економија сè уште немаме,
но имаме пазарна политика!

**Тржишну економију још немамо,
али имамо тржишну политику!**

Внимавајте како молчите!
Можеби погрешно ќе ве цитираат!

**Пазите како ћутите!
Можда ќе вас погрешно цитирати.**

Нивните ставови се еластични.
Можеш да ги месиш како тесто!

**Њихови ставови су еластични.
Можеш их месити као тесто!**

Историјата е учителка,
која ја шминкаат политичарите!

**Историја је учитељица,
коју шминкају политичари!**

Не пукајте рафално!
Знам дека сте верен војник на својата партија!

**Немојте пуцати рафално!
Знам да сте одан војник своје странке!**

ДАРКО МАРКОВИЋ
(1940)

Зашто ви се заби кога цел живот цицате.

Шта ће вам зуби када целог живота сишете.

Подобро е да стоите во место,
отколку да правите грешки во чекори.

**Боље је да стојите у месту,
него да правите грешке у корацима.**

Како да ве извадам од памет кога не сте таму.

Како да вас распаметимо када нисте тамо.

Вие сте лек за сите проблеми,
само што важноста на лекот е помината.

**Ви сте лек свих проблема,
само што је рок трајања лека прошао.**

Тие што ви се впикуваат одзади,
стануваат дел од истата содржина.

**Они који вам се увлаче у гузицу,
постају део исте садржине.**

Сè уште сте на површината
затоа што дното тоне заедно со вас.

**Још увек сте на површини
зато што дно тоне заједно са вама.**

Имате генетска мана.
Со ушите повеќе гледате.

**Имате генетски недостаток.
Ушиа више видите.**

Оралниот секс не се прави со микрофон.

Орални секс не ради се са микрофоном.

Дури и чинот кога ќе ги наполните гаќите
го афирмирате како чин на благосостојба.

**Чак и чин када пуните гаће
афирмишете као чин благостања.**

Како да влезете во историјата,
кога таа може да заврши со вас.

**Како да уђете у историји,
кад она може да заврши с вама.**

Земете на заем молив
и запишете ја оваа благосостојба.

**Узмите на зајам оловку
и запишите ово благостање.**

Парите се како палачинки.
Ако не ги вртите, можат да ви загорат.

**Паре су као палачинке.
Ако их не окрећете, загореће вам.**

Да ви ги решиме проблемите,
кажете каков народ сакате.

**Да би вам решили проблеме,
кажете каков народ бисте хтели.**

Ако сè продолжи вака,
најмногу работа ќе имате со невработените.

**Ако се продужи овако,
највише посла имајете са незапосленима.**

Крајно време е да му соопштите на народот
што мисли народот.

**Крајње је време да саопштите народу
шта мисли народ.**

Ако ова треба да биде минато,
подобро почнете од почеток.

**Ако ово треба да буде ваша прошлост,
почните испочетка.**

ЗОРАН МИХАЈЛОВ

(1953)

Пред лицето на правдата сите сме еднакви,
но таа најчесто е безлична.

**Пред лицем правде сви смо једнаки,
али она је најчешће безлична.**

Прислушувачот меѓу другото ги користи и ушите.

Прислушкивач поред свега користи и уши.

Македонија е бесмртна земја,
а во поголем дел од историјата била речиси на умирање.

**Македонија је бесмртна земља,
а у већем делу историје била је на самрти.**

И демократијата е степен на дресура на човештвото.

И демократија је ступањ дресуре човечанства.

Блазе им на вечните губитници.
Постојано имаат нешто да загубат.

**Благо вечним губитницима.
Увек имају нешто да изгубе.**

Газејќи сè пред себе,
внимаваше ни мравка да не згази.

**Газејќи све пред собом,
пазио је да ни мрава не згази.**

Насмевнете се, работата ни е за плачење.

Насмешите се, ствар нам је за плакање.

Целта на задникот не е да оди напред, туку да седне.

Циљ задњице није да иде напред, него да седне.

Го допревме дното.

Да се прогласиме за шампиони во нуркање.

Додирнули смо дно.

Да се прогласимо за шампионе у ронењу.

Тие без памет обично кажуваат сè
што ќе им падне на памет.

**Они без памети обично кажу све
што им падне на памет.**

Без змијата ниту рајското дрво не би било рајско.

Без змије ни рајско дрво не би било рајско.

Во светски размери важиме за шаховска нација,
а сепак постојано не матираат.

**У светским размерама важимо за шаховску нацију,
а ипак нас увек матирају.**

Не е доволно да го пуштиш мозокот на пасење
па да станеш вегетаријанец.

**Није доволно пустити мозак на пашу
па постати вегетаријанац.**

Ве очекува уште пострашно минато.

Очекује вас још страшнија прошлост.

Единствено на Балканот не е срамота да си Балканец.

Једино на Балкану није срамота бити Балканац.

За да го одвикнете некого од пишување,
дајте му да си го прочита напишаното.

**Да бисте одвикли некога од писања,
дајте му да прочита написано.**

ВЛАДИМИР НЕЈАШМИЌ – БАТО
(1961 – 1995)

Кога на човекот би му се исполнил сонот да лета,
тој сигурно би бил мршојадец.

**Кад би се човеку остварио сан да лети,
он би сигурно био лешинар.**

Зашто набрзина да ги менуваме навиките
кога времето работи за нас.

**Зашто да на брзину мењамо навике
кад време ради за нас.**

Стандардот ни е стандардно очаен.

Стандард нам је стандардно очајан.

Таа ги носи парите во здолниште,
бидејќи таму и се и другите драгоцености.

**Она чува паре у постави,
јер су јој тамо и друге драгоцености.**

На тој што праќа отворени писма
и поштарот му се смее

**Ономе који шаље отворена писма
и поштар се смеје.**

Просечниот Македонец живее како пас,
затоа што Европа се однесува како кучка.

**Просечни Македонац живи као пас,
јер се Европа понаша као кучка.**

Кога тие го менуваат влакното –
луѓето излегуваат од кожа!

**Када они мењају длаку –
људи излазе из коже!**

Кај нас никому не му е до шегата,
а цел свет ни се смее.

**Код нас никоме није до шале,
а цео свет нам се смеје.**

Нормално почетокот да е тежок,
кога се наоѓаме на работ на бездната.

**Нормално је да је почетак тежак,
кад смо на ивици провалије.**

Едниот почна со рафал од зборови,
а другиот автоматски му одговори!

**Један је почео рафалом речи,
а други је одговорио аутоматски!**

Нивите богато родија – крстови.

Њиве су богато родиле – крстове.

Кога е во прашање дожд од куршуми,
секој посакува суша.

**Кад је у питању киша метака,
свако жели сушу.**

ЖИВКО ПАВЛОВ

(1940)

Како да удрам мотика врз својата земја,
кога толку многу ја сакам?!

**Како да ударим мотиком на своју земљу,
кад је толико многу волим?!**

Го исфрлија на улицата
која подоцна го доби неговото име!

**Избацили су га на улицу
која је касније добила негово име!**

Кога нема подобри, да ги избереме најдобрите!

Кад нема боље, да изберемо најбоље!

Во наредниот период не очекуваат
уште потешки денови, но предвреме
да не се фалиме со своите успеси.

**У следећем периоду очекују нас
још тежи дани, али пре времена
да се не хвалимо својим успесима.**

Писатели, пишувајте романи со повеќе глави.
Како и да е, една ќе се погоди паметна!

**Писци, пишите романи са више глава.
Како год да је, једна ће бити паметна!**

Од своите деца со странски имиња,
направивме луѓе без именден!

**Од деца са страним именима,
направили смо луѓе без имендана!**

Директорот ја изнесе материјалната положба
на претпријатието и ја однесе-дома!

**Директор је изнео материјално стање предузећа
и однео га – кући!**

Правењето зимница е патриотски чин.
Тогаш народот е најприврзан на домашното огниште!

**Припремање зимнице је родољубиви чин.
Тада је народ најприврженији домаћем огњишту!**

Револуционер е човек кој знае што ќе биде утре,
а не знае што го чека денес!

**Револуционар је човек који зна шта ќе сутра бити,
а не зна шта га чека данас!**

И државниот непријател бр.1
треба да се избира од повеќе кандидати!

**И државног непријателџа бр. 1
треба бирати измеѓу више кандидата!**

Од кога тоа на македонскиот човек
наградните игри му станаа поблиски од – народните!?

**Од када су македонском човеку
наградне игре постале ближе од – народних?!**

Ние отсекогаш сме имале славно минато,
неизвесна сегашност и редовно – светла иднина!

**Ми смо одувек имали славну прошлост,
неизвесну садашњост и редовно – светлу будућност!**

Ние сме земја со најмногу рецепти на јадења
и со најмалку можност за нивна практична примена!

**Ми смо земља са највише рецептата за јело,
и са најмање могућности за нивову практичну
примену!**

Изборен напредок во општеството е кога ќе се успее
изборните списоци да ги претвори во платни списоци!

**Изборни напредак у друштву је каде се успе
да се бирачки списак претвори у платни списак.**

Додека ние направиме правна држава,
не ќе остане невин граѓанин во земјава!

**Док ми направимо правну државу,
неће бити невиног граѓанина у земљи!**

Со нашите гласови, избраните кандидати
ќе пеат сосема друга песна по изборите!

**Са нашим гласовима, избрани кандидати
певаће сасвим другу песму после избора!**

Нашите пратеници сакаат за Европа,
но дискусиите им се на општинско ниво!

**Наши посланици хтели би у Европу,
али дискусије су им на општинском нивоу!**

Кај нас полесно се станува амбасадор,
одошто – претседател на куќен совет!

**Код нас се лакше постаје амбасадор,
него – председник куќног савета!**

Таква овца мајка не раѓа:
Не може да ја остриже ниту еден режим!

**Такву овцу мајка не раѓа:
Не може је ошишати нити један режим!**

Политичари се луѓе кои мудро одбиваат да бидат народ!

**Политичари су људи који мудро одбијају да буду
народ!**

ДИМИТРИЕ ПАНЧЕВСКИ
(1948)

Од базата зависи дали ќе има – киселење.

Од базе зависи да ли ќе бити – киселења.

И шалтерите се прозорци отворени кон светот.

И шалтери су прозори отворени према свету.

Чекајќи ги своите пет минути,
ја слушна само кукавицата.

**Чекајући својих пет минута,
чуо је само кукавицу.**

Со стегане на работната рака во тупаница,
улогата на двата прста ќе одумре!

**Стезањем радничке руке у шаку,
улога два прста ќе одумрети!**

Да не се удиравме во гради,
ќе бевме поразвиени.

**Да се нисмо бусали у груди,
били бисмо развијенији.**

Голата вистина најопасна е во жешки времиња.

Гола истина најопаснија је у врућим временима.

И често постенење може да биде нечие масло.

И чест пост може бити нечије масло.

Нуждата не тера да клечиме и кога сме гладни.

Нужда нас тера да чучимо и кад смо гладни.

БОШКО ПЕРИНСКИ

(1950)

Кога се користи како инструмент,
човекот игра како што му свират.

**Кад се користи као инструмент,
човек игра како му свирају.**

Ако сте им трн во очи, нема да ве земат предвид.

Ако сте им трн у оку, неће вас узети у обзир.

Оној што не знае кога да ги крене двата прста,
обично останува со прстот во уста.

**Онај који не зна када да дигне два прста,
обично остаје с прстом у устима.**

Ние сме блиску до Европа, Европа е далеку од нас.

Ми смо близу Европе, Европа је далеко од нас.

За разлика од обичниот, политичкиот мртовец
во живо го следи своето погребување.

**За разлику од обичног, политички мртац
праги свој погреб у живо.**

За оние што го преспаа комунизмот,
капитализмот е кошмарен сон.

**За оне који су преспавали комунизам,
капитализам је кошмарни сан.**

Некои од нив побргу ќе си ја испуштат душата
отколку власта!

Неки од нив пре би испустили душу него власт!

И првобитната заедница ја растуриле поединци.

И првобитну заједницу растурили су појединци.

Ќе нема свежи идеи
додека постојат господа со изминат рок.

**Неће бити свежих идеја
све док постоји господа чији је рок прошао.**

Меѓу оние што не знаат да се пикнат под кожа,
има најмногу... одрани !

**Меѓу онима који не знају да се увуку испод коже,
има највише... одраних!**

Најпрвин комунизмот почна да се распаѓа,
а потоа замириса на барут.

**Најпре је комунизам почео да се распада,
после је замирисало на барут.**

Кога сатиричарот инспирацијата ја црпи од политиката,
ја истура врз политичарите.

**Кад сатиричар црпи инспирацију из политике,
просипа је на политичаре.**

И крвопролевањето запира, кога има кој да пресече!

И крвопролиће се зауставља, кад има ко да пресече!

Водата мие сè, освен онаму каде што ќе извалка јазикот.

Вода пере све, осим тамо где језик упрља.

Нема хармонија во оркестарот
каде што тапанарот е ...прва виолина!

**Нема хармоније у оркестру
где је бубњар... прва виолина!**

Во шума од луѓе најбрго се препознаваат...неделканите.

У шуми од људи најбрже се препознају...неотесани.

СТОЈАН ПЕТКОВСКИ

(1944)

Сидата го разурнува имунитетот,
а политиката идентитетот.

Сидата разара имунитет, а политика идентитет.

Поразените трчаат почесен круг.

Поразени трче почасни круг.

Заедничката цел е постигната поединечно.

Заједнички циљ постигнут је појединачно.

На чело е. Го носи крстот.

На челу је. Носи крст.

Доби по носот. Рече дека смрди.

Добио је по носу. Рекао је да смрди.

Многу касapi по грешка останале без палец.

Покажете политичар кој останал без јазик.

Многи су месари остали без палчева.

Покажете политичара који је остао без језика.

Без обесениот јамката е една голема нула.

Без обешеног омча је једна велика нула.

По мене – попот.

После мене – поп.

Зобната за душата на душманот, пченицата е деликатес.

Поједена за душу непријатеља, пшеница је деликатес.

Страшливиот народ ги полни гаките
и кога нема ништо јадено.

**Плашљив народ пуни гаће
и кад ништа није јео.**

Ако работите ги гледаме наопаку,
виновниците седат во последниот ред.

**Ако ствари гледамо наопачке,
кривци седе у последњем реду.**

Одамна прекипело. Сега може само да загори!

Одавно је прекипело. Сада може само да загори!

ПАНДЕ ПЕТРОВСКИ (1939)

Стандардот ни остана мал,
зашто го оставивме да расте во кал.

**Стандард је остао мали,
зато што смо га оставили да расте у блату.**

Што оти имаме експерти разни,
кога фабриките пак ни останаа празни.

**Шта вреди што имамо разне експерте,
кад су нам фабрики остале празне.**

Некои органи од државната администрација,
веќе се за трансплантација.

**Неки органи државне администрације,
већ су за трансплантацију.**

За храброста наша, гаките ќе кажат.

О нашој храбрости, рећи ће гаће.

Си ги продадовме фабриките, ни останаа само маките.

Продали смо фабрики, муке су нам остале.

Славата не се цени по косата на главата,
оти ќелата не е доказ за делата.

**Не цени се слава по коси на глави,
јер ћела није доказ за дела.**

Говорот не му го сфатија,
но сè што предложи му прифатија.

**Говор нису разумели,
али све што је предложио прихватили су.**

Власта е слатка и кога е кратка.

Власт је слатка и када је кратка.

Беше роден за функционер,
од мал личеше на свер.

**Био је рођен за функционера,
од малена је лично на звер.**

Досието му беше полно со празни ветувања.

Досије му је било пуно празних обећања.

Ако долговите не се враќаат, стануваат уште подолги.

Ако се дугови не враќају, постају још дужи.

За улогата на неговиот карактер,
во зоолошката побараа актер.

**За улогу његовог карактера,
потражили су глумца у зоо врту.**

Коалицијата помеѓу желката и зајакот е можна,
исто колку помеѓу мувата и пајакот.

**Коалиција измеѓу корњаче и зеца је могућа,
исто као измеѓу муве и паука.**

ВАНЧО ПОЛАЗАРЕВСКИ

(1953)

Секој камен што ќе падне во вистински раце,
станува камен – темелник.

**Сваки камен кој пада у праве руке,
постаје камен – темељац.**

Скалите на неуспехот се најстрмни.

Лествице неуспеха су најстрмије.

Уште со подготвување на зимницата,
многумина видоа што е зима.

**Још за време припремања зимнице,
многи су видели шта је зима.**

Не потклекна сè додека не најде на мала врата.

Није поклекнуо све док није наишао на мала врата.

Дајте ми работа, па макар и – Сизифова.

Дајте ми посао, па макар и – Сизифов.

Во војната човекот го достигнува совршенството – станува совршен идиот.

У рату човек постиже савршенство – постаје савршени идиот.

Предизборните плакати ни се како мед – слатки и лепливи.

Предизборни плакати су нам као мед – слатки и лепљиви.

Насмевките од предизборните плакати
се еден од поинтелигентните начини
на сите да им се покажат забите.

**Осмеси са предизборних билборда
су један од интелигентнијих начина
да се свима покажу заби.**

Нема толку големо и компликувано
предизборно ветување од кое што
подоцна не може да се побегне.

**Нема толико великог и компликуваног
предизборног обећања од којег се
касније не може побећи.**

Дајте му ја власта на непријателот.
Така најбргу ќе го расипете.

**Дајте власт непријатељу.
Тако ћете га најбрже покварити.**

Паднаа за татковината... во националистички транс.

Пали су за отаџбину... у националистички транс.

Власта го оправда силувањето:
Голиот народ делуваше толку предизвикувачки.

**Власт је оправдала силовање:
Голи народ је био тако изазован.**

Како во модата така и во политиката –
без пеглање нема цврста линија.

**Како у политици тако и у моди –
без пеглања нема чврсте линије.**

Најдобро молзат оние што ветуваат мед и млеко.

Најбоље музу они који обећавају мед и млеко.

Во многу дупки од законот е закопана политиката.

У многе рупе у закону закопана је политика.

Најсилен печат врз времето удира бирократијата.

Најснажнији печат времена удара бирократија.

МЕТОДИ ПРАНГОВСКИ

(1946)

Ме поведоа кон посреќна иднина –
и не знам до каде ќе ме водат.

**Повели су ме у срећну будућност –
и не знам где ме воде.**

Кога човекот ќе се најде на коњ,
заборава дека е човек.

**Кад се човек нађе на коњу,
заборавља да је човек.**

Многумина мислат дека успесите се жнеат со срд.

Многи мисле да се успеси жању српом.

Како да поминам од збор на дело,
кога ме тераат да стојам на зборот.

**Како да прејдем са речи на дела,
кад ме терају да стојим на реч.**

Јас давам, ти даваш, тој дава – ние се давиме.

Ја дајем, ти дајеш, он даје – ми се давимо.

Кога не би постоеле богати и сиромаси,
сите би биле – луѓе.

**Кад не би били богатих и сиромашних,
сви бисмо били – људи.**

Ако немаш грб, нема да имаш ниту стомак.

Ако немаш леѓа, нећеш имати ни стомак.

Среќни се кравите,
неможат да се заразат со човечко лудило.

**Краве су среќне,
не могу да се заразе човечјим лудилом.**

Ветувањето е како лек:
Секогаш се зема на празен стомак.

**Обећање је као лек:
Увек се узима на празан стомак.**

Ќе го стегаме ременот
сè додека има дупки во – законот.

**Затезајќемо каиш
све док има рупа у – закону.**

Додека се надвикуват,
не можат да го слушнат гласот на народот.

**Док се надвикују,
не могу чути глас народа.**

Откако ни се стемни,
сè ни стана јасно како ден.

**Откад нам је пао мрак,
све нам је постало јасно као дан.**

ИВАН РУСЈАКОВ

(1947)

Животот ми е скап, иако не чини ниту пет пари!

Живот ми је скуп, иако не кошта ни пет пара!

Доби диплома и почна да работи – дома!

Добио је диплому и почео је да ради – код куће!

Оној што избира меѓу себе и сите други,
нема голем избор!

**Онај који бира измеѓу себе и свих других,
нема великог избора!**

Снаата и свекрвата се најдалечните блиски роднини!

Снаха и свекрва су најдаљи ближи род!

Да не се судреа, немаше никогаш да се сретнат!

Да се нису сударили, никада се не би срели!

Храброста го полни срцето, а стравот – гаќите!

Храброст пуни срце, а страх – гаће!

Рибата смрди од главата, а човекот од – нозете!

Риба смрди од главе, човек од – ногу!

Времето ќе покаже колку е часот.

Време ќе покажати колико је сати.

Писменоста на едни им е во малиот прст,
а на другите во – палецот!

**Једнима је писменост у малом прсту,
другима у – палцу!**

Трендафилот повеќе се памети по трнот
отколку по мирисот!

**Ружа се више памти по бодљама
него по мирису!**

Едно е да бидеш гладен за добра музика,
а друго е да имаш стомачна музика – од глад!

**Једно је да си гладан добре музике,
а друго да имаш стомачну музику – од глади!**

Нормално е местото на секретарката да биде под –
директорот!

**Нормално је да је место секретарице испод –
директора!**

Единствено музиката од гравот има сопствена арома!

Једино музика пасуља има своју арому!

Од сите книги најтежок за читање е – букварот!

Од свих књига најтежи је за читање – буквар!

Она што за детелината е мана, за човекот е – среќа!

Оно што је за детелину недостаток, за човека је – среќа!

Мувата никогаш не се двоуми меѓу медот и – изметот!

Мува се никад не колеба измеѓу меда и – говнета!

ЉУПЧО СИЉАНОВСКИ
(1948)

Пушти го синцирот колку ти е долга демократијата.

Пушти ланац колко ти је дуга демократија.

Сатиричарот треба да знае колку треба да зине
за да не го проголтаат.

**Сатиричар мора да зна колко треба да зине
да га не би прогутали.**

Кадрите се толку подмладени што допрва треба
да проодат.

**Кадрови су толико подмлаѓени да тек треба
да проходају.**

Тешко е да се умре за татковината,
но и да се живее не е ништо полесно.

**Тешко је умрети за отаџбину,
али и живети није ништа лакше.**

Во очите на народот големи се водачот и – стравот!

У очима народа велики су вођа и – страх!

Ќе победиш да не ме претигнаа во почесниот круг.

Победио бих, али су ме претекли у почасном кругу.

Ако слабостите ги сечеме во коренот,
од каде тогаш ќе се хранат врвовите?

**Ако слабости сасечемо у корену,
одакле ќе се хранити врхови?**

Ама какво систематско поткраднување!?

Тоа кај нас систематски е решено.

Ма какво систематско поткрадање!?

Код нас је то систематски решено.

Добрите раководители му ги простуваат на народот
сите свои грешки.

**Добри руководиоци опраштају народу
све своје грешке.**

Главата горе! Се давиме!

Главу горе! Давимо се!

Паднаа гаките, како жртва на сексуалната револуција.

Пале су гаће, као жртве сексуалне револуције.

Политиката другари ви е фантастична !
Нема врска со реалноста.

Другови, политика вам је фантастична!
Нема везе са реалношћу.

Тој е страшен сатиричар –
од секој свој збор му е страв.

Он је страшен сатиричар –
плаши се сваке своје речи.

Тестаментот на државата што одумира не важи!
Не е диктиран при здрава класна свест.

Тестамент државе која одумире не важи!
Није диктиран при здравој класној свести.

На корумпираните вашата критика најдобро е
да им ја врачите во син плик.

**Најбоље је да корумпиранима вашу критику
уручите у плавом коверту.**

Човекот пее од радост, а пропејува на маки.

Човек пева од радости, а пропева од муке.

БОШКО СМАЌОВСКИ
(1938 – 1998)

Сега тие плачат за Македонија,
а потоа Македонија ќе плаче од нив!

**Сада они плачу за Македонијом,
а затим ќе Македонија плакати због нѝх!**

Има такви кои како инвентар поминуваат
од еден режим под друг.

**Има таквих који као инвентар прелазе
из једног режима у други.**

Сите со крзна – излегоа од шинелот
на Сојузот на комунистите.

**Сви са крзном – изашли су из шињела
Савеза комуниста.**

Долу кренати глави.

Доле подигнуте главе.

Сегашнава ситуација во Македонија наликува на свадба:
им се удоволува на пијаните.

**Садашња ситуација у Македонији наликује на
свадбу: удовољава се пијанима.**

Мнозина од сегашниве што ја бараат демократијата –
најдобро знаат каде ја имаат закопано.

**Многи од ових садашњих који траже демократију –
најбоље знају где су је закопали.**

Да бидеме оаза на мирот – да,
ама да не бидеме и оаза на тишината.

**Будимо оаза мира – да,
али не и да будемо оаза тишине.**

Уште пред да објават некоја глупост –
знам кој може да биде авторот.

**Још пре него што објаве неку глупост –
знам ко може бити аутор.**

Митинзите ги донесоа, штрајкови ќе ги однесат.

Митинзи су их донели, штрајкови ќе ги однети.

Можеби една ластовица не прави пролет,
ама десет кукавици уште помалку!

**Можда једна ластва не чини пролеће,
али десет кукавица још мање!**

Кој како ќе го најде излезот од кризата,
ги напушта нашите редови.

**Како који проналази излаз из кризе,
напушта наше редове.**

Сите што треба да се во синцири, се во рамки.

Сви који би требало да су у ланцима, у рамовима су.

Кој како ќе си ја затне устата –
престанува да бара излез од кризата.

**Како ко запуши уста –
престаје да тражи излаз из кризе.**

Окупаторската војска си отиде,
а останаа соработниците на окупаторот.

**Окупаторска војска је отишла,
а остале су слуге окупатора.**

Ништо не смрди повеќе од систем во распаѓање.

Ништа не смрди више него систем кој се распаѓа.

Кога ќе дојдело до суви ребра,
наредната етапа ти било – до скршени ребра.

**Када дође до сувих ребара,
следећа етапи би била – до сломљених ребара.**

РИСТО СТОЈАНОВСКИ
(1953)

Кога пукате од мака, нишанете во огледалото.

Кад пуцате од муке, циљајте у огледало.

Најжедни се чавките што му го испиле умот
на некој политичар.

**Најжедније су чавке које су попиле мозак
неког политичара.**

Импотентноста не ми дозволува
критички да се обратам на некои политичари.

**Импотенција ми не дозвољава
да се критички осврнем на неке политичаре.**

Славам годишнина од последната дневница.

Славим годишњицу од последње дневнице.

Нашите овци, пред да заспијат, бројат стечајци.

Наше овце, пре спавања, броје стечајне раднике.

Како да ја одвојам црквата од политиката,
кога секој ден се молам за политичарите?!

**Како да одвојим цркву од политике,
кад се секог дана молим за политичаре?!**

На сатиричарот секоја власт му е драга.
Без неа би останал без работа.

**Сатиричару је свака власт драга.
Без ње би остао без посла.**

За идеален свет пронајдете куршум – бумеранг.

За идеални свет пронајдите метак-бумеранг.

Ако е точно дека попатетниот попушта,
во сексот сум сè попатетен.

**Ако је тачно да патетнији попуштају,
у сексу сам све патетнији.**

Криминалот во светот е во пораст.
Можеби клонирале наш политичар!

**Криминал у свету је у порасту.
Можда су клонирали нашег политичара!**

Горделив е македонскиот народ.
Помеѓу магаре или змија секогаш избира некој вол.

Поносан је македонски народ.
Измеѓу магарца и змије увек одабере неког вола.

Две третини од Македонците живеат во сиромаштија.
Останатите живеат во... дијаспората!

Две треќине Македонаца живи у беди.
Остали живе у... дијаспори!

НИКОЛА ТАЛЕВСКИ

(1940)

Комуналците можат да здивнат.
сиромаштијата ни ги чисти кантите.

Комуналци могу да одахну.
сиротиња нам чисти контејнере.

Дека од лошо има полошо,
владата ни докажува секој ден.

Да од лошег има горе,
влада нам докажује свакодневно.

Печени сме за циркус – сите зборуваме од стомакот.

Зрели смо за циркус – свако говори стомаком.

Несреќен случај – го удри славата во главата.

Несреќан случај – ударила га слава у главу.

Владата е добра, само одлуките и се грешни.

Влада је добра, само су одлуке погрешне.

Ми ги ограбија парите од штедната.

Сега сум побогат – за едно искуство.

Опљачкали су ми паре са штедне књижице.

Сад сам богатији – за једно искуство.

Коњот останува коњ без оглед на коњаникот.

Коњ остаје коњ без обзира на коњаника.

Нашата власт не ги стриже само овците.

Наша власт не шиша само овце.

Народна полиција!
Да се знае за кого е ќотекот.

Народна полиција!
Да се зна за кога су батине.

Им треба мојот глас. Затоа ме фатија за гуша.

Треба им мој глас. Зато су ме ухватили за гушу.

Да беше мечката наивна не ќе носеше бунда.

Да је медвед био наиван, не би носио бунду.

Рибите знаат дека смрдат од главата. Затоа молчат.

Рибе знају да смрде од главе. Зато ћуте.

Апсолутна демократија. Секој човек партија.

Апсолутна демократија. Сваки човек странка.

Празниот стомак ја полни главата.

Празан стомак пуни главу.

Би сакал да оставам печат на времето,
но не како архивар.

**Хтео бих да оставим печат времена,
али не као архивар.**

Законите и патиштата во иста состојба –
сè дупка до дупка.

**Закони и путеви су у истом стању -
све рупа до рупе.**

БЛАГОЈА ТАСЕВСКИ

(1939)

На животниот пат, знаците на староста,
се сигурен знак дека сме блиску до целта!

**На животном путу, знаци старости
сигуран су знак да смо близу циља!**

Интелигентната овца
и во овчарскиот стап гледа ражен.

**Интелигентна овца
и у пастирском штапу види ражањ.**

Секоја крајност потекнува од некоја средина.

Свака крајност потиче из неке средине.

И најамбициозното прасе не оди подалеку од ножот.

И најамбициозније прасе не иде даље од ножа.

Од стравот не ви се гледа ставот.

Од страха вам се не види став.

Го испече занаетот. На ред се муштериите.

Испекао је занат. На реду су муштерије.

Да не е стомакот, паметот ќе нема кому да робува.

Да није стомака, памет не би имала коме да робује.

Животот е училиште во кое најдобрите ученици
седат во магарешки клупи!

**Живот је школа у којој најбољи ђаци
седе у магарећој клупи!**

ВАСИЛ ТОЛЕВСКИ

(1956)

За да станам вистински Македонец,
на комшијата му подарив коза.
Сега го молам Господ да му цркне.

**Да бих постао прави Македонац,
суседу сам поклонио козу.
Сада молим Бога да му цркне.**

Господ изрази желба да ни помогне.
Се разочара кога виде дека и тој не е семоќен.

**Бог је изразио жељу да нам помогне.
Разочарао се кад је видео да ни он није свемогућ.**

Се отвора училиште за кловнови.
Многу наши политичари очекуваат професорски статус!

**Отвара се школа кловнова.
Многи наши политичари очекују професорски
статус!**

Народот со радост ја очекува својата прва влада.
Претходните не се покажаа како народни.

**Народ са радошћу очекује своју прву владу.
Претходне се нису покажале као народне.**

Го побивме тврдењето дека сме трупци!
Потонавме.

**Побили смо тврдњу да смо балвани!
Потонули смо.**

Нашата влада е најдолга!
Главата им е во облаци, а задницата во фотелја.

**Наша је влада најдужа!
Глава им је у облацима, а дупе у фотелји.**

Наш функционер падна во септичка јама.
Брзо се прилагоди на околината!

**Наш функционер је упао у септичку јаму.
Брзо се прилагодио околини!**

Во Библијата пишува: Не кради.
Ама кај се чуло и видело министер да чита Библија!?

**У Библији пише: Не кради.
Али где се чуло и видело да министар чита Библију!?**

Што ако политичарите работата како криминалци!?
Работата со Устав е загарантирана.

**Шта ако политичари раде као криминалци!?
Рад је Уставом загарантован.**

Фотелјите се за големи задници.
Малите не ги собира во нив.

**Фотеле су за велике задњице.
Мале не могу стати у њих.**

Државата и црквата повторно се обединуваат.
Не подготвуваат за задгробен живот.

**Држава и црква поново се уједињују.
Спремају нас за загробни живот.**

Повеќе ја сакам владата отколку својата жена!
Владата поредовно ме секса.

**Више волим владу него своју жену!
Влада ме редовније секса.**

Прв знак дека сте потонале е
ако сите околу вас молчат како риби.

**Први знак да сте потонули је
ако сви око вас ћуте као рибе.**

Во владата се почитуваат различните мислења.
Дури и кога доаѓаат од ист човек!

**У влади се поштују различита мишљења.
Чак и ако долазе од истог човека!**

Мојот народ во просек живее 78 години.
Ако не друго, од стоката барем подолго живееме!

**Мој народ у просеку живи 78 година.
Ако не друго, од стоке бар дуже живимо!**

Во мојата земја се умира најдолго.
Со децении.

**У мојој земљи најдуже се умира.
Деценијама.**

Пред Собранието нема контејнери.
Ѓубрето е внатре.

**Испред Скупштине нема контејнера.
Ѓубре је унутра.**

Немојте да ме сметате во сточен фонд.
Тоа ми е само начин на живеење.

**Немојте ме рачунати у сточни фонд.
То ми је само начин живљења.**

Во мојата земја единствено мравките се среќни.
Нив никој не ги газе.

**У мојој земљи једино су мрави среќни.
Њих нико не газе.**

Државата ги штити криминалците!
Така и треба. Кој кого ако не свој својот!

**Држава штити криминалце!
Тако и треба. Ко ќе кога ако не свој свога!**

АНАСТАС КУШКОВСКИ

(1942)

Смеењето е здрава работа и по цена да бидеш исмеан.

Смех је здрав и по цену да будеш исмејан.

Благодарам за понудата –
мојот пекол е подобар од вашиот рај.

**Хвала на понуди –
мој пакао је бољи од вашег раја.**

Пријателите се делат
на твои и на пријатели на – твојот џеб.

**Пријатељи се деле
на твоје и на пријатеље – твог џепа.**

Ако сè ти е при рака – чувај се од раката.

Ако ти је све при руци – чувај се руке.

Земјата е таа што не храни и најпосле - ќе не изеде.

Земља је она која нас храни и на крају – ќе нас појести.

За да го сакаш блискиот свој – биди што подалеку од него.

Да би волео ближњег свог – буди што даље од њега.

Песот што скита ја има најголемата слобода,
затоа и животот му е кучешки.

**Пас који лута има највећу слободу,
зато му је живот пасји.**

Нема празни ветувања, има само празни верувања.

Нема празних обећања, има само празних веровања.

КИРО УРДИН (1945)

Ако имаш навистина што да кажеш,
не цитирај ги другите, цитирај се себеси.

**Ако стварно имаш шта да кажеш,
не цитирај друге, цитирај себе.**

Останува тајна, како тоа метлата е чиста,
а постојано е во допир со ѓубретото.

**Остаје тајна како то да је метла чиста,
а увек је у додиру са ѓубретом.**

Идеална демократија –
кога интелектуалците ќе станат мнозинство.

**Идеална демократија –
кад интелектуалци постану већина.**

Биди духовит, но не и смешен.

Буди духовит, али не и смешан.

Во арената аплаузот е смртоносен,
за да се аплаудира, бикот мора да умре.

**У арени аплауз је смртоносан,
да би се аплаудирало, бик мора умрети.**

Животна шанса се укажува еднаш,
а може да се промашува цел живот.

**Животна шанса укажује се једанпут,
а може се промашивати целог живота.**

Немој да леташ многу високо, ќе те земат на нишан.

Немој да летиш високо, узеће те на нишан.

И орелот со најдолги крилја во кафезот ниско лета.

И орао с најдужим крилима у кавезу ниско лети.

Од сите што дошле до диригентска палка,
најмалку се музичари.

**Од свих који су дошли до диригентске палице,
најмање је музичара.**

Само кога ќе прозборат ходниците во парламентот,
може да се чуе гласот на народот.

**Само кад проговоре скупштински ходници,
може се чути глас народа.**

Поткованото копито остава подлабоки траги.

Потковано копито оставља дубљи траг.

И роботите се расипаа,
почнуваат да личат сè повеќе на човекот.

**И работи су се покварили,
почињу све више да личе на људе.**

КОЧО УРДИН

(1930)

Ние го убиваме времето, а тоа не – закопува.

Ми убијамо време, а оно нас – закопава.

Дрвениот господ има здрвени – поданици.

Дрвени Бог има удрвењене – поданике.

Поради тоа што сите се сметаат за умни,
глупите се во уште поголемо – мнозинство.

**Због тога што се сви сматрају паметнима,
глупих је – све више.**

Нашите претпријатија страдаат
од волци што умеат да – блеат.

**Наша предузећа страдају
од вукова који знају да – блеје.**

Попувањето е прекрасен занает,
особено она без – мантија.

**Поповање је диван занат,
особито оно без – мантије.**

Постојат и коњи што јаваат!

Постоје и коњи који јашу!

Чувај се од оној другар,
кој молчи како сом а работи како – ајкула.

**Чувај се оног друга
који ћуги како сом, а ради како – ајкула.**

Да му се плукне некому во образот,
потребно е барем да има – лице.

**Да би плунуо некое у лице,
потребно је бар да има – лице.**

Човеку, чувај се од оној што личи на тебе!

Човече, чувај се онога који личи на тебе!

Станав крив дека стоев – прав!

Постао сам кривац док сам стајао – право!

Меѓу глупите умниот е посебна комедија!

Меѓу будалама паметан је посебна комедија!

Сè е во мерката, но зависи од тоа кој ти ја зема.

Све је у мери, али зависи ко ти је узима.

КОСТАДИН УСТАПЕТРОВ (1950)

За криминалците, чесниот човек е
предавник на криминалните идеи.

**За криминалце, поштен човек
је издајник криминалних идеја.**

Некои директори се за жалење,
немаат што да јадат дома па одат во ресторани.

**Неке директоре треба жалити,
немају код куће шта да једу па иду по ресторанима.**

Блазе си им на животните, не се занимаваат со политика.

Благо животињама, не баве се политиком.

Да не беа политичарите,
светот ќе беше поубав и поздодевен.

**Да није политичара,
свет би био лепши и досаднији.**

Едни се задоени со млеко, а други со политика.

Једни су задојени млеком, други политиком.

Војната е судар на два оркестра,
што немаат врска со музика.

**Рат је судар два оркестра,
који немају везе с музиком.**

Пропаднавме во калта,
свињите сега имаат голема конкуренција.

**Пропали смо у блато,
свиње сад имају велику конкуренцију.**

И во дипломатијата, со одење по надвор,
се решаваат и дел од внатрешните проблеми.

**И у дипломатији, изласком напоље,
решава се и део унутрашњих проблема.**

Кога ќе му се придружите, за вас криминалот не постои.

Кад му се придружите, за вас криминал не постоји.

Народот е како мало дете,
не бара многу, ама нон-стоп додева.

**Народ је као мало дете,
не тражи многу, али нон-стоп досађује.**

За време на избирачката треска
се тресат кандидатите, а потоа избирачите.

**За време изборне грознице
тресу се кандидати, а после тога бирачи.**

Пајакот своите жртви ги фаќа во пајажина,
а политичарите во канцеларија.

**Паук своје жртве лови у паучини,
а политичар у канцеларији.**

По социјализмот станавме социјални случаи,
а во капитализмот – капитулиравме.

**У социјализму смо постали социјални случајеви,
у капитализму смо – капитулирали.**

Народот е скелет на државата,
а власта месото со внатрешните органи.

**Народ је скелет државе,
а власт месо са унутрашњим органима.**

Чудно ама вистинити: полицијата ја чува демократијата.

Чудно, али истинито: полиција чува демократију.

Нашите политичари не одат во странство на работа,
оти таму мора да бидат способни.

**Наши политичари не иду у иностранство на рад,
јер би тамо морали да буду способни.**

РИСТО ФИЛЧЕВСКИ

(1950)

И политичарите се како глумците –
постојано сакат да играат главна улога.

**И политичари су као глумци –
увек воле да играју главне улоге.**

Во човечките драми
луѓето најчесто играат - гладна улога.

**У људској драми
људи најчешће играју – гладне улоге.**

Ја изедоа државата а никако да го сварат народот.

Појели су државу а никако да сваре народ.

Кога националистот ќе го развее знамето,
тој мисли на – стапот.

**Кад националиста развије заставу,
он мисли на – штап.**

Ако ми ја кроите капата,
барем земете мерка од вашата глава.

**Ако ми кројите капу,
бар узмите меру с vaše главе.**

Не играјте секогаш како што ви свират - цревата.

Немојте играти увек како вам свирају – црева.

И националните ресторани не се тоа што беа –
почнаа да користат шведски маси.

**И национални ресторани нису то што су били –
почели су да користе шведске столове.**

Науката сè уште не измислила
Презерватив за заштита од – говори.

**Наука још није измислила
презерватив за заштиту од – говора.**

Многумина креваат два прста,
само за да ни го - спуштат.

**Многи дижу два прста,
само да би нам га – спустили.**

И кога го користи јазикот, многумина креваат - прав.

И када користе језик, многи дижу – прашину.

Дадое сè за себе.

Дали су све за себе.

Кога замирисува човекот, труење добива државата.

Када човек замирише, тровање добија држава.

Меѓупартиските односи се на височина –
од ите страни ни го спуштаат.

**Меѓустранички односи су на висини –
са свих страна нам га спуштају.**

Какво време дојде –
ќе почнеме да се делиме и по крвни групи.

**Какво је време дошло –
почејемо да се делимо и по крвним групама.**

Парадокс – не закопуваат оние
што не фатиле лопата в рака.

**Парадокс – закопавају нас они
који нису узели лопату у руке.**

Народот ретко се слика, а сепак,
постојано живее во некакви рамки.

**Народ се ретко слика, али ипак,
увек живи у неким оквирима.**

ГЕОРГИ ХАЏИ – ВАСКОВ
(1947)

При развод, покрај жената,
алиментација бараат и – политичарите.

**Код развода, поред жене,
алиментацију траже и – политичари.**

Какви ни се водачите, такви ни се и седниците.

Какве су нам вође, такве су нам и седнице.

Дали само вратот е причина што на волците
не им се доделуваат ловорови венци?

**Да ли је само врат разлог што се вуковима
не дају ловорови венци?**

Го признавам само судот на историјата.
Тамо нема ургенции...

**Признајем само суд историје.
Тамо нема ургенције...**

Каков генерациски раздор? Младите ни да писнат.

Какав генерацијски раздор? Млади ни да писну.

Леснотијата на власта тешко е поднослива за народот.

Лакоћа власти је тешко подношљива за народ.

И демографската експлозија мириса на барут.

И демографска експлозија мирише на барут.

Сиромавиот нема пријатели, а уште помалку непријатели.

**Сиротиња нема пријателѐ,
а још мање непријателѐ.**

Го испуштија и последниот воз,
ама и понатака градат пруга.

**Пропустили су последњи воз,
али и даље граде пруге.**

Оладете ги главите, а не амбициите.

Охладите главе, а не амбиције.

Кога некому ќе му дадете преголеми права да ве брани,
не очекувајте некој од него да ве спасува!

**Кад некоме даде превише права да вас брани,
немојте очекувати неко од него да вас спасува!**

Откако раскрсти со Господ,
многу полесно му беше да раскрсти со човекот.

**Откако је раскрстио с Богом,
пуно лакше му је било да раскрсти са човекот.**

Не нудете иднина, веќе видена во минатото!

Немојте нудити будућност, веќе вијену у прошлости!

Ако сме издржлив народ,
не значи дека секој треба да не јава.

**Ако смо издржлив народ,
не значи да свако треба да нас јаше.**

По затегнување на ременот,
нормално е да се затегне и ситуацијата во државата.

**После затезања каиша,
нормално је да се затегне и ситуација у држави.**

Толку е расипан
што ни власта не може повеќе да го расипе.

**Толико је покварен
да ни власт не може више да га поквари.**

СПИРО ЦАЈКОВ
(1944)

Од минатите кралства и денес имаме шутови.

Од бивших краљевстава и данас имамо клоунове.

Тој живее за утре, денешното го прокоцка.

Живи за сутра, данашњицу је прокоцкао.

Наместо два прста, тој крена рака против законот.

Уместо два прста, подигао је руку против закона.

Повеќе рибари, по глава на црв.

Више риболоваца, по глави глисте.

Денес книгата е најдобар другар
на препродавачите на овошје.

**Данас је књига најбољи друг
препродаваца воћа.**

Маста на работникот се вади без анестезија.

Маст радника вади се без анестезије.

Битката за храна, не сака само семе, туку и мотика.

Битка за храну не тражи само семе, већ и мотику.

Накитените со туѓи перја,
својот лет го изведуваат во место.

**Украшени туѓим перјем,
свој лет изводе у месту.**

За татковината се паѓа само еднаш –
освен ако не си артист.

**За отаџбину се пада само једанпут –
осим ако нисте глумац.**

Ми кројат капа – за да им ја симнувам.

Кроје ми капу – да бих им је скидао.

Без ниеден чекор, стигнавме до дното.

Без иједног корака, стигли смо до дна.

Месецот најлесно се препливува со празен стомак.

Месец се најлакше преплива празним стомаком.

МИРОСЛАВ ШТЕРЈОВСКИ
(1955)

Системот се менува, ама комбинациите се стари!

Систем се мења, али су комбинације старе!

Тој би пронашол излез,
ама не му дозволуваат да влезе!

**Пронашао би излаз,
али му не дозвољавају да уђе!**

Во шумата од прописи најдобро се снаоѓаат
оние со животински инстинкт.

**У шуми прописа најбоље се сналазе
они са животињским инстинктом.**

Се обиде да лае и каса. Сега квичи.

Покушао је да лаје и ујед. Сад цвили.

Не е тоа гласот на народот, туку кучешко завивање.

Није то глас народа, веч пасје завијање.

Покрај толку силеции на говорницата,
нормално е народот да биде бремен од проблеми!

**Поред толико силеција за говорницом,
нормално је да народ буде бременит проблемима!**

Попусто ти е да ставиш прст на чело,
кога не знаеш каде ти е главата.

**Цаба ти је да ставиш прст на чело,
кад не знаш где ти је глава.**

Кога на народот му свират цревата,
концертите се држат пред собранието.

**Кад народу свирају црева,
концерти се одржавају испред скупштине.**

СОФЕ ШТЕРЈОВСКИ

(1949 – 1984)

Голиот патриот во знамето гледа материјал за гаќи!

Голи родољуб у застави види материјал за гаће!

Пет пари човек, а милијардер?

Човек од пет пара, а милијардер?

Ако мислиш да бидеш темел, прости се од сонцето!

Ако мислиш да будеш темел, опрости се од сунца!

Невин е како јагне. Не му бега ражен!

Невин је као јагње. Не гине му ражањ!

Кога му рекоа дека треба да се задоволи правдата,
почна да ги откопчува панталоните!

**Кад су му рекли да треба да се задовољи правда,
почео је да откопчава панталоне!**

Да знаел за директори,
народот во минатото не ќе пеел за ламји!

**Да је знао за директоре,
народ у прошлости не би певао о змајевима!**

Барајќи детелина со четири листа, остана ненапасен!

**Тражећи детелину са четири листа, остао је
ненапасен!**

Човекот е најголемо богатство
само ако не се експлоатира!

**Човек је највеће богатство
само ако се не експлоатише!**

Со цицање докажуваат
дека татковината ја сакаат како мајка!

**Сисањем докажују
да отаџбину воле као мајку!**

Сè ќе биде во ред! – ветува хаосот!

Све ќе бити у реду! – обећава хаос.

Го загрижува поскапувањето на градежниот материјал:
се плаши да не остане без споменик!

**Брине га поскуплење граѓевинског материјала:
плаши се да не остане без споменика!**

Можеби животот би бил музика,
кога не би имало толку диригенти!

**Можда би живот био музика,
кад не би имало толико диригената!**

Ако сакаш со некого да бидеш далечен,
стани негов сосед!

**Ако хоћеш са неким да будеш далек,
постани негов сусед!**

Иронија е Каин да проповеда братство!

Иронија је да Каин проповеда братство!

Се заканува мат: на потег се мрднатите!

Прети мат: на потезу су померени!

Јајцата се толку скапи
зашто на некои секој ден им е Велигден!

**Јаја су тако скупа
зато што је неким а сваки дан Ускрс!**

За да не гледа сè црно, го фрлија во снегот!

Да не би видео све црно, бацили су га у снег!

Венера е слична на Земјата: И на неа нема живот!

Венера је слична Земљи: Ни на њој нема живота!

Темницата не се победува со самозапалување!

Мрак се не побеђује самоспаљивањем!

Им се крстиме од чудо, а тие мислат дека се свети!

Крстимо се од чуда, а они мисле да су свеци!

РОМАНИЈА

РУМУНИЈА

ЛУЦИАН БЛАГА

После зајдисонце, секоја светулка
мисли дека таа е заменикот.

**После заласка сунца, сваки свитац
мисли да је он заменик.**

За повеќето луѓе смртта е
само повод за снемување.

**За већину људи смрт је
само разлог за ишчезавање.**

Фактот дека секој живот на земјата
завршува со смрт, не значи
дека смртта е целта на животот.

**Чињеница да сваки живот на земљи
завршава смрћу, не значи
да је смрт циљ живота.**

Исус: Фарисетите го распнаа само еднаш;
верниците повеќепати.

**Исус: Фарисеји су га разапели само једанпут;
верници више пута.**

Откако ќе се родат нашите идеи,
чекаат да умреме за нив.

**Откако се наше идеје роде,
чекају да умремо за нѝх.**

Еден разумен збор, колку и да блеска,
си има свој гроб. Во очите на простиот.

**Једна разумна реч, колку и да блиста,
има свој гроб. У очима простака.**

Од глупавиот, најглупавиот е
глупавиот расипан од филозофија.

**Од глупака, најглупљи је
глупак покравен филозофијом.**

ВАЛЕРИУ БУТУЛЕСКУ

Ѓаволот веќе не купува души.
Има премногу доброволни донатори.

Ѓаво више не купује душе.
Има превише добровољних донатора.

Од кога знам за себе, мислам на смртта.
Кога ќе умрам, ќе кажам дека имав претчувство.

Од када знам за себе, мислим на смрт.
Када умрем, рећи ћу да сам имао предосећај.

И мозокот на Ајнштајн содржеше 80% вода.

И мозак Ајнштајна садржавао је 80% воде.

Тажни се сметките на судбините.
Бруно заврши на клада,
а папите се шетаат со авион.

**Тужни су рачуни судбине.
Бруно је завршио на ломачи,
а папе се шетају авионима.**

Знаев дека животот е скап.
Во болница дознав дека смртта е поскапа.

**Знао сам да је живот скуп.
У болници сам сазнао да је смрт скупља.**

Разликуваме два типа на казни:
и со смрт и со живот.

**Разликујемо два типа казне:
и смрћу и животом.**

Маркс беше во право:
религијата е опиум за народите.
Но неверството е чист хероин.

**Маркс је био у право:
религија је опијум за народ.
Али неверство је чисти хероин.**

Култот на работата: испробување
да се лансира нова религија.
Лопатата, како свет предмет.

**Култ посла: испробавање
да се лансира нова религија.
Лопата, као свети предмет.**

ВАСИЛЕ ЃИКА

Уметноста го обезбедува летањето.
Но со крилата на клиентот.

**Уметност осигурава летење.
Али на крилима клијената.**

Само спортувајќи секој ден,
можеш да умреш здрав.

**Само вежбајући сваки дан,
можеш умрети здрав.**

Многу добро е да гориш.
Ама не да станеш саѓа.

**Много је добро горети.
Али не да постанеш гар.**

Се согласувам да бидеме скалила само ако
следните генерации дојдат со чисти стапала.

**Сагласан сам да будем мердевине само ако
будуће генерације дођу чистих стопала.**

Спијат и прашањата.
Но како зајакот.

**Спавају и питања.
Али као зец.**

Свињата можеби е глупава
ама колку вкусен мозок има!

**Свиња је можда глупа,
али како вкусен мозак има!**

Од некои чела и мувите бегаат разочарани.

Са неких чела и муве беже разочаране.

Само две работи ми се тешки:
небото и земјата.

**Само две ствари су ми тешке:
небо и земља.**

На вистината треба да и се помогне.
Таа нема сопствена војска.

**Истини треба помоћи.
Она нема своју армију.**

ЈОНУЦ КАРАЏА

Атеистите се родија,
но се родија за цабе.

**Атеисти су се родили,
али родили су се бадава.**

Пред Господ, генијот е брачед со идиотот.

Пред Богом, геније је братучед са идиотом.

Мислам дека Господ ме мрази,
бидејќи ако ме сакаше, ќе ме направеше неверник.

**Мислим да ме Бог мрзи,
јер кад би ме волео, учинио би ме неверником.**

Религијата има потреба од наука,
како што јас имам потреба од настинка.

**Религија има потребе за науком
како што ја имам потребу за прехладом.**

ЈАДРАН КЛАНИЦА

(1968)

Бродот тоне а овие наши стаорци ниту да мрднат.

Брод тоне а ови наши пацови ни да мрдну.

Не ни потонаа сите чунови – некои уште тонат.

Нису нам све лађе потонуле – неке још тону.

Ова наше магаре ниту ниту глутница волци
не може да го изеде.

**Овог нашег магарца ни чопор вукова
не може појести.**

Ни дадоа демократија,
а ни зедоа сè друго.

**Дали су нам демократију,
а узели све остало.**

Птицити умираат пеејќи, а ние лелекајќи.

Птице умиру певајући, а ми кукајући.

Мојот ангел чувар ја смени професијата.

Мој анђео чувар је променио професију.

Гласајте за нас и ќе живееме добро.

Гласајте за нас и живејќи добро.

Понекогаш и народот избира власт.

Понекад и народ избира власт.

Социјализмот е идеален на хартија,
а демократијата само во соништата.

**Социјализам је идеален на папиру,
а демократија само у сновима.**

Политички гледано – народот не е битен.

Политички гледано – народ није битан.

Не само што сме ситна риба
тука и на суво сме.

**Није само да смо ситна риба
него смо и на сувом.**

Некогаш багабонтите беа во мода,
а сега се на власт.

**Некада су барабе биле у моди,
а сада су на власти.**

ГОРАН МИШКОВИЌ

(1973)

Не можеше да ја затвори устата
па му го скратија јазикот.

**Није могао да затвори уста
па су му скратили језик.**

Јазикот ни е ист...а и плунката.

Језик нам је исти... а и пљувачка.

Нашиот парламент е како зоолошка градина.
На сите страни ретки сверки.

**Наш парламент је као зоолошки врт.
На све стране ретке зверке.**

Требаше да ни ги извадат очите
за да прогледаме.

**Требало је да нам изваде очи
да бисмо прогледали.**

Толку не има во Хаг што би било убаво
да бараме автономија.

**Толико нас има у хагу да би ваљало
затражити аутономију.**

Од кога завземаат разни функции
се сомневам во нивната невиност.

**Од када заузимају разне положаје,
сумњам у нивову невиност.**

Немам јас ништо против Црнците.
Двајца дури и би купил.

**Немам ја ништа против Црнаца.
Двојицу бих чак и купио.**

Неговото богатство доаѓа од внатре –
тргува со органи.

**Његово богатство долази изнутра –
тргује органима.**

Видов колку не ценат дури кога не продадоа.

Видео сам колико нас цене тек када су нас продали.

Да не се статистичарите
одамна ќе испоумревме од глад.

**Да није статистичара,
одавно бисмо помрли од глади.**

Дури кога подлабоко сирнавме во неговата личност
видовме колку е плиток.

**Тек кад смо дубље завирили у његову личност,
видели смо колку је плитак.**

Господ е на нашата страна,
ама ние сме на спротивната.

**Бог је нашој страни,
али ми смо на супротној.**

ГОРАН МРАКИЌ

(1979)

Ни на изборите немаме избор.

Ни на избора немамо избора.

Парадоксално е тоа што парадоксите
секогаш се вистинити.

**Парадоксално је то што су парадокси
увек истинити.**

Основен закон на нашиот Устав е законот на џунглата.

Основни закон на шег Устава је закон џунгле.

Временска прогноза: стигнуваат заебани времиња!

Временска прогноза: стижу зајебана времена!

Во земјата на селаните се накотија сељачишта!

У земљи сељака накотиле се сељачине!

Што ни вреди тоа што сме сите
еднакви пред законот,
кога тука сè е вон законот.

**Шта нам вреди то што смо сви
једнаки пред законом,
када је овде све ван закона.**

Некогаш живеев како куче,
сега тоа е само убав спомен.

**Некада сам живео као пас,
сада је то само лепа успомена.**

Претседателот ни е како татко.
Секогаш ни раскажува бајки.

**Председник нам је као отац.
Стално нам прича бајке.**

Тој е совршен политичар.
Ги помина сите партии.

**Он је савршен политичар.
Обишао је све партије.**

Некогаш на младите им фрлаа прав во очите.
Сега им го пикаат во ноздрите.

**Некада су омладини бацали прах у очи.
Сада им га трпају у ноздрве.**

Тоа се тешки луѓе!
Сè потешко ги поднесуваме!

**Тешки су то људи!
Све их теже подносимо!**

Посетителите на нашата држава
сигурно го чувствуваат повикот на дивината.

**Посетиоци наше државе
сигурно осеќају зов дивљине.**

Од кога робуваме.
Од денот на ослободувањето.

Од када робујемо?
Од Дана ослобођења.

Тоа е решителен човек.
Веднаш ја прифати власта.

Одлучан је то човек.
Одмах је прихватио власт.

ОКТАВИАН ПАЛЕР

За да луѓето бидат импресионирани
од твојата смрт, треба да им оставиш
убав скелет.

**Да би људи били импресионирани
твојом смрћу, мораш им оставити
леп костур.**

Ако си ја изгубил приликата во младоста
Сам да се убиеш, после тоа ќе кажуваат:
Доста живееше!

**Ако си изгубио прилику да се у младости
сам убијеш, после тога ќе рече:
Доста је живеел!**

Животот не е оперска уметност.
Повеќе е пазар каде можеш да најдеш сешто,
вклучувајќи и безвредни работи.

Живот није оперска уметност.
Више је пијаца где можеш наћи свашта,
уклучујући и безвредне ствари.

Политиката нема принципи.
Има само интереси.

Политика нема принципе.
Има само интересе.

ИОАН РОМОШАН

Те молам да не ме цитираш.
Сеуште не сум мртов.

**Молим те да ме не цитираш.
Још нисам мртав.**

Една рекламација, стилизирана и аргументирана,
се нарекува научна работа.

**Једна рекламација, стилизована и аргументована,
назива се научни рад.**

Се вели дека лекарите немаат смисол за хумор.
Тоа е бидејќи никој не им го разбира ракописот.

**Каже се да лекари немају смисла за хумор.
То је зато што им нико не разуме ракопис.**

Ако ги рушите спомениците,
не ги допирајте постаментите!
Можат да се употребат и друг пат.

**Ако рушите споменике,
немојте дирати постаменте!
Могу да се употребе и други пут.**

Неписмените луѓе не треба да бидат
оставени да диктираат.

**Неписмени људи не треба да буду
остављени да диктирају.**

Сите луѓе се глумци.
Но некои имаат мизерен репертоар.

**Сви су људи глумци.
Само неки имају мизеран репертоар.**

Некои изгледаат добро иако немаат образ.

Неки изгледају добро иако немају образа.

Секој Титаник си има свој леден брег.

Сваки Титаник има свој ледени брег.

После толку неуспеси ми остана
само едно решение: да бидам оптимист.

**После толико неуспеха остало ми је
само једно решење: да будем оптимиста.**

Самиот факт дека потомството ќе постои
за многумина е разочарување.

**Сам факт да ќе потомство постојати
за многе је разочарање.**

Идиотите секогаш веруваат дека
ги разбираат работите на најдлабокиот начин.

**Идиото увек верују да
ствари схваќају на најдубљи начин.**

Помеѓу акробат и политичар има разлика.
Политичарот еволуира без заштитна мрежа.

**Измеѓу акробата и политичара има разлике.
Политичар еволуира без заштитне мреже.**

ЕМИЛ ЧИОРАН

Религиозниот човек започнува со верба во Бога,
а научникот завршува со верба во Бога.

**Религиозан човек започиње вером у Бога,
а научник завршава вером у Бога.**

Ги имам сите недостатоци како и сите други,
а сепак она што го правам ми изгледа невозможно.

**Имам све недостатке као и сви други,
а ипак оно што радим изгледа ми немогуће.**

Она што го знам на шеесет години
го знаев и кога имав дваесет.
Четириесетте години се години на преиспитување.

**Оно што знам на шездесет година
знао сам и кад сам имао дваесет.
Четрдесет година су године преиспитивања.**

Посакуваш некогаш да бидеш канибал,
не од задоволство да го јадеш некого,
туку од тоа да го повраќаш.

**Прижелькујеш да некад будеш канибал,
не због задоволства да некога поједеш,
него због тога да га повраќаш.**

СОДРЖИНА

Благодарност	5
Збор на составувачот	7
Босна и Херцеговина	13
Миле Басало	15
Миладин Берик	17
Недељко Блажик	24
Бојан Богдановиќ	31
Ернест Бучински	38
Живко Вујик	40
Франо Вукоја	45
Момчило Драгичевиќ	47
Живко Ѓуза	51
Слободан Живановиќ	54
Јаков Ивандиќ	56
Небојша Иваштанин	58
Силвестар Иштук	61
Слободан Јанковиќ	63
Алија Капиџиќ – Алкап	70
Данило Карапетровиќ	72
Горан Кљајик	74
Суно Ковачевиќ	80
Срејќко Лазари	82
Ранко Лаловиќ	88
Ѓорѓе Латиновиќ	90
Грујо Леро	95
Гојко Мандиќ	100
Божо Мариќ	102
Кемал Махмутефендиќ	108
Екрем Маџиќ	112

Содржина

Борислав Митровиќ	117
Ненад Несторовиќ	123
Јово Николиќ	125
Мухарем Омеровиќ	132
Динко Османчевиќ	134
Бранислав Рибар	136
Исмет Салихбеговиќ	138
Химзо Скорупан	143
Стеван Р. Стевиќ	146
Стеван Стојичиќ	152
Абдурахман Халиловиќ Ахил	155
Сабахудин Хадиалиќ	159
Сенад Хониќ Хона	161
Алија Хоџиќ	166
Маринко Чавар	170
Петко Чанчар	174

Бугарија

Борис Арнаудов	179
Димитар Атанасов	182
Димитар Атов	185
Георги Бербенков	188
Борислав Ганчев	192
Красимир Георгиев	195
Пламен Георгиев	197
Христо Р. Георгиев	200
Петар Гонков	202
Крсто Дамјанов	205
Слав Десиславов	209
Христо Димиев	212
Богомил Евтимов	215
Веселин Зидаров	218
Милош Зјапков	224

Калин Калинов	226
Димитар Керелезов	229
Иван Коларов	232
Петко Колев	235
Георги К. Константинов	238
Петар Краевски	240
Георги Маков	243
Динко Павлов	245
Светослав Пеичев	248
Донка Раинова	252
Турхан Расиев	254
Георги Роботов	260
Цветан Розов	262
Ангел Славилов	264
Рангел Стаменов	266
Стојан Стојанов	268
Георги Тихолов	270
Грција	273
Апостолидис Ираклис Н.	275
Аристотел	278
Валариотис Аристотелис	285
Демокрит	287
Еврипид	290
Елитис Одисеас	293
Зографу Лили	295
Јоргос Сеферис	297
Карухис Јанис	301
Кафакис К. П.	304
Ласкаратос Андреас	306
Никос Казандзакис	308
Паламас Костас	310
Питагора	313

Содржина

Платон	316
Сократ	318
Хераклит	322
Херодот	324
Хипокрит	326
Македонија	331
Јован Алаѓозовски	333
Митко Алачки	336
Јане Атанасов	340
Ефтим Гашев	343
Блаже Докулевски	350
Стамен Георгиевски	353
Миле Ѓорѓијоски	356
Иван Карадак	363
Веле Коцески	373
Атанас Крлевски	376
Димитрие Лешниковски	379
Дарко Марковиќ	384
Зоран Михајлов	390
Владимир Нејашмиќ Бато	395
Живко Павлов	399
Димитрие Панчевски	406
Бошко Перински	409
Стојан Петковски	414
Панде Петровски	418
Ванчо Полазаревски	422
Методи Пранговски	427
Иван Русјаков	431
Љупчо Сиљановски	436
Бошко Смаќовски	441
Ристо Стојановски	447
Никола Талевски	451

Благоја Тасевски	456
Васил Толевски	459
Анастас Ќушковски	466
Киро Урдин	469
Кочо Урдин	473
Костадин Устапетров	477
Ристо Филчевски	483
Георги Хаџи-Васков	488
Спиро Џајков	493
Мирослав Штерјовски	497
Софе Штерјовски	500
Романија	507
Луциан Блага	509
Валериу Бутулеску	512
Василе Ѓика	515
Јонуц Караџа	518
Јадран Кланица	520
Горан Мишковиќ	524
Горан Мракиќ	528
Октавиан Палер	533
Иоан Ромошан	535
Емил Чиоран	539

Васил Толевски
АНТОЛОГИЈА НА БАЛКАНСКИОТ АФОРИЗАМ
АНТОЛОГИЈА БАЛКАНСКОГ АФОРИЗМА 1

1. издање

<i>Превод</i>	Васил Толевски
<i>Главни уредник</i>	Др Ђорђе Оташевић
<i>Корице</i>	Милан Бештић
<i>Технички уредник</i>	Горан Оташевић
<i>Издавач</i>	„Алма“, Београд
<i>Штампа</i>	„Скрипта интернационал“, Београд
<i>ISBN</i>	978-86-7974-050-2
<i>Тираж</i>	300

almabg@sezampro.yu

www.alma.co.yu

CIP – Каталогизација у публикацији
Народна библиотека Србије, Београд

821(497)–84 (082.2)

ТОЛЕВСКИ, Васил

Антологија на балканскиот афоризам : Антологија балканског афоризма. 1 / [приредио и превео] Васил Толевски – Београд : Алма, 2008 (Београд : Скрипта интернационал). – 547 стр. : 20 см. – (Библиотека Хумор и сатира, књ. 54).

Тираж 300.

ISBN 978-86-7974-050-2

COBISS – ID 148996876